

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

WT/ACC/VNM/3/Add.2

20 de agosto de 1998

(98-3273)

**Grupo de Trabajo sobre la
Adhesión de Viet Nam**

Original: inglés

ADHESIÓN DE VIET NAM

Preguntas y respuestas relativas al Memorándum
sobre el régimen de comercio exterior
(documento WT/ACC/VNM/2)

Addendum

El Gobierno de la República Socialista de Viet Nam ha presentado respuestas a las preguntas relativas al Régimen Comercial de la Propiedad Intelectual y al Régimen Comercial de los Servicios, con la solicitud de que se distribuyan a los miembros del Grupo de Trabajo. A continuación se reproducen las preguntas y respuestas. Los números de las preguntas hacen referencia al documento WT/ACC/VNM/3.

V. RÉGIMEN COMERCIAL DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL

1. Aspectos generales

a) Política de propiedad intelectual

Pregunta 493

¿Cómo aplicará Viet Nam las disposiciones del Acuerdo de la OMC sobre los Aspectos de los Derechos de Propiedad Intelectual relacionados con el Comercio (ADPIC)?

Respuesta

Viet Nam tiene prevista la promulgación legislativa de las necesarias enmiendas y suplementos a su régimen jurídico interno para la protección de los derechos de propiedad intelectual con el fin de cumplir todos los requisitos del Acuerdo sobre los ADPIC no más tarde del año 2000.

Pregunta 494

Sírvanse precisar y describir todas las disposiciones del régimen vietnamita de propiedad intelectual que no son conformes a las prescripciones del Acuerdo sobre los ADPIC y las medidas que Viet Nam adoptará para poner esas disposiciones en conformidad con las prescripciones de ese Acuerdo.

Respuesta

Los elementos del régimen de propiedad intelectual actualmente vigente en Viet Nam que quizá no se atengan plenamente a los requisitos del Acuerdo sobre los ADPIC son los siguientes:

- Trato nacional: Para el establecimiento y mantenimiento de los derechos de propiedad industrial y para el registro del derecho de autor, los derechos y cargas por servicio aplicables a los extranjeros son más elevados que los aplicables a los vietnamitas.
- Derecho de autor y derechos conexos: No hay disposiciones concretas sobre la protección de los programas informáticos o compilaciones de datos; no hay disposiciones sobre los siguientes extremos; plazo de protección de los artistas intérpretes o ejecutantes, derecho a la fijación y comunicación al público de las retransmisiones, derecho de alquiler de los fonogramas y derecho a la comunicación al público de la representación de obras dramáticas, dramático-musicales y musicales; hay limitaciones y excepciones a los derechos a la representación de obras dramáticas, dramático-musicales y musicales y a la grabación de obras musicales publicadas; el derecho de autor en las obras de autores no identificables pertenece al Estado.
- Marcas de fábrica o de comercio: El alcance de la protección es reducido.
- Indicaciones geográficas: No están suficientemente protegidas.
- Patentes: No hay ni disposiciones especiales sobre la solicitud de patentes de microorganismos ni sobre su examen o depósito; no todas las decisiones administrativas finales sobre la revocación o cancelación pueden apelarse ante los tribunales.
- Obtenciones vegetales: No están eficazmente protegidas.

- Esquemas de trazado de los circuitos integrados: Todavía sin protección.
- Información no divulgada: Todavía sin protección.
- Observancia: No hay disposiciones especiales sobre los procedimientos y recursos contra la infracción de los derechos de propiedad intelectual.

Viet Nam tiene prevista la promulgación legislativa de las necesarias enmiendas y suplementos a su ordenamiento jurídico interno para la protección de los derechos de propiedad intelectual con el fin de cumplir todos los requisitos del Acuerdo sobre los ADPIC no más tarde del año 2000.

Pregunta 495

En varios casos, el Gobierno de Viet Nam declara que, antes de que se otorgue un derecho, se somete a un examen público. ¿Podría el Gobierno de Viet Nam describir cómo funciona ese procedimiento? ¿Qué temas se pueden abordar durante ese examen?

Respuesta

En virtud del Decreto N° 63/CP, el régimen de examen público que se venía aplicando a las solicitudes relativas a dibujos y modelos industriales ha sido sustituido por el examen sustantivo obligatorio en combinación con el examen público, que se aplica a las solicitudes relativas tanto a dibujos y modelos industriales como a invenciones y soluciones de utilidad. Todas las solicitudes relativas a invenciones, soluciones de utilidad y dibujos y modelos industriales se publican en la Gaceta Oficial de Propiedad Industrial. Durante el examen sustantivo de las solicitudes, los terceros podrán opinar si se debe conceder o no un Título de Protección. Las partes contrarias deberán expresar sus argumentos y presentar documentación en confirmación de los mismos. Las opiniones de terceros son una fuente de información para el examen sustantivo.

b) Organismos encargados de la formulación y aplicación de la política de propiedad intelectual

Pregunta 496

Sírvanse describir las respectivas funciones del Departamento General de Aduanas, los Organismos de Vigilancia del Mercado, dependientes del Ministerio de Comercio, y la policía de asuntos económicos, que depende del Ministerio del Interior, en lo tocante a la observancia de los derechos de propiedad intelectual. ¿Qué procedimiento se utiliza para que los propietarios extranjeros de derechos de propiedad intelectual soliciten a cada uno de esos organismos de ejecución una investigación sobre supuestas infracciones de sus derechos?

Respuesta

Las funciones de los organismos de ejecución son las siguientes:

- el Departamento General de Aduanas se encarga de la gestión estatal de las actividades aduaneras. Las fuerzas aduaneras controlan las fronteras para evitar la infracción de los derechos de propiedad intelectual en las actividades de exportación e importación, y adoptan las medidas oportunas en caso de infracción;
- los Organismos de Vigilancia del Mercado, dependientes del Ministerio de Comercio, se encargan de vigilar el mercado para evitar la infracción de los derechos de

propiedad intelectual en las actividades de producción, comercio y servicio en el mercado interno;

- la policía de asuntos económicos, dependiente del Ministerio de Policía, se encarga de evitar la infracción de los derechos de propiedad intelectual en todas las actividades comerciales, y de adoptar las medidas oportunas en caso de infracción.

Sigue observándose una falta de disposiciones sobre trámites concretos que permitan a los titulares de derechos de propiedad intelectual, en general, y a los titulares extranjeros, en particular, solicitar a los organismos de ejecución una investigación de las supuestas infracciones. El Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente en colaboración con los organismos competentes está elaborando reglamentos sobre procedimientos administrativos contra las infracciones en el terreno de la propiedad industrial, en que se incluyen las disposiciones sobre acciones consideradas como infracciones de carácter administrativo en el terreno de la propiedad industrial y los correspondientes recursos y trámites en caso de infracción, para presentarlos al Gobierno en 1998.

El fundamento jurídico de los organismos de ejecución que se ocupan de las infracciones de carácter administrativo es la Ordenanza sobre la Determinación de las Infracciones de Carácter Administrativo de conformidad con la Orden Presidencial N° 41-L/CTN de 19 de julio de 1995, que contiene disposiciones sobre competencia en materia de infracciones de carácter administrativo. Los titulares de derechos de propiedad intelectual, sean vietnamitas o extranjeros, pueden solicitar a las autoridades competentes que adopten medidas contra las infracciones de sus derechos, de conformidad con los procedimientos generales que se aplican a todas las infracciones administrativas.

Pregunta 497

¿Tienen los comités populares de todos los niveles autoridad paralela a la del Gobierno Central para la ordenación de la propiedad intelectual, o se trata de autoridad delegada del Gobierno Central? ¿Se incluyen entre sus competencias las medidas para conseguir la observancia?

Respuesta

Los comités populares de nivel provincial han recibido del Gobierno Central la misión de ordenar las actividades de propiedad intelectual dentro de la localidad correspondiente. (En el párrafo 3 de la sección 63 del Decreto N° 63/CP se estipula dicha autoridad en las actividades relacionadas con la propiedad industrial, como la cooperación con los organismos de ejecución y la protección de los derechos de propiedad intelectual y la determinación de las infracciones de las leyes de propiedad industrial.) Los comités populares de todos los niveles tienen autoridad sobre las infracciones administrativas, de conformidad con la Ordenanza sobre la Determinación de las Infracciones de Carácter Administrativo, de 1995.

Pregunta 498

¿La aplicación del Acuerdo sobre los ADPIC o la adhesión al Convenio de Berna sobre la protección del derecho de autor obligará a Viet Nam a modificar los capítulos del Código Civil de 1995 relativos a la propiedad intelectual, o las leyes y reglamentos de aplicación? En caso afirmativo, sírvanse describir el proceso a través del cual se efectuarán las modificaciones. Sírvanse exponer, en su caso, el proceso que permitiría a los inversores extranjeros expresar sus opiniones, y el tiempo que se necesitará para introducir las enmiendas necesarias.

Respuesta

La aplicación del Acuerdo sobre los ADPIC y la adhesión al Convenio de Berna para la Protección de las Obras Literarias y Artísticas obligará a Viet Nam a modificar algunas disposiciones

sobre los derechos de propiedad intelectual que figuran en el reglamento de aplicación del Código Civil de 1995.

El proceso de modificación es como sigue: las autoridades administrativas competentes en las diversas esferas (Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente, Ministerio de Cultura e Información, Ministerio de Comercio, etc.) y las autoridades judiciales formularán propuestas de modificación, que serán ejecutadas por las autoridades que hayan promulgado el reglamento en cuestión.

Cualquiera, incluidos los inversores extranjeros, puede exponer a las mencionadas autoridades su opinión sobre las enmiendas propuestas. El tiempo necesario para aplicar las modificaciones necesarias puede llegar hasta el año 2000.

c) Participación en convenios internacionales y en acuerdos regionales o bilaterales sobre propiedad intelectual.

Pregunta 499

Observamos que Viet Nam es miembro del Convenio de París, administrado por la OMPI, para la Protección de la Propiedad Industrial, pero todavía no se ha adherido al Convenio de Berna para la protección de las obras literarias y artísticas. ¿Cuándo se adherirá Viet Nam al Convenio de Berna para la Protección de las Obras Literarias y Artísticas o incluirá las disposiciones sustantivas de dicho Convenio en su legislación interna, de manera que la protección del derecho de autor no dependa ya de la publicación o registro en Viet Nam?

Respuesta

Viet Nam está adoptando las medidas necesarias para adherirse al Convenio de Berna para la Protección de las Obras Literarias y Artísticas. No obstante, en virtud de las leyes y reglamentos vigentes de Viet Nam, la protección del derecho de autor no depende del registro.

Pregunta 500

¿Se adherirá Viet Nam al Convenio de Berna para la Protección de las Obras Literarias y Artísticas y al Convenio de Ginebra sobre los fonogramas antes de su adhesión a la OMC?

¿Tiene Viet Nam intención de adherirse a otros convenios internacionales no enumerados en el documento WT/ACC/VNM/2? En caso afirmativo, sírvanse indicarlos y ofrecer un marco cronológico para su posible adhesión.

Respuesta

Viet Nam no ha considerado todavía la posibilidad de adherirse a los tratados internacionales sobre los derechos de propiedad intelectual, con excepción del Acuerdo de la OMC sobre los ADPIC y el Convenio de Berna para la Protección de las Obras Literarias y Artísticas.

Pregunta 501

¿Qué cambios deberían introducirse en la legislación sobre el derecho de autor para cumplir los requisitos del Convenio de Ginebra sobre los fonogramas?

Respuesta

Viet Nam no ha considerado todavía la posibilidad de adherirse al Convenio de Ginebra sobre los fonogramas, ya que aún no está preparada para hacerlo, y el Acuerdo sobre los ADPIC no exige la adhesión a dicho Convenio.

2. Normas sustantivas de protección, incluidos los procedimientos para la adquisición y el mantenimiento de los derechos de propiedad intelectual

a) Derecho de autor y derechos conexos

Pregunta 502

¿Cuál es el alcance de las licencias obligatorias para las obras que podrían estar amparadas por el derecho autor? ¿En qué condiciones se pueden otorgar licencias obligatorias?

Respuesta

Se pueden otorgar licencias obligatorias para obras que hayan sido publicadas y difundidas.

Formas de uso en el marco de licencias obligatorias: representación, grabación, producción de programas de televisión y de radio.

Los usuarios no necesitan obtener permiso del titular. No obstante, deben remunerarlo y mantener la integridad de la obra.

Pregunta 503

¿En qué forma protege la legislación sobre el derecho de autor las grabaciones de sonido y las compilaciones de bases de datos? ¿Están protegidos los programas de informática como las obras literarias a tenor del Convenio de Berna?

Respuesta

Las grabaciones de sonido están protegidas en virtud de las disposiciones sobre derechos conexos. El productor tiene los siguientes derechos:

- derechos exclusivos de la reproducción y distribución;
- derechos a los beneficios obtenidos de la utilización de su producto.

El plazo de la protección es de 50 años a partir de la fecha de la primera publicación.

Las bases de datos están protegidas en calidad de programas de informática, que a su vez están protegidos en cuanto obras escritas, es decir, obras literarias según la definición del Convenio de Berna.

Pregunta 504

Sírvanse describir las disposiciones de la legislación sobre el derecho de autor relativas a los derechos de alquiler de programas de informática y obras cinematográficas. ¿Qué obras están sujetas al requisito de que los autores y sus derechohabientes puedan autorizar o prohibir el alquiler comercial de los originales o copias de sus obras?

Respuesta

En Viet Nam no existe actualmente una reglamentación específica en materia de protección de los programas de informática, incluidos los programas de ordenador. No obstante, el alquiler de los programas de ordenador u obras cinematográficas, en cuanto acto de explotación o uso de las obras, está sujeto al permiso del titular y a satisfacer una remuneración.

Pregunta 505

Sírvanse describir el proceso de aplicación del derecho de autor y los recursos disponibles en virtud del derecho civil o penal. ¿Cuál es el tiempo medio transcurrido desde la interposición de un recurso por infracción del derecho de autor hasta la resolución final de litigio?

Respuesta

Las personas cuyos derechos e intereses sufren una infracción pueden presentar el caso al tribunal civil o penal, según la naturaleza y grado de la infracción.

En los procedimientos civiles, el tribunal está facultado para solicitar al infractor que deje de cometer la infracción, presente excusas y repare y compense las posibles pérdidas.

En los procedimientos penales, el infractor puede ser sancionado con multa y/o reclusión.

Hasta ahora, sólo se han presentado ante los tribunales un reducido número de casos de infracción del derecho de autor. Por ello, es demasiado pronto para ofrecer una estimación representativa de la duración media del período transcurrido desde la interposición de un recurso por infracción del derecho de autor hasta la resolución final del litigio.

Pregunta 506

En la descripción de las obras protegidas, Viet Nam menciona "otras obras que prescribe la legislación pertinente". ¿Podría facilitar el Gobierno de Viet Nam algunos ejemplos de dichas obras?

Respuesta

"Otras obras que prescribe la legislación pertinente" son aquellas que no pueden incluirse en los párrafos a) a o) del artículo 741.1 del Código Civil. Se trata de una disposición abierta para simplificar las actividades legislativas. En el futuro, pueden aparecer nuevas clases de obras que deben ser protegidas en el marco de la legislación sobre el derecho de autor. En ese caso, Viet Nam promulgaría ordenanzas para poder proteger dichas obras, sin necesidad de enmendar el código civil.

b) Marcas de fábrica o de comercio, incluidas las marcas de servicios

Pregunta 507

Sírvanse identificar los cambios que deben introducirse en la Ley sobre Marcas de Fábrica o de Comercio con el fin de cumplir las prescripciones del Acuerdo sobre los ADPIC. ¿Cuándo se introducirán esos cambios?

Respuesta

Para las cumplir prescripciones sobre los ADPIC deberán cambiarse las siguientes disposiciones relativas a las marcas de fábrica o de comercio:

En el párrafo 1) del artículo 53 del Decreto N° 63/CP se definen los actos de infracción de las marcas de fábrica o de comercio en la forma siguiente:

"Toda persona distinta del titular de un objeto de propiedad industrial que realice uno de los usos previstos en el artículo 805 del Código Civil y pormenorizados en el artículo 34 del presente Decreto dentro del plazo de protección y sin autorización del titular o sin derecho previo en la forma prevista en el artículo 50 de este Decreto será considerada reo de infracción de un derecho de propiedad industrial, excepto cuando se aplique una de las excepciones mencionadas en los artículos 51 y 52 del presente Decreto".

De ahí que el alcance de la protección de las marcas de fábrica o de comercio sea más reducido que la prescripción del Acuerdo sobre los ADPIC (párrafo 1 del artículo 16).

La ampliación del ámbito de protección de las marcas de fábrica o de comercio se efectuará en virtud del Decreto relativo a la determinación de las infracciones administrativas en materia de propiedad industrial, cuya promulgación está prevista para 1998.

Pregunta 508

¿Es preciso registrar la cesión de las marcas de fábrica o de comercio? ¿Qué derechos se pierden si no se registra una cesión?

Respuesta

En virtud del artículo 42 del Decreto N° 63/CP, todo contrato de cesión de un derecho relativo a las marcas de fábrica o de comercio debe registrarse en la Oficina Nacional de la Propiedad Industrial. En virtud del párrafo 3 del artículo 37 del Decreto N° 63/CP, el cesionario pasa a ser el titular de la marca de fábrica o de comercio en la fecha de registro del contrato.

Un contrato de cesión no registrado es inválido. No obstante, el derecho sobre la marca de fábrica o de comercio continúa siendo propiedad del cedente.

Pregunta 509

¿Podría explicar el Gobierno de Viet Nam cuáles son las excepciones a la concesión de una marca de fábrica o de comercio?

¿Con qué fundamentos puede la Autoridad Estatal rechazar el registro de una marca de fábrica o de comercio (no concediendo un certificado para el registro de dicha marca de fábrica o de comercio)?

Respuesta

No podrán registrarse los signos que no reúnan los requisitos de protección de las marcas de fábrica o de comercio previstos en el artículo 6 del decreto N° 63/CP:

"Sección 6: marcas de fábrica o de comercio

1. De conformidad con el artículo 785 del Código Civil, un signo utilizado como marca de fábrica o de comercio deberá considerarse distintivo si reúne los requisitos siguientes:

- a) se ha creado a partir de uno o varios elementos originales que sean fácilmente reconocidos, o a partir de varios elementos combinados para formar un conjunto

original que se reconozca con facilidad, con excepción de los signos previstos en el párrafo 2 de esta sección;

- b) no es idéntico ni se presta a confusión con la marca de otra persona protegida en Viet Nam, incluidas las marcas protegidas de conformidad con los acuerdos internacionales en los que Viet Nam es parte;
- c) no es idéntico ni se presta a confusión con marcas descritas en las solicitudes de Títulos de Protección presentados a la autoridad competente y con fechas de prioridad anteriores, incluidas las solicitudes de marcas presentadas de conformidad con los acuerdos internacionales en los que Viet Nam es parte;
- d) no es idéntico ni se presta a confusión con la marca comercial de otra persona cuya validez haya caducado o se haya anulado en los cinco últimos años, excepto en los casos en que la validez se haya anulado únicamente debido a la no utilización de la marca a tenor de lo dispuesto en el punto 28 2) c) de este Decreto;
- e) no es idéntico ni se presta a confusión con la marca de otra persona reconocida como marca de fábrica o de comercio notoriamente conocida de acuerdo con el artículo 6*bis* del Convenio de París o con la marca ampliamente utilizada y reconocida de otra persona;
- f) no es idéntico ni se presta a confusión con nombres comerciales o denominaciones de origen que son objeto de protección;
- g) no es idéntico a un dibujo o modelo industrial que sea objeto de protección o cuya protección se haya solicitado con fecha de prioridad anterior;
- h) no es idéntico a una imagen o carácter sujeto al derecho de autor de otra persona, salvo en los casos en que se obtenga autorización del titular del derecho de autor.

2. No estarán protegidos por el Estado como marcas de fábrica o de comercio los signos siguientes:

- a) signos sin características distintivas, como formas sencillas y geométricas, figuras, letras o textos que no se pueden pronunciar como palabras; letras extranjeras de idiomas poco conocidos, excepto cuando se trate de signos ampliamente utilizados y reconocidos;
- b) signos, símbolos, ilustraciones o nombres conocidos en cualquier idioma de mercancías que se han utilizado ampliamente y con frecuencia, o son de conocimiento común;
- c) signos que indican el tiempo, lugar, método de elaboración, tipo, cantidad, calidad, propiedad, composición, finalidad o valor de carácter descriptivo en relación con mercancías, servicios o su origen;
- d) signos que pueden desorientar, confundir o engañar a los consumidores en cuanto al origen, parámetros funcionales, finalidad, calidad o valor de las mercancías o servicios;
- e) signos idénticos o semejantes a las marcas de calidad, marcas de control, marcas de garantía, etc. de Viet Nam, países extranjeros u organizaciones internacionales;

- f) signos, nombres (incluidas fotografías, nombres, seudónimos, etc.), ilustraciones o símbolos idénticos o que se presten a confusión con la imagen de banderas, emblemas, dirigentes o héroes nacionales, personas distinguidas, nombres geográficos, organizaciones de Viet Nam o países extranjeros, salvo cuando se ha recibido autorización de las personas o autoridades competentes".

Pregunta 510

¿Podría definir el Gobierno de Viet Nam el contenido de la expresión "razones injustificables" para la no utilización de una marca de fábrica o de comercio?

Respuesta

En las "razones injustificables" para la no utilización de una marca de fábrica o de comercio se incluyen circunstancias objetivas como catástrofes naturales, guerras, restricciones gubernamentales a la utilización, etc.

Pregunta 511

¿Basta el registro de una marca para notificar a los posibles infractores los derechos exclusivos del titular? ¿Debe el titular de los derechos notificar a un infractor para poder establecer su responsabilidad?

Respuesta

Todos los registros de marcas de fábrica o de comercio se publican en la Gaceta Oficial de propiedad industrial y con ello se considera que se ha comunicado públicamente el establecimiento de la titularidad de una marca de fábrica o de comercio. Un infractor es responsable independientemente de que se le haya comunicado o no efectivamente la existencia de la titularidad de la marca de fábrica o de comercio. No obstante, estas notificaciones inducirán probablemente al infractor a cesar voluntariamente su infracción o, de lo contrario, constituirán prueba de infracción deliberada.

Pregunta 512

¿Cuál es la función de la autoridad estatal en las acciones por infracción: aprueba estas acciones o emite un dictamen al respecto?

Respuesta

En lo que respecta a los derechos de propiedad industrial, en general, y a los derechos relativos de las marcas de fábrica o de comercio, en particular, la Oficina Nacional de la Propiedad Industrial no desempeña ninguna función como organismo de ejecución, pero está obligada a cooperar con otros organismos gubernamentales y organizaciones sociales para adoptar medidas a fin de proteger los derechos de propiedad industrial, particularmente en lo que respecta a la emisión de dictámenes para ayudar a las autoridades competentes a tomar decisiones sobre la infracción.

Pregunta 513

¿Se pueden apelar ante un tribunal las decisiones negativas de la autoridad estatal? ¿Qué decisiones de la autoridad estatal se pueden apelar? Sírvanse describir el proceso de apelación.

Respuesta

En lo que respecta a las marcas de fábrica o de comercio, pueden apelarse ante el Tribunal Administrativo o el Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente las siguientes decisiones de la Oficina Nacional de la Propiedad Industrial, siempre que se haya apelado anteriormente al Director General de la Oficina Nacional de la Propiedad Industrial:

- decisiones sobre una solicitud de registro de marca de fábrica o de comercio;
- decisiones sobre la cancelación o invalidación de un registro de marca de fábrica o de comercio;
- decisiones sobre la aprobación o registro de cesión de una marca de fábrica o de comercio o un contrato de licencia, y
- decisiones sobre la renovación de un registro de marca de fábrica o de comercio.

El procedimiento del Tribunal Administrativo es el previsto en el artículo 30 de la Ordenanza de 1996 para casos administrativos, que establece lo siguiente:

"1. El apelante deberá presentar al tribunal competente una solicitud de sentencia en el plazo de 30 días a partir de la fecha de recepción de la respuesta por escrito de la misma persona que ha cometido la acción administrativa objeto de apelación o emitido la decisión administrativa apelada.

2. En el caso de que los procedimientos no se inicien dentro del plazo estipulado en la sección 1 *supra*, debido a factores ajenos a la voluntad de las partes, el retraso causado por esos factores no se incluirá en el cálculo del plazo.

3. La solicitud de apelación deberá contener los siguientes elementos:

- a) fecha de solicitud,
- b) tribunal al que se presenta la apelación,
- c) nombre y dirección del apelante y del demandado,
- d) naturaleza de la acción o decisión administrativa apelada,
- e) contenido de la respuesta escrita de la persona que ha cometido la acción apelada o emitido la decisión apelada a la apelación de primera instancia,
- f) compromiso de no apelar a la autoridad superior de la persona que ha cometido la acción administrativa apelada o emitido la decisión administrativa apelada, y
- g) solicitud de reparación.

No obstante, Viet Nam no ha establecido todavía reglamentos pormenorizados sobre los procedimientos para el juicio de casos administrativos relacionados con el establecimiento, mantenimiento, cancelación e invalidación de marcas de fábrica o de comercio, en particular, y de derechos de propiedad industrial, en general. Por el momento, el Tribunal Supremo, en colaboración con las autoridades competentes, está examinando la promulgación de una circular que oriente el juicio de los casos administrativos relacionados con los derechos de propiedad industrial, y cuya conclusión está prevista para el año 2000.

4. La solicitud de apelación deberá estar firmada por el apelante o su representante e ir acompañada de documentación que justifique las demandas del apelante".

Pregunta 514

¿Se han establecido límites mínimos o máximos acerca de la cuantía de las sanciones impuestas por infracciones relativas a las marcas de fábrica o de comercio?

Respuesta

Las mercancías que lleven marcas falsificadas se considerarán mercancías falsificadas. En virtud del artículo 167 del Código Penal de la República Socialista de Viet Nam, de 27 de junio de 1985, enmendado, el que participe en la producción y comercialización de mercancías falsificadas será reo de las sanciones enumeradas en los puntos 542, 543 y 544 del Memorándum contenido en el documento WT/ACC/VNM/2.

c) Indicaciones geográficas, incluidas las denominaciones de origen

Pregunta 515

¿Están protegidos en Viet Nam los orígenes geográficos?

¿Podría explicar el Gobierno de Viet Nam frente a qué utilización están protegidas las indicaciones geográficas?

¿Contiene la legislación de Viet Nam disposiciones sobre la protección adicional de las indicaciones geográficas de los vinos y bebidas espirituosas, es decir, se ofrece también protección cuando se indica el verdadero origen del producto o la indicación geográfica se utiliza traducida o acompañada de expresiones como "clase", "tipo", "estilo", "imitación" u otras análogas?

Respuesta

De conformidad con el párrafo 2 del artículo 7 del Decreto N° 63/CP, sólo son objeto de protección las indicaciones geográficas de tipo especial, es decir, las denominaciones de origen; las indicaciones geográficas distintas de las denominaciones de origen, incluidos los símbolos que representen la localidad o país de origen de las mercancías, no son objeto de protección.

En virtud del párrafo 3 del artículo 34 del Decreto N° 63/CP, se prohíben los siguientes actos de utilización de una denominación de origen si son cometidos por personas distintas del titular de un certificado de derecho a utilizar la denominación de origen:

- colocación de una denominación de origen protegida en las mercancías o en sus envases, en los servicios o en los documentos de transacción utilizados en las actividades comerciales;
- distribución, ofrecimiento, publicidad o almacenamiento para la venta de mercancías que lleven una denominación de origen protegida;
- importación de mercancías que lleven una denominación de origen protegida.

Las indicaciones geográficas en general son objeto de protección, hasta cierto punto, en virtud de los reglamentos de protección de las marcas de fábrica o de comercio: los signos que puedan inducir a error, confusión o engaño en lo que se refiere al origen de las mercancías o servicios no son

objeto de protección en cuanto marca de fábrica o de comercio (punto 2) d) del artículo 6 del Decreto N° 63/CP).

La legislación vietnamita no establece una protección adicional para los vinos y bebidas espirituosas. Las disposiciones sobre la protección de las denominaciones de origen se aplican en general a las mercancías de todo tipo, prohibiéndose "el uso ilegal de una denominación de origen o de signos que se presten a engaño, incluso cuando se indique el verdadero origen del producto o se utilice la indicación geográfica traducida o acompañada de expresiones tales como "clase", "tipo", "estilo", "imitación" u otras análogas (punto 1) b) del artículo 47 del Decreto N° 63/CP).

Pregunta 516

¿Cómo va a proteger Viet Nam las indicaciones geográficas? ¿Cuándo espera Viet Nam aplicar los artículos 22 a 24 del Acuerdo de la OMC sobre los ADPIC?

En la documentación se señala que está redactando actualmente un proyecto de reglamentaciones detalladas sobre los procedimientos. ¿Podría el Gobierno de Viet Nam ser más explícito y explicar su contenido? ¿Cuál es el marco cronológico de esas reglamentaciones? ¿En qué estado se encuentran las regulaciones sobre los procedimientos y el contenido de las indicaciones geográficas?

Respuesta

Las indicaciones geográficas de carácter especial, a saber, las denominaciones de origen, son objeto de protección en virtud de la legislación vigente en Viet Nam.

Las disposiciones sustantivas sobre la protección de las denominaciones de origen están especificadas con detalle en el Decreto N° 63/CP, de 24 de octubre de 1996, del Gobierno de Viet Nam. El procedimiento para reclamar los derechos a utilizar denominaciones de origen se estipula en la Circular N° 3055/TT-SHCN, de 31 de julio de 1996, del Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente.

La promulgación de leyes y reglamentos complementarios sobre la protección de las indicaciones geográficas está siendo examinada y su conclusión está prevista para el año 2000.

d) Dibujos y modelos industriales

Pregunta 517

Viet Nam únicamente protege los dibujos y modelos industriales durante un plazo de 10 años, de conformidad con las disposiciones del Acuerdo sobre los ADPIC. ¿Enmendará Viet Nam el plazo de protección de los dibujos y modelos industriales antes de su adhesión a la OMC?

Respuesta

La legislación vietnamita estipula que el plazo máximo de protección de los dibujos y modelos industriales es de 15 años. El plazo inicial de protección es de cinco años, renovables por dos plazos consecutivos de cinco años (punto 2) c) del artículo 9 de Decreto N° 63/CP). Viet Nam no tiene intención de enmendar dicha disposición, ya que responde a las prescripciones del Acuerdo sobre los ADPIC en lo que se refiere al plazo de protección de los dibujos y modelos industriales.

Pregunta 518

¿Podría explicar el Gobierno de Viet Nam con más detalle las condiciones en que se aplica el "derecho del previo usuario", que da lugar a una excepción de la protección?

Respuesta

El derecho de los usuarios previos con respecto a los dibujos y modelos industriales, según las disposiciones del artículo 801 del Código Civil de 1995, debe entenderse como sigue:

Si antes de la fecha de presentación de la solicitud de la patente de un dibujo y modelo industrial, una persona natural o jurídica u otra entidad ha utilizado ese dibujo o modelo industrial independientemente de su titular, la primera deberá tener derecho, una vez concedida la patente, a continuar utilizándolo, si bien no estará autorizada a ampliar el alcance o volumen de su utilización ni a transferir ese derecho a otras personas.

Pregunta 519

¿Cómo están protegidos los dibujos o modelos textiles?

Respuesta

Los dibujos o modelos textiles industriales son objeto de protección de la misma manera que los demás diseños o modelos industriales. No hay disposiciones especiales para protegerlos.

e) Patentes

Pregunta 520

¿Podría volver a explicar detalladamente el Gobierno de Viet Nam qué significa la expresión "derecho del previo usuario"?

Respuesta

Los derechos de los usuarios previos con respecto a las invenciones, según lo dispuesto en el artículo 801 del Código Civil, deben entenderse como sigue:

Si antes de la fecha de presentación de la solicitud de la patente de una invención, una persona natural o jurídica u otra entidad ha utilizado la invención independientemente de su titular, la primera deberá tener derecho, una vez concedida la patente, a continuar dicho uso, si bien no estará autorizada a ampliar el ámbito o volumen de su utilización ni a transferir ese derecho a otras personas.

Pregunta 521

¿En qué condiciones se conceden licencias obligatorias?

Respuesta

Las condiciones para la concesión de licencias obligatorias según lo dispuesto en el artículo 802 del Código Civil deben entenderse en la forma siguiente:

"A petición de las personas que tienen necesidad de utilizar una invención protegida, una solución de utilidad o dibujo o modelo industrial, la autoridad competente podrá emitir una decisión

en la que se ordene al titular que conceda una licencia a cambio de una remuneración, en el caso de que se reúnan las siguientes condiciones:

1. El titular no utiliza el objeto de propiedad industrial o su utilización no satisface a las necesidades de desarrollo socioeconómico del país;
2. La persona que tiene necesidad de utilizar la invención ha tratado de negociar con el titular pero no ha llegado a un acuerdo de licencia contractual, ni siquiera después del ofrecimiento de una regalía razonable; y
3. El uso del objeto amparado por los derechos de propiedad intelectual tiene como finalidad atender las necesidades de defensa nacional, seguridad nacional, salud humana y otras necesidades urgentes de la sociedad".

Pregunta 522

La legislación sobre patentes de Viet Nam no incluye los microorganismos. Los microorganismos y procesos microbiológicos no pueden excluirse de la cobertura de las patentes en virtud de lo dispuesto en el Acuerdo sobre los ADPIC. ¿Enmendará Viet Nam las disposiciones de su legislación sobre patentes para ofrecer cobertura a esos productos y procesos?

Respuesta

Los microorganismos y los procesos microbiológicos son objeto de protección en virtud de la legislación vigente en Viet Nam, ya que no se incluyen en la lista de objetos excluidos de la protección de las invenciones en virtud del párrafo 4 del artículo 4 del Decreto N° 63/CP.

No obstante, hasta ahora no se han promulgado reglamentaciones especiales sobre las solicitudes y examen de las patentes de microorganismos ni sobre el depósito de éstos. El proceso de promulgación de dichas reglamentaciones y la preparación de los servicios pertinentes ha comenzado ya y, según las previsiones, estará terminado para el año 2000.

Pregunta 523

¿Figuran en la legislación sobre patentes de Viet Nam los productos farmacéuticos y los procesos encaminados a su fabricación?

Respuesta

Los productos farmacéuticos y sus procesos de fabricación están protegidos en virtud de la legislación vigente en Viet Nam, ya que no se incluyen en la lista de objetos excluidos de la protección de las invenciones en virtud del párrafo 4 del artículo 4 del Decreto N° 63/CP.

Pregunta 524

¿Hay alguna restricción a la capacidad del titular para asignar, transferir o conceder mediante licencia derechos de patente?

Respuesta

El Decreto N° 63/CP establece restricciones a la cesión/otorgamiento de licencias de derechos de patente en la forma siguiente:

- el cedente/licenciador únicamente otorgará la cesión/licencia de sus derechos dentro del marco y de las condiciones de protección. El cedente/licenciador deberá garantizar que la cesión/licencia no lesionan los derechos de un tercero. En el caso de conflictos sobre la cesión/licencia, el cedente/licenciador se encargará de solucionar las diferencias (párrafo 1 del artículo 38);
- si el derecho de patente es en forma de copropiedad, cada uno de los copropietarios podrá efectuar una cesión/licencia de su respectiva parte del derecho, a condición de que los otros copropietarios también estén de acuerdo (párrafo 2 de la sección 38);
- toda cesión o licencia deberá ejecutarse mediante contrato escrito (párrafo 1 de la sección 39);
- deberán ser objeto de aprobación por el Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente los contratos de cesión o licencia en que se dé alguna de las siguientes circunstancias:
 - cada una de las partes en el contrato (bien el cedente/licenciador bien el beneficiario de la cesión/licencia) es una entidad que pertenece en su totalidad o en parte al Estado (párrafo 5) del artículo 38),
 - el cedente/licenciador es una persona natural o jurídica u otra entidad vietnamita y el beneficiario de la cesión/licencia es una persona natural o jurídica extranjera (párrafo 5) del artículo 62).
- toda cesión o contrato de licencia deberá registrarse en la Oficina Nacional de la Propiedad Industrial (párrafo 1) del artículo 42).

Pregunta 525

Sírvanse describir las disposiciones de la legislación relativas a los requisitos de explotación de las patentes. ¿Se puede decir que la importación satisface los requisitos de explotación? ¿Puede considerarse que la importación de una mercancía patentada representa el cumplimiento del requisito de "explotación de una patente"?

Respuesta

La legislación vietnamita no contiene ninguna disposición ni definición especial de la obligación de "explotar una patente" el sentido normal de "explotarla industrialmente", (es decir, la fabricación de un "producto patentado" o la "aplicación industrial de un proceso patentado"), tal como se interpreta en la guía para la aplicación del Convenio de París para la protección de la propiedad industrial, publicada por la OMPI en 1991. El titular de una invención patentada tiene la obligación de "explotar" la invención, es decir, realizar una o más de las acciones definidas en el párrafo 1) del artículo 34 del decreto N° 63/CP, a saber:

- producir el producto protegido;
- aplicar el proceso protegido;
- explotar el producto protegido;
- anunciar, ofrecer, poner en circulación o almacenar para la venta el producto protegido o un producto fabricado mediante el proceso protegido;

- importar el producto protegido o un producto protegido fabricado mediante el proceso protegido.

Por consiguiente, con la importación de un producto protegido o de un producto fabricado mediante un proceso protegido también se cumple la obligación de "explotar" una invención.

Además, en lo que se refiere a las licencias no voluntarias, según el párrafo 1) del artículo 46 del decreto N° 63/CP, la obligación de "explotar" una invención sólo se aplica en determinadas condiciones.

"El titular de una invención, solución de utilidad o dibujo o modelo industrial con especial repercusión en la defensa o la seguridad nacional, o en la protección de la salud pública o el medio ambiente, tendrá la obligación de explotar dicha invención, solución de utilidad o dibujo o modelo industrial con el fin de satisfacer las necesidades de la nación y/o de la sociedad.

En el caso de que el titular de dicha invención, solución de utilidad o diseño industrial haya hecho todo lo posible pero no haya conseguido satisfacer las necesidades de la nación y/o la sociedad, dicho titular tendrá obligación de otorgar la licencia en condiciones razonables a otras personas que sean capaces de explotar la invención, solución de utilidad o dibujo o modelo industrial y estén dispuestas a hacerlo".

Pregunta 526

¿Cuántas solicitudes se presentan anualmente? ¿Cuál es el período medio de espera en una solicitud? ¿Cuántas patentes se han concedido hasta la fecha? ¿En qué categorías tecnológicas?

Respuesta

Las cifras anuales de solicitudes de patentes y de patentes concedidas pueden verse en la sección V.6 *infra*. El número de patentes de invención otorgadas hasta diciembre de 1997 es de 421, clasificadas en las siguientes categorías tecnológicas (según la Clasificación Internacional de Patentes):

A:112 B:81 C:85 D:12 E:28 F:18 G:29 H:56

En lo que respecta a las solicitudes de invenciones, el plazo es de tres meses para el examen de los trámites y 18 meses para el examen sustantivo (según se estipula en el párrafo 8 del artículo 13 y el párrafo 3 del artículo 16 de la Circular N° 3055/TT-SHCN).

Pregunta 527

¿Se pueden apelar las decisiones de revocación de una patente, tal como dispone el artículo 32 del Acuerdo sobre los ADPIC?

Respuesta

La oportunidad de apelar las decisiones de cancelación o invalidación de una patente no responde todavía a los requisitos del artículo 32 del Acuerdo sobre los ADPIC. En virtud del párrafo 4 del artículo 27 y de los artículos 28 y 29 del decreto N° 63/CP, esas decisiones de la Oficina Nacional de la Propiedad Industrial sólo pueden apelarse ante el Tribunal Administrativo o ante el Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente. La decisión del Ministro de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente en relación con el fondo del caso es final y definitiva, y no se puede recurrir ante el Tribunal Administrativo.

Pregunta 528

¿Qué magnitud tiene la oficina de patentes de Viet Nam? ¿Desde cuándo está en funcionamiento?

Respuesta

La Oficina Nacional de la Propiedad Industrial cuenta en total 103 funcionarios – 80 profesionales y 23 auxiliares.

La antigua Oficina Nacional de la Propiedad Industrial, la Oficina Nacional de Invenções, fue creada por el Decreto N° 123/HDBT, de 29 de julio de 1982, del Consejo de Ministros (el Gobierno). La Oficina Nacional de la Propiedad Industrial está organizada y funciona de conformidad con la Carta promulgada por la Decisión N° 259/TCCB de 8 de junio de 1993, del Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente.

f) Protección de las obtenciones vegetales

Pregunta 529

¿Cuál es el plazo de protección para los creadores de obtenciones vegetales? ¿Cuál es la base jurídica de la protección de las obtenciones vegetales? Sírvanse dar una explicación detallada.

Respuesta

La vigente base jurídica de la protección de las obtenciones vegetales se encuentra en los siguientes instrumentos:

- Decreto N° 31/CP sobre innovaciones e invenciones;
- Circular interministerial N° 01/NN-KCM sobre la remuneración de los obtentores de variedades vegetales y especies animales;
- Decreto N° 07/CP 1996 sobre la ordenación de las obtenciones vegetales.

Las prescripciones en materia de protección del obtentor de una variedad vegetal son como sigue:

- la obtención vegetal debe ser nueva, estable, uniforme y útil;
- el obtentor deberá presentar una solicitud de Certificado de Obtentor de Variedad Vegetal.

Los obtentores de variedades vegetales están protegidos por el sistema de certificados de obtentores de variedades vegetales, con un plazo de validez de 15 años, contados a partir de la fecha de presentación de la solicitud del certificado. Además de los derechos morales, el autor de una obtención vegetal protegida tiene derecho a remuneración pagada por los usuarios. El derecho exclusivo sobre la obtención vegetal lo tiene el Gobierno.

La promulgación de leyes y reglamentos sobre la protección de las obtenciones vegetales en cumplimiento de las prescripciones del Acuerdo sobre los ADPIC es actualmente objeto de examen y se prevé que podrá concluirse para el año 2000.

g) Esquemas de trazado de los circuitos integrados

Pregunta 530

No se ofrece ninguna explicación sobre el subpárrafo g) ni sobre los planes futuros de aplicación legislativa.

Sírvanse describir el régimen vietnamita para la protección de los esquemas de trazado de los circuitos integrados, y señalar toda disposición que no sea compatible con las prescripciones del Acuerdo sobre los ADPIC.

Viet Nam declara que está procediendo a establecer un sistema de protección. ¿Podría explicar hasta dónde ha avanzado en ese proceso? ¿Qué marco cronológico se ha previsto? ¿Cuáles son los principales elementos de esa legislación? Sírvanse ofrecer una explicación detallada.

Respuesta

Viet Nam tiene todavía una legislación sobre la protección de los esquemas de trazado de los circuitos integrados. La promulgación de leyes y reglamentos pertinentes para cumplir las prescripciones del Acuerdo sobre los ADPIC está siendo objeto de estudio y su conclusión está prevista para el año 2000.

Pregunta 531

¿Tiene Viet Nam intención de adherirse al Tratado sobre la Propiedad Intelectual respecto de los Circuitos Integrados antes de su adhesión a la OMC?

Respuesta

Viet Nam no ha examinado todavía el problema de la adhesión al Tratado sobre la Propiedad Intelectual respecto de los Circuitos Integrados.

h) Prescripciones sobre la información no divulgada, incluidos los secretos comerciales y los datos de pruebas

Pregunta 532

No se ofrece explicación alguna sobre el subpárrafo h) ni sobre los futuros planes de aplicación legislativa. Viet Nam declara que está procediendo a establecer un sistema de protección. ¿Podría explicar Viet Nam hasta dónde se ha llegado en este proceso? ¿Qué marco cronológico se ha previsto? ¿Cuáles son los principales elementos de esa legislación? Sírvanse ofrecer una explicación detallada.

El Memorándum no menciona la protección de la información no divulgada, ni de los secretos comerciales y datos de pruebas. Sírvanse describir el régimen vietnamita para la información no divulgada, incluidos los secretos comerciales y los datos de pruebas, y señalar las disposiciones que no sean compatibles con los requisitos del Acuerdo sobre los ADPIC.

¿Tiene Viet Nam alguna ley que regule los secretos comerciales?

Respuesta

Viet Nam no tiene todavía ninguna ley sobre la protección de la información no divulgada, incluidos los secretos comerciales y los datos de pruebas. La promulgación de las leyes y reglamentos

pertinentes con el fin de cumplir los requisitos del Acuerdo sobre los ADPIC está en estudio y su conclusión está prevista para el año 2000.

i) Otras categorías de propiedad intelectual

Pregunta 533

¿Protege Viet Nam otras categorías de propiedad intelectual?

Respuesta

Aun cuando según el Acuerdo sobre los ADPIC las soluciones de utilidad no necesitan estar protegidas, Viet Nam las protege. De acuerdo con las leyes y reglamentos vigentes, toda solución técnica que represente una novedad mundial y tenga aplicación industrial en cualquier terreno económico o social puede ser protegida mediante una patente de solución de utilidad por un plazo de validez de 10 años.

3. Medidas de control del abuso de los derechos de propiedad intelectual

Pregunta 534

¿En qué estado se encuentra la legislación destinada a prevenir las prácticas anticompetitivas de conformidad con lo dispuesto en el artículo 40 del Acuerdo sobre los ADPIC?

¿Hay alguna restricción a la concesión de licencias de propiedad intelectual bien para sus propios nacionales o bien para los nacionales de otros países?

Respuesta

En el párrafo 4 del artículo 17 de la Circular N° 3055/TT-SHCN se estipulan restricciones a la concesión de licencias contractuales de derechos de propiedad intelectual entre los titulares del derecho y los concesionarios (contratos de licencia de derechos de propiedad industrial), que se aplican tanto a los vietnamitas como a los extranjeros, en la forma siguiente:

"Un contrato de licencia no tendrá cláusulas que restrinjan en forma no razonable los derechos del concesionario, en particular restricciones no derivadas de los derechos del licenciador con respecto a los derechos de propiedad intelectual que son objeto de la licencia o que no se orienten a la protección de tales derechos, en particular:

- cláusulas que, directa o indirectamente, limiten la exportación de productos fabricados al amparo de la licencia a territorios en que el licenciador no tiene la titularidad, o el derecho exclusivo de importación, del objeto otorgado en licencia;
- cláusulas que obliguen al concesionario de la marca de fábrica o de comercio a comprar al licenciador, o a la persona designada por él, la totalidad o una determinada proporción de materiales, accesorios o equipo, etc., sin tratar de garantizar la calidad del producto del concesionario;
- cláusulas que prohíban al concesionario introducir mejoras en la propiedad industrial amparada en licencias (excepto cuando se trate de marcas de fábrica o de comercio), o que obliguen al concesionario a conceder gratuitamente en licencia dichas mejoras o ceder el derecho a solicitar títulos de protección de esas mejoras;

- cláusulas que prohíban al concesionario impugnar el derecho de propiedad del licenciador o el derecho a otorgar la licencia del objeto industrial amparado en licencias”.

5. Textos legales relativos a los derechos de propiedad intelectual

Pregunta 535

El documento WT/ACC/VNM/2 contiene una lista de medidas legislativas relacionadas con la protección de la propiedad intelectual en Viet Nam. ¿Podría facilitar el Gobierno de Viet Nam estas leyes y reglamentaciones?

Sírvanse facilitar al Grupo de Trabajo una versión traducida de todas las disposiciones del Código Civil de 1995 relativas a la propiedad intelectual. Sírvanse facilitar también una versión traducida de los decretos que orientarán la aplicación de las disposiciones del nuevo Código Civil relativas a la propiedad intelectual.

Respuesta

Entre los textos legales sobre los derechos de propiedad intelectual que se enumeran en el párrafo 5 de la sección V del documento WT/ACC/VNM/2 figuran muchos que ya han sido abolidos y sustituidos por otros más recientes y otros aún cuya sustitución se ha previsto.

El sistema vigente de instrumentos legales sobre la protección de la propiedad intelectual en Viet Nam consta de los siguientes textos:

- Código Civil de 1995 (sexta parte);
- Decreto del Gobierno de Viet Nam N° 63/CP de 24 de octubre de 1996 por el que se detalla la reglamentación sobre propiedad intelectual;
- Circular del Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente N° 3055/TT-SHCN de 31 de diciembre de 1996 por la que se imparten directrices para la aplicación del Reglamento sobre los procedimientos para establecer los derechos de propiedad intelectual y otros reglamentos en el Decreto N° 63/CP;
- Decreto del Gobierno de Viet Nam N° 76/CP de 29 de noviembre de 1996 por el que se imparten directrices para la aplicación de las disposiciones sobre los derechos de autor en el Código Civil;
- Circular del Ministerio de Hacienda N° 23 -TC/TCT de 9 de mayo de 1997 sobre las tasas por concepto de propiedad intelectual (que sustituye a la parte III de la Circular N° 99/TC-KHCNMT orientadora de las transacciones financieras en actividades de innovación y propiedad industrial).

La traducción oficiosa al inglés del Código Civil (sexta parte) y de la Circular N° 23-TC/TCT puede consultarse en la Secretaría de la OMC (División de Adhesiones, despacho 1126).

6. Datos estadísticos sobre la solicitud y otorgamiento de derechos de propiedad intelectual

Pregunta 536

Sírvanse facilitar un resumen de las solicitudes de patentes y marcas de fábrica o de comercio presentadas y otorgadas en los tres últimos años.

Respuesta

Estas son las cifras relativas a las solicitudes de patentes y marcas de fábrica o de comercio presentadas y otorgadas:

Año	Patentes (para invenciones)		Marcas de fábrica o de comercio	
	Solicitadas	Otorgadas	Solicitadas	Otorgadas
1995	682	56	5.633	4.592
1996	1.008	62	5.441	3.931
1997	1.264	111	4.810	2.486

VI. RÉGIMEN DE LOS SERVICIOS RELACIONADOS CON EL COMERCIO**Pregunta 26**

¿Se encuentran los servicios sometidos a alguna clase de control de precios? En caso afirmativo, sírvanse facilitar detalles sobre a) los servicios sujetos a control de precios; y b) la forma en que se aplica el control de precios.

Respuesta

Véanse también los documentos WT/ACC/VNM/3 (pregunta 21), WT/ACC/VNM/3/Add.1 (anexo 9) y WT/ACC/VNM/5 sobre el actual régimen del comercio de servicios conforme al formato del documento WT/ACC/5.

En los subsectores siguientes, las medidas de control de precios pueden resumirse como sigue:

1. Seguros:

De conformidad con el párrafo 8 del artículo I del Decreto N° 74/CP de 14 de junio de 1997 por el que se enmiendan algunas disposiciones del Decreto N° 100/CP de 18 de diciembre de 1993 sobre los seguros, sólo están sometidos a control las primas de los seguros obligatorios y del seguro personal.

a) Tipos de seguros sujetos a controles de primas al 31 de diciembre de 1997:

- i) seguro obligatorio:
 - seguro del riesgo de construcción e instalación y
 - seguro de responsabilidad civil de los propietarios de automóviles;
- ii) seguro personal:
 - seguro de vida y
 - seguro voluntario de salud y de accidentes.

b) Forma de los controles de primas aplicados:

- la prima del seguro obligatorio debe corresponderse con una prima fija o una banda de primas establecida por el Ministerio de Hacienda;

- la prima del seguro personal debe registrarse en el Ministerio de Hacienda antes de su aplicación.

2. Contabilidad y auditoría:

Las tasas de contabilidad y auditoría son determinadas en la actualidad por las fuerzas del mercado. No obstante, el Ministerio de Hacienda está a punto de publicar una banda de tasas para introducir prácticas uniformes de fijación de precios.

3. Servicios de telecomunicaciones:

La fijación de los precios de las telecomunicaciones y su aplicación están bajo control estatal.

4. Servicios de transporte:

a) Los tipos de servicios sujetos a medidas de control de precios son los siguientes:

- servicio de transporte de carga por ferrocarril, mar, vías de agua navegables interiores y carretera;
- servicios de carga/descarga para actividades de importación-exportación en los puertos de mar;
- servicios de carga/descarga en los puertos fluviales;
- servicios de practicaje y remolque/arrastre para ayudar a los buques en la entrada/salida de los puertos, y
- servicios de agencias de transporte marítimo.

b) Competencia y formas del control de precios:

- la Junta Estatal de Precios establece tarifas uniformes para los diferentes modos de transporte de mercancías cuyo importe se paga con cargo al presupuesto público, incluido el transporte de algunos productos básicos importantes con destino a las zonas montañosas, la carga/descarga de importaciones-exportaciones en los puertos y el remolque, practicaje y servicios de agencias de transporte marítimo;
- el Ministerio de Transporte establece las tarifas para el transporte de cargas de tamaño y peso excepcional;
- la administración de vías navegables interiores de Viet Nam establecerá tarifas uniformes de carga/descarga en los puertos fluviales;
- los comités populares provinciales establecen los restantes tipos de tarifas y tasas, que deben presentar a la Junta Estatal de Precios para solicitar su aprobación, y
- las compañías que se dedican a la carga/descarga en los puertos de mar están autorizadas a fijar sus propias tarifas para los servicios de manipulación interna pero deben registrar dichos precios en la Junta Estatal de Precios y el Ministerio de Transporte, y obtener su autorización previa.

5. Cultura e información:

Se imponen controles estatales a los precios de películas, libros y cintas de vídeo que son adquiridos o financiados por el Estado. El Estado fija también los precios máximos de los servicios de información en Internet y los servicios de capacitación.

6. Servicios de salud:

Servicios de atención de salud: El Estado establece un baremo de precios uniformes para todas las dependencias estatales de atención de salud. Los servicios de salud facilitados por el sector privado no están sujetos al control estatal de precios. No obstante, las dependencias privadas deben presentar una justificación de que los precios aplicados están en conformidad con la calidad de los servicios prestados, para que reciban aprobación del Ministerio de Salud.

La adquisición de equipo médico y el suministro de fármacos por instituciones públicas deben realizarse mediante licitación.

7. Construcción:

- el control estatal de precios comprende la construcción y los servicios de consultoría sobre construcción que utilicen capital estatal;
- las formas y mecanismos de los controles de precios aplicados son los siguientes:
 - el Estado determina el gasto aproximado de la construcción y los servicios de consultoría sobre la construcción (el gasto puede adoptar la forma de pago en especie o en efectivo o de un determinado porcentaje del valor del proyecto según el carácter del servicio),
 - las organizaciones que utilizan fondos del presupuesto estatal para la construcción y los servicios de consultoría sobre la construcción deben efectuar un detallado plan de costos estimados, basado en los gastos aproximados fijados por el Estado. El pago efectivo se basará en el plan estimado de costos aprobado, si se trata de una licitación con un solo proveedor (nombramiento del licitador). Si se lleva a cabo la licitación, el plan se debe someter a evaluación de la licitación.

8. Industria-agricultura:

a) Los servicios industriales sometidos a control estatal de precios son los siguientes:

- suministro de electricidad comercial: los sistemas nacionales y locales de distribución de electricidad financiados por el Estado que abastezcan de electricidad a los hogares para la producción o el comercio, además de para uso doméstico, cuyo pago se efectuará en dongos o en divisas;
- servicios de riego financiados por el Estado en el ámbito del gobierno central o local. Los servicios que no son financiados por el Estado deben ser objeto de acuerdo entre las partes interesadas. No obstante, el Estado sigue ejerciendo la supervisión de tales acuerdos;
- los límites de los precios de venta y adquisición de productos incluidos en la lista de la reserva nacional son decididos por el Estado.

b) Forma de control de precios aplicada:

El Estado delega la autoridad del control de precios en la forma siguiente:

- el Gobierno determina el precio que se aplicará al abastecimiento de energía eléctrica comercial, los servicios de las obras hidráulicas en la agricultura y los suministros de gas;
- el Presidente de la Junta Estatal de Precios está facultado para fijar tasas máximas para el transporte de carga por ferrocarril y por mar en el caso de los alimentos y para el transporte de fertilizantes en dirección norte - sur;
- a los ministerios u organismos gubernamentales incumbe ofrecer orientaciones a sus empresas subordinadas para que soliciten a la Junta Estatal de Precios la aprobación de los planes de fijación de precios relativos a los bienes y servicios sometidos a su competencia;
- en lo que se refiere a los productos considerados de incumbencia estatal, los ministerios competentes someten a la aprobación del Gobierno planes de fijación de precios, una vez obtenida la evaluación previa de la Junta Estatal de Precios;
- incumbe al Presidente del Comité Popular provincial fijar el precio del agua potable, tanto en las zonas urbanas como en las industriales así como elaborar una lista de bienes y servicios que estarán sujetos a controles de precios. Esa lista, que no debe incluir los precios que figuran en la lista gubernamental de controles de precios, deberá someterse a la aprobación de la Junta estatal de Precios.

9. Servicios jurídicos:

De conformidad con el artículo 22 del Decreto N° 42/CP de 8 de julio de 1995 por el que se promulga el reglamento sobre las prácticas de asesoría jurídica de las empresas jurídicas extranjeras especializadas en derecho que realizan actividades en Viet Nam, los servicios de asesoría jurídica ofrecidos en Viet Nam por bufetes extranjeros de abogados no están sujetos a ningún tipo de control de precios.

En la Ordenanza sobre las organizaciones de abogados se estipula que los honorarios de los abogados vietnamitas deben determinarse caso por caso:

- los honorarios de los abogados que trabajan en causas penales, civiles, laborales o matrimoniales y familiares dependen de la complejidad de cada caso y del tiempo dedicado a la labor preparatoria ante los tribunales;
- los honorarios de los abogados que ofrecen servicios de asesoría se acuerdan entre las partes contratantes en función de la naturaleza, volumen de trabajo o duración de los contratos firmados.

De conformidad con la ordenanza sobre las organizaciones de abogados, el Ministerio de Justicia y el Ministerio de Hacienda han de publicar una circular interministerial que regule los honorarios de los abogados en Viet Nam. No obstante, esa circular no se ha publicado todavía. En realidad, las asociaciones de abogados dictan las normas y fijan los márgenes de los honorarios. En consecuencia, la determinación de los honorarios efectivos queda a discreción de los abogados y sus clientes.

Los honorarios de los servicios de asesoría se determinan por contrato entre los bufetes de abogados u oficinas de asesoría jurídica y los clientes. No hay todavía ninguna disposición legal sobre el control de los honorarios de los servicios jurídicos.

10. Banca:

Los servicios bancarios sujetos a medidas de control de precios son los siguientes:

- apertura de una carta de crédito aplazado: la tasa de garantía para la apertura de una carta de crédito no debe ser superior al 1 por ciento anual del valor de la misma;
- aceptaciones de depósitos y concesión de préstamos: los límites máximos aplicables en los préstamos a corto, medio y largo plazo y los intereses vencidos están también controlados;
- mercado de divisas: la máxima diferencia entre el precio de venta y de compra es del 0,1 por ciento en las transferencias y del 0,5 por ciento en las transacciones en efectivo; y
- garantías: la tasa máxima de garantía de los préstamos es del 1 por ciento anual del monto garantizado.

El banco estatal establece las normas sobre las tasas máximas aplicables a las transacciones de pagos internos y externos.

En principio, la autoridad competente revisa los precios controlados, si la fluctuación en el costo de producción de los bienes y servicios afectados llega al 5-10 por ciento o más, o se produce un cambio en la oferta y la demanda.

Pregunta 101

Sírvanse facilitar un cuadro de los productos sujetos al impuesto especial de consumo, con sus códigos arancelarios del SA, y los tipos que se les aplican. Sírvanse identificar los "servicios especializados de alta capitalización" que son objeto del impuesto especial de consumo.

Respuesta

La Ley del Impuesto Especial sobre las Ventas (enmendada) de mayo de 1998 incluye determinadas categorías de servicios como los de discotecas, masajes, karaoke, golf, casinos, venta de billetes de lotería y apuestas de carreras de caballos y automóviles. Entrará en vigor al mismo tiempo que la nueva ley sobre el IVA, el 1º de enero de 1999.

Pregunta 162

Sírvanse facilitar al Grupo de Trabajo una lista de todos los sectores comprendidos en "gestión sectorial", por productos y servicios determinados. Sírvanse indicar todos los ministerios y oficinas gubernamentales que deben aprobar las solicitudes para que una empresa pueda actuar en cada uno de esos sectores.

Respuesta

El Ministerio de Planificación e Inversión es el organismo gubernamental competente y responsable de la aprobación del establecimiento y funcionamiento de todas las empresas extranjeras en Viet Nam.

Los productos bajo “gestión sectorial” se enumeran en el anexo 3 (WT/ACC/VNM/3/Add.1).

1. Normas generales sobre las licencias de inversión:

a) Establecimiento de empresas de propiedad estatal:

El Primer Ministro adopta las decisiones sobre el establecimiento de grandes corporaciones nacionales y otras empresas de propiedad estatal con un capital registrado equivalente al prescrito para los proyectos del Grupo A. Para mayor información, véase la respuesta a la Pregunta 134 (WT/ACC/VNM/3).

En la Circular N° 08 BKH/DH publicada por el Ministerio de Planificación e Inversión el 11 de junio de 1997 y en la que se facilitan orientaciones sobre la aplicación del Decreto N° 50/CP de 28 de agosto de 1996 se regula el establecimiento, reestructuración, disolución y quiebra de las empresas de propiedad estatal. En dicha Circular se establece la competencia de los ministros y presidentes de los organismos administrativos en el ámbito provincial en lo que se refiere al establecimiento de empresas independientes de propiedad estatal que no son miembros de corporaciones nacionales y cuyo capital es inferior al indicado en el grupo A.

b) Establecimiento de empresas en otros sectores económicos:

El presidente de la administración provincial decide la formación de empresas de propiedad estatal sometidas a la gestión de la autoridad local y otorga licencias para la formación de empresas no estatales (sociedades por acciones, de responsabilidad limitada o empresas privadas).

Las cooperativas, los particulares o los grupos deben inscribirse en el registro del comité popular del distrito, de conformidad con el Decreto N° 66/HDBT.

c) Establecimiento de empresas extranjeras:

Las licencias de inversión (para empresas conjuntas o de propiedad totalmente extranjera) las otorga el Ministerio de Planificación e Inversión previa autorización del Primer Ministro. Una vez recibida dicha licencia, el inversor extranjero puede iniciar el funcionamiento de la empresa inmediatamente, sin necesidad de nueva solicitud de licencia de actividad, pero debe actuar de conformidad con el contenido de la licencia de inversión. En la solicitud de una licencia de inversión deben cumplirse algunos requisitos sectoriales o de calificación en el sector concreto, como se especifica a continuación.

2. Seguros:

Las compañías de seguros deben obtener dos formas de licencias para poder actuar legalmente en territorio vietnamita:

- un certificado de calificación expedido por el Ministerio de Hacienda (aplicable a todas las empresas y corredores de seguros), y
- una licencia de inversión (en el caso de compañías de seguros mixtas o de propiedad totalmente extranjera) expedida por el Ministerio de Planificación e Inversión, previa autorización del Primer Ministro; o una decisión sobre la formación (en el caso de compañías de seguros de propiedad estatal) expedida por el Ministerio de Planificación e Inversión o el comité popular de las ciudades dependiente de la autoridad central y de las provincias, de conformidad con la Ley de Sociedades (en el caso de compañías de seguros por acciones).

3. Contabilidad y auditoría:

Para realizar actividades en Viet Nam las empresas de contabilidad o auditoría necesitan la aprobación de las siguientes autoridades:

- Ministerio de Hacienda y
- Comités Populares competentes de las ciudades dependientes de la autoridad central o de las provincias donde esté ubicada la compañía. Cuando se trata de una compañía con capital extranjero, se requiere una licencia del Ministerio de Planificación e Inversión.

4. Turismo:

a) De conformidad con el Decreto N° 20/CP de 27 de diciembre de 1992, el Departamento General de Turismo, organismo gubernamental, ejerce el control estatal sobre los siguientes servicios en todo el país:

- promoción del turismo;
- viajes organizados;
- actividades hoteleras;
- transporte turístico (en colaboración con el Ministerio de Transporte), y
- servicios de apoyo al turismo.

b) Las autoridades encargadas de la expedición de las distintas licencias de turismo son las siguientes:

- viajes organizados al exterior: Departamento General de Turismo;
- viajes organizados en el interior: Comité Popular provincial o municipal;
- hostelería: Comité Popular provincial o municipal, y
- transporte turístico: Ministerio de Transporte.

5. Transporte:

El Ministerio de Transporte es un organismo de gestión estatal que supervisa el sector del transporte (incluidos los subsectores del transporte por ferrocarril, carretera, mar y vías de navegación interior) en el plano nacional.

Los procedimientos de registro son los siguientes:

a) Establecimiento de una empresa:

- el Primer Ministro deberá decidir respecto del establecimiento de las empresas estatales, grandes corporaciones nacionales y compañías de otro tipo con un capital registrado equivalente al que se exige para los proyectos del Grupo A. (Véase una información más detallada en la respuesta a la pregunta 134 (WT/ACC/VNM/3));

- el Ministerio de Transporte está facultado para tomar decisiones sobre el establecimiento de empresas de propiedad estatal, como las de transporte público, que dependen de él; pueden establecerse también compañías comerciales de transporte a petición de otros ministros o de presidentes de comités populares provinciales;
- el Presidente de la administración provincial adoptará las decisiones relativas al establecimiento de empresas de propiedad estatal que vayan a depender de él, y está facultado para establecer empresas no estatales (sociedades anónimas, de responsabilidad limitada y privadas) previa aprobación escrita del Ministerio de Transporte;
- el Ministro de Planificación e Inversión o el Presidente expedirá una licencia de inversión a compañías con capital extranjero después de haber obtenido la aceptación escrita del Ministerio de Transporte.

b) Otras licencias:

- las compañías dedicadas a los servicios de agencias de transporte marítimo y los buques que naveguen en rutas concretas deberán obtener una licencia de actividad expedida por la Oficina Marítima de Viet Nam (VINAMARINE), y
- las empresas dedicadas a servicios de transitarios de carga de importación-exportación y otros servicios de apoyo al transporte deberán tener la aprobación del Ministerio de Transporte.

6. Cultura e información:

Entre las actividades que requieren la aprobación del Ministerio de Cultura e Información figuran las siguientes: imprenta, publicidad, juegos electrónicos, producción de películas cinematográficas, salas de cine, lugares de esparcimiento, servicios culturales, producciones culturales, publicación de libros, distribución cinematográfica y servicios fotográficos.

7. Servicio de salud:

El Ministerio de Salud se ocupa de la gestión sectorial y otorga certificados de calificación para los siguientes bienes y servicios:

- bienes: fármacos, cosméticos, vacunas, productos biológicos inmunológicos, equipo médico y materias primas farmacéuticas;
- servicios de atención de salud; calidad e higiene de los alimentos; producción y distribución de productos farmacéuticos.

El Ministerio de Salud autoriza las actividades de una empresa exclusivamente en lo que se refiere a los pertinentes requisitos sanitarios y médicos. Las demás prescripciones deben ajustarse a las normas y reglamentos vigentes.

8. Construcción:

El Ministerio de Construcción otorga licencias a las empresas que realizan los siguientes servicios:

- servicios de construcción (construcción de edificios, obras públicas e instalaciones);
y

- servicios profesionales, por ejemplo, de arquitectura, asesoría técnica, ingeniería, arquitectura paisajista, planificación urbana y planificación detallada de zonas industriales.

El Ministerio de Planificación e Inversión, o en su caso el presidente de la administración provincial, otorga la licencia de inversión a las empresas de propiedad extranjera, previa consulta al Ministerio de Construcción.

En lo que respecta a la presencia comercial periódica para la realización de una licitación adjudicada, el adjudicatario debe solicitar al Ministerio de Construcción autorización para llevar a cabo el proyecto adjudicado.

9. Industria:

El Ministerio de Industria ejerce el control sobre los siguientes servicios industriales:

- construcción e instalación de servicios de electricidad: las licencias son expedidas por el Ministerio de Industria previa consulta al Ministerio de Construcción;
- servicios de topografía y exploración minera: la licencia la expide por el Ministerio de Industria (la Oficina de Geología y Minas, dependiente del Ministerio de Industria, se encarga de tramitar las solicitudes).

10. Servicios jurídicos:

El Ministerio de Justicia ejerce el control sobre los colegios de abogados y las prácticas de asesoría jurídica, incluidos los bufetes de abogados extranjeros que ejercen en Viet Nam.

El Ministerio de Justicia ofrece asesoramiento acerca de los trámites que se deben seguir para la creación de colegios de abogados de conformidad con la Ordenanza sobre las organizaciones de abogados y el Decreto N° 15/HDBT por el que se promulga el Reglamento sobre el Colegio de Abogados. El Ministerio de Justicia supervisa la aplicación de la Ordenanza y el Reglamento y ofrece capacitación profesional a abogados o adopta otras medidas con el fin de mejorar sus calificaciones.

Pregunta 451

¿Por qué no aplica el Gobierno de Viet Nam los requisitos de transparencia del Acuerdo sobre Contratación Pública a la adquisición de servicios y productos para organismos estatales?

Respuesta

En esta fase de desarrollo en que las entidades locales gubernamentales asignan restringidas partidas del presupuesto a las administraciones y organismos gubernamentales de diversos niveles, Viet Nam no está todavía en condiciones de administrar centralmente todas las actividades de contratación pública.

En la actualidad, hay algunas normas principales en lo que se refiere a la contratación pública de bienes y servicios que responden a las necesidades de los organismos gubernamentales. Están contenidas en la Ley del Presupuesto y en el Decreto N° 43/CP por el que se promulga la Carta sobre Inversión y Construcción, que contiene los principios fundamentales de la contratación pública. Al proceder a la contratación pública, la autoridad competente debe establecer una estimación de los costos. Debe adoptarse un sistema de licitación pública, es decir, no debe establecerse ningún límite al número de licitantes calificados, en caso de equipo de gran valor o en grandes cantidades. El

Gobierno hará que dichos principios entren en vigor de forma gradual, uniformando y detallando todavía más los procedimientos de contratación para los distintos organismos gubernamentales.

Pregunta 537

Se solicita a Viet Nam que revise esta sección del Memorándum, teniendo en cuenta las observaciones y preguntas concretas que se formulan a continuación.

Respuesta

Se ha tomado nota de esta observación. El régimen actual del comercio de servicios conforme al formato del documento WT/ACC/5 (WT/ACC/VNM/5) constituye un complemento de esta sección del Memorándum.

1. Aspectos generales**Pregunta 538**

¿Cómo está regulada la propiedad extranjera?

Respuesta

1. Las empresas con capital de propiedad extranjera se consideran como un grupo especial regulado por la Ley de Inversiones Extranjeras en Viet Nam, de noviembre de 1996.

Véanse las respuestas a las preguntas 539 y 540, donde se describen con mayor detalle las reglamentaciones sobre la propiedad extranjera de capital, con inclusión de las materias primas, el capital inmobiliario y el capital de operaciones.

2. Los otros tipos de empresa se rigen por el Derecho Civil de Viet Nam.

Pregunta 539

¿Se ha fijado un límite al porcentaje de propiedad extranjera? ¿Se aplica éste a todas las entidades jurídicas?

Respuesta

De conformidad con el artículo 8 de la Ley de Inversiones Extranjeras en Viet Nam, no existe ningún límite máximo al monto de los capitales aportados por socios extranjeros, pero sí existe un límite mínimo para las contribuciones extranjeras, que no serán inferiores al 30 por ciento del capital legal, salvo estipulación en contrario del Gobierno. El artículo 18 del Decreto N° 12/CP de 18 de febrero de 1997 que reglamenta las inversiones extranjeras en Viet Nam estipula que, en general, las contribuciones de capital extranjero no deberán ser inferiores al 30 por ciento del capital legal total. Sin embargo, en algunos casos, las aportaciones extranjeras pueden ser de sólo el 20 por ciento del capital legal, según el área de actividad, la tecnología, el mercado, la eficacia comercial y otros beneficios sociales y económicos vinculados al proyecto.

En el sector del turismo, la propiedad extranjera de las compañías conjuntas de viajes organizados se fija en un límite máximo del 49 por ciento.

Véanse además la respuesta a la pregunta 540 (párrafo 2) sobre los servicios de telecomunicaciones, la respuesta a la pregunta 121 sobre las restricciones a la inversión extranjera, la respuesta a la pregunta 541 (punto 2 del párrafo 3) sobre las restricciones al capital de propiedad

extranjera y la respuesta a la pregunta 589 sobre la restricción aplicable a las empresas conjuntas en el sector del transporte interno.

Pregunta 540

El Gobierno deberá decidir cuál es el máximo de capital que puede invertir el copartícipe extranjero en una empresa conjunta en el suministro de algunos servicios, incluidos los de correos y transporte aéreo.

Respuesta

De conformidad con la Ley de Inversiones Extranjeras en Viet Nam, no existe ningún límite máximo de las contribuciones extranjeras a una empresa conjunta. En realidad, cuando se otorgan licencias de inversión, la autoridad puede ajustar el porcentaje de la participación extranjera de conformidad con las directivas y políticas vigentes. Según lo dispuesto en el artículo 18 del Decreto N° 12/CP de 18 de febrero de 1997 por el que se reglamenta la inversión extranjera en Viet Nam, no existe un límite máximo para las contribuciones extranjeras pero sí hay un límite mínimo (no menos del 30 por ciento del capital legal de una empresa conjunta). Se prevén las siguientes excepciones:

- en el sector de las telecomunicaciones, las empresas extranjeras suministradoras de servicios pueden celebrar contratos de cooperación con empresas de telecomunicaciones vietnamitas;
- en el sector del turismo, el capital de un socio extranjero en una empresa conjunta de viajes organizados no podrá ser en ningún caso superior al 49 por ciento del capital legal;
- en el sector del transporte aéreo, las empresas extranjeras suministradoras de servicios pueden tener hasta el 40 por ciento del capital legal de una empresa conjunta;
- en el sector de los seguros, el límite correspondiente de la participación extranjera es el 50 por ciento del capital legal;
- en el sector de la auditoría y contabilidad, ese límite es del 70 por ciento.

Véase también el actual régimen del comercio de servicios conforme al formulario del cuestionario WT/ACC/5 (WT/ACC/VNM/5).

Véanse también las respuestas a las preguntas 539 y 121 (WT/ACC/VNM/3).

Pregunta 541

¿Podría facilitar Viet Nam información más detallada sobre esta restricción y señalar más claramente el suministro de los servicios correspondientes así como los porcentajes de propiedad extranjera autorizada?

Respuesta

Las restricciones a la inversión están estipuladas en el Decreto Gubernamental N° 10/1998/ND-CP de 23 de enero de 1998. En lo que respecta a los sectores de los servicios se especifica lo siguiente:

1. Lista de sectores en que no se autorizará la inversión:

- proyectos perjudiciales para la seguridad y defensa nacional o para el interés público;
- proyectos perjudiciales para el patrimonio histórico o cultural, las costumbres o tradiciones nacionales de Viet Nam;
- proyectos perjudiciales para el medio ambiente; proyectos para el tratamiento de desechos tóxicos importados en Viet Nam desde países extranjeros, y
- proyectos para la elaboración de productos químicos tóxicos o la utilización de agentes tóxicos.

2. Lista de los sectores de los servicios en que la autorización de la inversión estará sujeta a condiciones:

- construcción y funcionamiento de redes de telecomunicaciones internacionales y locales (únicamente mediante contratos de cooperación entre empresas);
- construcción y explotación de servicios de infraestructura en zonas industriales, de elaboración de exportaciones y de alta tecnología;
- actividades de construcción;
- transporte aéreo, ferroviario y marítimo; transporte público de pasajeros; construcción de puertos marítimos y aeropuertos (los proyectos de “construcción-explotación-transferencia”, “construcción-transferencia-explotación” o “construcción-transferencia” estarán sujetos a reglamentaciones independientes);
- viajes organizados, y
- cultura, deporte y espectáculos.

3. Además, hay reglamentaciones en algunos sectores concretos, como los siguientes:

3.1. Sector jurídico:

- las empresas jurídicas extranjeras pueden recibir autorización para establecer sus sucursales en Viet Nam únicamente para la realización de consultorías jurídicas sobre legislación extranjera e internacional en relación con los negocios y la inversión. La participación vietnamita directa no está permitida en este subsector;
- ninguna empresa jurídica extranjera podrá establecer más de dos sucursales en Viet Nam;
- la sede central principal de la empresa jurídica del exterior es plenamente responsable de las actividades de su sucursal en Viet Nam.

3.2. Sector bancario:

La proporción de capital extranjero en el capital constituido de una institución de crédito vietnamita será como sigue:

- participación de una sola persona jurídica o física extranjera: máximo del 10 por ciento, y
- participación total de accionistas extranjeros: máximo del 30 por ciento.

3.3. Otros sectores de servicios.

Véase también la respuesta a la pregunta 540 sobre el turismo y las telecomunicaciones.

Para información más detallada, véase también el actual régimen del comercio de servicios conforme al modelo del documento WT/ACC/5 (WT/ACC/VNM/5).

Pregunta 542

¿Consolidará Viet Nam su régimen de inversión extranjera, incluido el coeficiente máximo de capital de conformidad con las normas de la OMC?

Respuesta

De acuerdo con la Ley de Inversiones Extranjeras en Viet Nam, los inversores extranjeros pueden invertir en forma de capital totalmente extranjero. No obstante, esta forma no siempre está autorizada en todos los sectores. Las restricciones a la inversión están establecidas en el Decreto N° 10/1998/ND-CP, de 23 de enero de 1998.

Véanse las respuestas a las preguntas 121, 539, 540 y 541.

Pregunta 543

- a) **¿Es completa la lista de servicios en los que la inversión extranjera está restringida por razones de seguridad nacional y motivos de orden social?**
- b) **¿Cuáles son las restricciones existentes?**

Respuesta

En virtud de la ley y reglamentaciones vietnamitas (Decreto N° 10/1998/ND-CP de 23 de enero de 1998) no hay ninguna lista concreta de sectores de servicios sujetos a inversión condicional por razones de seguridad nacional, defensa u orden público.

En las reglamentaciones vigentes se dispone simplemente que no se autorizarán los proyectos que sean perjudiciales para la seguridad nacional, la defensa o el interés público.

Hay algunos otros sectores de servicios con restricciones a la inversión semejantes, basadas en las razones mencionadas; entre ellos figuran los siguientes:

1. Servicios de cultura e información.
 - a) Sectores de servicios en los que la autorización de la inversión extranjera está sujeta a condiciones:
 - imprenta, publicación, construcción y explotación de cines, representaciones artísticas, actividades de publicidad y producción cinematográfica;

- b) Forma de inversión: la inversión extranjera en una empresa conjunta o contrato de cooperación entre empresas se autoriza previo examen caso por caso.

2. Telecomunicaciones:

- las compañías extranjeras no están autorizadas a prestar servicios de telecomunicaciones en Viet Nam;
- la inversión extranjera está autorizada únicamente en forma de contrato de cooperación entre empresas, y
- se requiere aprobación del Primer Ministro para todas las propuestas de participación en esta esfera.

Pregunta 544

¿Está previsto el acceso no discriminatorio de los inversores extranjeros a las licencias mencionadas?

Respuesta

En términos generales, hay trato diferenciado entre los inversores nacionales y extranjeros, pero no hay trato diferente entre los distintos inversores extranjeros.

Pregunta 545

Sírvanse facilitar referencias de toda la legislación vigente y de los textos relativos a los servicios, en particular a los proveedores extranjeros de servicios, que hayan sido promulgados por organismos legislativos, con indicación del lugar en que se han publicado.

Respuesta

1. Servicios de construcción.

- a) Los instrumentos jurídicos relacionados con los servicios de construcción e ingeniería son los siguientes:

- Decreto Gubernamental N° 42/CP de 16 de julio de 1996 sobre la promulgación del Reglamento sobre Gestión de Inversiones y Construcción;
- Decreto Gubernamental N° 43/CP de 16 de julio de 1996 sobre la promulgación del Reglamento de Licitaciones;
- Circular del Ministerio de Construcción N° 01/BXD/CSXD de 15 de abril de 1997 sobre la gestión de proyectos con inversión extranjera y las licitaciones extranjeras de construcción en Viet Nam;
- Decreto Gubernamental N° 07/CP de 20 de enero de 1995 sobre las condiciones financieras para la exportación de mano de obra a países extranjeros;
- Decisión del Ministerio de Construcción N° 19/BXD-CSXD de 10 de junio de 1995 sobre el Reglamento del registro de empresas de consultoría de explotación y de construcción;

- Decisión del Ministerio de Construcción N° 500/BXD-CSXD de 18 de septiembre de 1995 sobre el Reglamento de registro de empresas de construcción y la expedición de certificados profesionales de construcción.

b) Los instrumentos jurídicos en el sector de los servicios de arquitectura son los siguientes:

- Decisión del Ministerio de Construcción N° 91/BXD-CSXD de 16 de abril de 1993 sobre el Reglamento de los arquitectos profesionales;
- Circular del Ministerio de Construcción N° 18/BXD/CSXD de 25 de agosto de 1993 sobre la aplicación de la Decisión N° 91/BXD-DT.

2. Servicios bancarios:

- Decreto del Consejo de Ministros N° 189-HDBT de 15 de junio de 1991 por el que se promulga el Reglamento sobre sucursales de bancos extranjeros y bancos conjuntos que realizan operaciones en Viet Nam;
- Circular del Banco del Estado de Viet Nam N° 178-NH-TT de 5 de octubre de 1991 por la que se dan directrices para la aplicación del Reglamento sobre sucursales de bancos extranjeros y bancos conjuntos que realizan operaciones en Viet Nam;
- Decisión del Gobernador del Banco del Estado de Viet Nam N° 300/QD-NH5 de 13 de noviembre de 1996 por la que se modifica el ámbito de operaciones de las sucursales de bancos extranjeros y bancos conjuntos que operan en Viet Nam;
- Circular del Banco del Estado de Viet Nam N° 01-NH/TT de 28 de abril de 1995 por la que se dan directrices para la aplicación del Reglamento sobre el establecimiento y funcionamiento de las oficinas de organizaciones económicas extranjeras en Viet Nam para las organizaciones de crédito y bancos extranjeros;
- Decreto N° 64/CP de 9 de octubre de 1995 por el que se promulga el Reglamento temporal sobre la actuación y funciones de las empresas de arrendamiento financiero en Viet Nam;
- Circular del Banco del Estado de Viet Nam N° 03/TT-NH5 de 9 de febrero de 1996 por la que se dan directrices acerca de la aplicación del Reglamento temporal sobre la actuación y funciones de las empresas de arrendamiento financiero en Viet Nam;
- Ordenanza sobre el Banco del Estado, Ordenanza sobre la banca, las cooperativas de crédito y las compañías financieras promulgada de conformidad con la orden del Consejo de Estado de Viet Nam N° 38/LCT/HDNN8 de 24 de mayo de 1990.

3. Servicios de transporte:

- Código Marítimo;
- Decreto Gubernamental N° 40/CP de 5 de julio de 1996 sobre el orden y la seguridad del transporte fluvial interno;
- Circular interministerial de la Junta Estatal de Precios y el Ministerio de Transporte N° 02/TTLB de 12 de abril de 1993 acerca de la regulación de las tasas, tarifas de transporte y recargos en los puertos fluviales;

- Circular interministerial del Comité Estatal de Precios y el Ministerio de Transporte N° 02/TTLB de 27 de enero de 1995 acerca de la administración de las tasas de los puertos de mar;
- Circular interministerial N° 3/1998/TTLT-BVGCP-BGTVT de 24 de abril de 1998 acerca de la administración de las tarifas del ferrocarril;
- Circular interministerial N° 04/LB-BVGCP-BGTVT de 26 de julio de 1995 acerca de la administración de las tarifas del transporte de vehículos de motor;
- Decisión de la Junta Estatal de Precios N° 127/VGCP-CNTD.DV de 28 de octubre de 1995 acerca de la administración de las tasas de los puertos de mar;
- Decisión del Ministerio de Transporte N° 1991 QD/VT de 28 de septiembre de 1992 acerca de la reglamentación de los servicios de transporte;
- Decisión de Ministerio de Transporte N° 2188 QD/VT de 23 de octubre de 1992 acerca del Reglamento de los agentes de consignación de buques y corretaje marítimo;
- Decisión del Ministerio de Transporte N° 2054 QD/PC de 6 de agosto de 1996 acerca de los buques extranjeros destinados a la navegación marítima que transportan carga, pasajeros y equipaje entre puertos de mar vietnamitas.

4. Servicios de cultura e información:

- Ley de Publicación;
- Decreto N° 48/CP sobre las películas (cinematografía);
- Decreto N° 194/CP sobre la publicidad en Viet Nam;
- Circular N° 37 NHHT-TT de 31 de diciembre de 1994 por la que se dan directrices para la aplicación del Decreto N° 194/CP sobre publicidad en Viet Nam.

5. Telecomunicaciones:

- Decreto Gubernamental N° 109/1997/CP de 12 de noviembre de 1997 acerca de correos y telecomunicaciones;
- Decreto Gubernamental N° 21/CP de 5 de marzo de 1997 sobre la reglamentación temporal de la gestión, el establecimiento y la utilización de Internet en Viet Nam;
- Decisión N° 110/TTg de 22 de febrero de 1997 acerca de los programas de desarrollo estratégico de correos y telecomunicaciones durante el período 1996-2000;
- Circular interministerial N° 01/VGCP-TCBD/TTLT entre la Junta Estatal de Precios y el Departamento General de Correos y Telecomunicaciones acerca de la administración de las tarifas de instalación de aparatos de teléfono y de fax;
- Decisión N° 157 QD/KTKH de 17 de marzo de 1997 acerca de la promulgación de la lista de tarifas de instalación de aparatos de teléfono y de fax por el Director General del Departamento General de Correos y Telecomunicaciones;

- Decisión del Director General del Departamento General de Correos y Telecomunicaciones N° 679/1997/QD-TCBD de 17 de marzo de 1997 acerca de la promulgación del reglamento sobre Internet;
 - Instrucción del Director General del Departamento General de Correos y Telecomunicaciones N° 04/CSBD de 2 de abril de 1997 acerca de la prohibición de los servicios de comunicación por intermediario en la red vietnamita.
6. Servicios relacionados con la atención de salud:
- Ley sobre la Protección de la Salud Pública;
 - Decreto de 13 de octubre de 1993 sobre la práctica médica y farmacéutica privada, y Decreto N° 06/CP de 29 de enero de 1994 sobre la aplicación de dicho Decreto;
 - Decreto del Consejo de Ministros (el Gobierno, en la actualidad) N° 23/HDBT de 24 de enero de 1991 en el que se promulga la Carta sobre Medicamentos;
 - Circular N° 07/BYT-TT de 30 de abril de 1994 sobre la aplicación del Decreto de 13 de octubre de 1993 sobre la práctica médica y farmacéutica privada;
 - Decisión N° 1203/BYT de 11 de julio de 1996 en la que se promulga el Reglamento sobre el Registro de Medicamentos;
 - Circular N° 01/BYT-TT de 29 de enero de 1997 sobre el Registro para la Importación de Vacunas y Biovacunas;
 - Reglamento sobre la calidad de los alimentos promulgado por la Decisión N° 2481/BYT-QD de 28 de diciembre de 1996 y Reglamento sobre la higiene de los alimentos promulgado por la Decisión del Ministro de Salud Pública N° 2481/BYT-QD de 28 de diciembre de 1996.
7. Seguros, contabilidad y auditoría:
- Ordenanza sobre contabilidad y estadística de 20 de mayo de 1988;
 - Se están preparando la Ley sobre el Seguro y la Ley sobre Contabilidad y Auditoría (sustituirá a la Ordenanza sobre contabilidad y estadística), que se someterá a la aprobación de la Asamblea Nacional.
8. Servicios relacionados con el comercio:
- Decisión del Primer Ministro N° 390-TTg de 1° de agosto de 1994 sobre la promulgación de la reglamentación de las exposiciones y ferias comerciales;
 - Circular del Ministerio de Comercio N° 05-TM/XN de 25 de febrero de 1995 sobre la aplicación de la reglamentación de las exposiciones y ferias comerciales;
 - Decisión N° 25-CP de 25 de abril de 1996 sobre los agentes de productos básicos;
 - Decisión del Primer Ministro N° 195-TTG de 8 de abril de 1996 sobre tiendas libres de impuestos;

- Decisión del Ministro de Comercio N° 1172-TM/XNK de 22 de septiembre de 1994 sobre la autorización de las exportaciones-importaciones entre entidades jurídicas nacionales;
- Decisión del Ministerio de Comercio N° 381-TM/XNK de 6 de mayo de 1996 sobre la enmienda de la reglamentación de las exportaciones-importaciones entre entidades jurídicas nacionales;
- Decreto N° 82/CP de 2 de agosto de 1994 sobre las oficinas de representación;
- Reglamento de 2 de agosto de 1994 (versión modificada) sobre el establecimiento y funcionamiento de las oficinas de representación de organizaciones económicas extranjeras en Viet Nam;
- Decreto N° 179/CP de 2 de noviembre de 1994 por el que se modifica el Decreto N° 82/CP de 2 de agosto de 1994 sobre las oficinas de representación;
- Circular N° 03/CP de 10 de febrero de 1995 sobre la aplicación del Decreto N° 82/CP de 2 de agosto de 1994 sobre las oficinas de representación;
- Decreto N° 58/CP de 3 de octubre de 1996 sobre permisos de trabajo para extranjeros.

Véase el anexo 2 del documento WT/ACC/VNM/3/Add.1.

9. Turismo:

- Decreto N° 53/CP sobre la organización del Departamento General de Turismo;
- Decreto N° 20/CP sobre el funcionamiento del Departamento General de Turismo;
- Reglamento de 29 de abril de 1995 sobre servicios de viaje y de turismo;
- Reglamento interministerial de 4 de diciembre de 1995 sobre la administración del transporte de turistas por tierra y vías navegables promulgado mediante la Decisión N° 2418-QD/LB del Ministerio de Transporte y el Departamento General de Turismo;
- Instrumento jurídico N° 972/TCDL de 25 de agosto de 1997 sobre empresas conjuntas en los servicios de viajes organizados internacionales.

10. Fijación de precios:

- Decisión N° 137-HDBT de 27 de abril de 1992.

Pregunta 546

De conformidad con el párrafo 1 f) ii) de la sección IV del Memorándum (documento WT/ACC/VNM/2), necesitan aprobación antes de la importación los siguientes artículos: productos culturales, artísticos y cinematográficos, equipo para espectáculos y el equipo bancario.

Sírvanse describir los procedimientos requeridos para obtener la aprobación así como las restricciones o prohibiciones que podrían aplicarse a la prestación de estos servicios en Viet Nam por una entidad extranjera. ¿Se aplican procedimientos, restricciones o prohibiciones semejantes a los proveedores nacionales de esos servicios?

Respuesta

1. Servicios de cultura e información.

Deberán aprobarse antes de su importación los siguientes artículos: productos culturales, artísticos o cinematográficos (véase la sección IV del Memorándum (WT/ACC/VNM/2)).

a) Autoridad expedidora de las licencias.

Según el párrafo 6 del artículo III del Decreto gubernamental N° 89 de 15 de diciembre de 1995, los artículos mencionados dependen del ministerio competente en materia de exportación-importación (Ministerio de Cultura e Información).

b) Procedimientos reglamentarios:

Las empresas de exportación-importación autorizadas por el Ministerio de Comercio para la exportación y/o importación de los artículos antes mencionados deben presentar una solicitud a la autoridad competente en servicios culturales, antes de firmar los contratos para la importación de esos productos.

La solicitud de importación debe contener los siguientes elementos:

- una solicitud de importación de productos culturales dirigida al Ministerio de Cultura e Información (en el ámbito central) o al Departamento de Cultura e Información (en el plano local). Debe facilitarse información detallada sobre aspectos como los tipos de productos, contenido, cantidad, origen y objetivo de la importación propuesta;
- la licencia de exportación-importación expedida por el Ministerio de Comercio (copia);
- las muestras, catálogo o fotografías de los productos importados (según el producto de que se trate).

Una vez recibida la solicitud, la Autoridad de Gestión Cultural examinará su legitimidad y, en caso de aprobación, expedirá el permiso para que el importador firme el contrato con el abastecedor extranjero y cumpla el contrato.

c) Limitaciones y prohibiciones.

Según las leyes y reglamentos vigentes en Viet Nam, se aplican ciertas limitaciones y prohibiciones a la importación de los siguientes productos culturales, artísticos y audiovisuales:

- limitaciones:
 - las empresas estarán autorizadas a importar productos que hayan sido inscritos en el certificado de registro comercial y en la licencia de exportación-importación,
 - Fafilm Viet Nam (dependiente del Ministerio de Cultura e Información) tiene el monopolio de importación y distribución de producciones cinematográficas en Viet Nam,

- la Books and Newspapers Export-Import Company (Xunhasaba), dependiente del Ministerio de Cultura e Información, tiene el monopolio de importación de libros, periódicos y revistas en Viet Nam;
- prohibición de importación de productos culturales que:
 - afecten negativamente a la economía y seguridad nacional, el patrimonio histórico y cultural, las buenas costumbres y las tradiciones de la nación vietnamita,
 - vayan dirigidos contra el Estado de Viet Nam, sean propaganda bélica o inciten al odio entre los pueblos y los países,
 - contengan propaganda sobre modos obscenos de vida o sobre las algaradas callejeras, o atenten contra las buenas costumbres y las tradiciones de la nación vietnamita,
 - contengan información falsa, distorsionada y tendenciosa o perjudicial para la reputación de una organización o los ciudadanos de Viet Nam,
 - contengan publicidad de cigarrillos y alcohol,
 - sean productos culturales ilegales,
 - se hayan importado con fines de lucro, sin el necesario permiso de importación, en cuyo caso serán confiscados.

Todos los proveedores extranjeros que presten servicios culturales, artísticos y cinematográficos en Viet Nam deberán hacerlo a través de entidades vietnamitas que tengan licencia para la exportación-importación de los respectivos servicios. Estas prescripciones se aplican de la misma manera a las entidades jurídicas vietnamitas. No se aplica ningún reglamento específico a los proveedores de servicios extranjeros.

Las limitaciones y prohibiciones mencionadas figuran en los reglamentos del Gobierno de Viet Nam y son de aplicación a todos los proveedores de servicios nacionales. El incumplimiento de esas prescripciones se tratará de conformidad con las leyes y reglamentos (Decreto Gubernamental N° 88 de 14 de diciembre de 1995).

2. Equipo bancario.

La importación de equipo bancario en Viet Nam debe ajustarse a los reglamentos vigentes del Ministerio de Comercio. En un próximo futuro, el Banco del Estado de Viet Nam publicará un Reglamento sobre la exportación-importación de equipo bancario, en el que se enumerarán los artículos sujetos a licencias de importación y los procedimientos reglamentarios para obtener esas licencias. La importación del equipo bancario deberá atenerse a ese Reglamento.

Pregunta 547

En el Memorándum (párrafo 2 de la sección IV 2 a)) se hace mención a la función de los distintos departamentos en la emisión de licencias comerciales. En la sección VI 2 c) se señalan los distintos grados de autoridad -desde los comités populares de distrito o provinciales hasta el Primer Ministro, en algunos casos- que intervienen en la expedición de licencias.

¿Podría facilitar Viet Nam información más detallada -con particular atención a la transparencia y coherencia, acceso a los mercados, trato n.m.f. y trato nacional- acerca de sus

mecanismos de concesión/registro de licencias comerciales en cuanto que afectan a los proveedores extranjeros en todos los sectores de servicios pertinentes, incluido el de los servicios financieros?

Respuesta

1. Reglamentación general sobre la expedición de licencias comerciales.

La urgente reglamentación sobre el registro comercial de todos los tipos de entidades jurídicas en todos los sectores es la siguiente:

- las empresas de propiedad estatal, compañías por acciones, empresas de responsabilidad limitada, así como las privadas, se registran todas ellas en las oficinas de los Departamentos de Planificación e Inversión de las provincias o las ciudades donde se encuentran las oficinas centrales;
- las cooperativas, hogares de los particulares y los grupos comerciales se registran en los comités populares de los distritos o municipios (excepto las cooperativas que realizan actividades especiales aprobadas por el Primer Ministro, que se registran en los comités populares provinciales o en los de las ciudades bajo control central del Gobierno);
- una vez recibida la licencia del Ministerio de Planificación e Inversión se permite a las empresas con inversión extranjera empezar a funcionar sin necesidad de registrar las empresas en el Departamento de Planificación e Inversión.

2. Servicios bancarios.

Tanto el otorgamiento de licencias como los procedimientos de registro comercial para las sucursales de bancos extranjeros y bancos mixtos, así como para las compañías conjuntas de arrendamiento financiero y de propiedad extranjera que realizan actividades en Viet Nam debe ajustarse a la siguiente reglamentación:

- a) Solicitud de aprobación en principio.

Quienes soliciten establecer en Viet Nam sucursales de bancos extranjeros, bancos mixtos y las empresas conjuntas y las compañías de arrendamiento financiero mixtas y de propiedad extranjera deben presentar al Banco del Estado de Viet Nam una solicitud de aprobación en principio.

Una vez transcurridos tres meses desde la fecha de recepción de la solicitud completa con la documentación pertinente, el Banco del Estado de Viet Nam concederá o rechazará la aprobación en principio.

La aprobación en principio tendrá una validez de 12 meses a partir de la fecha de su emisión.

- b) Para obtener la licencia de actividad.

Antes de transcurrido el plazo de validez de la aprobación en principio, los solicitantes deben cumplimentar los necesarios documentos de solicitud para la licencia de actividad ateniéndose a las directrices establecidas por el Banco del Estado de Viet Nam.

Antes de transcurridos tres meses de la fecha de recepción de la solicitud de licencia de actividad, el Banco del Estado de Viet Nam considerará si se concede o no dicha licencia.

c) Inauguración de la actividad.

Antes de transcurridos seis meses desde la fecha de expedición de la licencia de actividad por el Banco del Estado de Viet Nam, las sucursales de bancos extranjeros, bancos mixtos y empresas de arrendamiento financiero (de propiedad extranjera y conjunta) deben cumplir todos los requisitos referentes al registro de la actividad ante la autoridad competente de nivel provincial y comenzar el ejercicio de la actividad.

Los documentos y procedimientos de solicitud para la aprobación en principio y la licencia de actividad son los siguientes.

El documento de solicitud de aprobación en principio, por escrito, debe comprender los siguientes elementos:

- impreso de solicitud de aprobación en principio (ateniéndose al formulario habitual);
- documentos que se adjuntarán a las solicitudes:
 - copia de la licencia de actividad del banco extranjero,
 - convenio constitutivo vigente del banco extranjero,
 - certificado expedido por un organismo competente de conformidad con la legislación del país de constitución del banco extranjero en que se permita a éste abrir sucursales o establecer una empresa conjunta en Viet Nam,
 - certificado expedido por un organismo competente de conformidad con la legislación del país de constitución del banco extranjero en el que se declare el capital constituido y el capital desembolsado del banco extranjero para el ejercicio económico en curso,
 - balances, estados de cuentas financieros (de pérdidas y ganancias) e informes financieros anuales del banco extranjero de los tres años anteriores a la solicitud,
 - un plan de operaciones del banco en Viet Nam, que abarque los tres primeros años,
 - un resumen de antecedentes en que se describa el proceso de constitución del banco extranjero y su evolución, certificado expedido bien por el Banco Central bien por el Ministerio de Hacienda del país de origen,
 - un resumen de la cooperación entre el banco extranjero y la organización económica y el banco vietnamita,
 - cuando se trate de una solicitud para establecer un banco mixto, además de los documentos antes mencionados, las partes en el banco mixto deberán presentar al Banco del Estado un proyecto de contrato de empresa conjunta concertado entre el banco vietnamita y el banco extranjero, y
 - los documentos que exija el Banco del Estado.

El expediente de solicitud de una licencia de operaciones deberá contener los siguientes elementos:

- una solicitud (en formulario reglamentario) de licencia de operaciones para una sucursal del banco extranjero en Viet Nam firmada por el presidente del consejo de administración;
- una solicitud (en formulario reglamentario) de licencia de operaciones para un banco mixto firmada por un representante debidamente autorizado de cada una de las partes de la empresa conjunta (banco), y
- un poder notarial en favor del signatario de los formularios de solicitud;
- entre los documentos adjuntos de solicitud de licencia de actividad figurarán los siguientes:
 - una lista del personal extranjero y el número propuesto de empleados vietnamitas que trabajarán en la sucursal del banco extranjero o banco mixto (en formulario reglamentario);
 - historiales profesionales del director de la sucursal del banco extranjero, los miembros del consejo de administración y directores ejecutivos del banco mixto (en el formulario reglamentario),
 - documentos jurídicos sobre el nombramiento del director de la sucursal del banco extranjero, miembros del consejo de administración y directores ejecutivos del banco mixto, y
 - los documentos que exija el Banco del Estado;
- en lo que se refiere a los bancos mixtos, además de los documentos mencionados *supra*, las partes en la empresa conjunta presentarán al Banco del Estado los siguientes documentos:
 - contrato oficial de la empresa conjunta, con indicación de los siguientes detalles:
 - nombre, dirección y nacionalidad del representante de cada una de las partes en la empresa conjunta,
 - nombre del banco mixto,
 - dirección de la oficina principal,
 - duración de la empresa conjunta,
 - capital constituido: proporción de la contribución de capital de cada una de las partes en moneda extranjera o vietnamita, activos físicos (si los hubiere) y calendario de contribución de capital,
 - número de miembros del consejo de administración, número de empleados y proporción de empleados nombrados por cada parte,
 - principios financieros aplicables a la contabilidad, establecimiento y utilización de los fondos,

- proporción de la distribución de pérdidas y ganancias para cada una de las partes en la empresa conjunta,
 - procedimientos para la solución de diferencias entre las partes en relación con el cumplimiento del contrato de la empresa conjunta y procedimientos para la posible liquidación o disolución de la empresa conjunta,
 - elección del organismo de arbitraje y ley aplicable en caso de conflicto,
 - obligaciones de cada parte con respecto al cumplimiento del contrato de la empresa conjunta,
 - condiciones para introducir modificaciones o adiciones en el contrato de la empresa conjunta,
 - condiciones para la entrada en vigor del contrato de la empresa conjunta, y
 - proyecto de escritura de constitución del banco mixto.
- e) Los procedimientos de solicitud de licencia y registro aplicados a las empresas de arrendamiento financiero (de propiedad totalmente extranjera o empresas conjuntas) que realizan operaciones en Viet Nam se estipulan de la siguiente manera:

Expediente de solicitud de una aprobación en principio por escrito:

- solicitud de aprobación en principio (en formulario reglamentario);
- entre los documentos que deberán adjuntarse a la solicitud figurarán:
 - un proyecto de escritura de constitución de la compañía de arrendamiento financiero (de propiedad conjunta o totalmente extranjera),
 - una proyección de las actividades del banco en Viet Nam, en la que se incluya su plan de operaciones para los tres primeros años,
 - un resumen de la cooperación entre el banco/empresa y los bancos/organizaciones económicas vietnamitas,
 - un Memorándum de entendimiento con la intención de establecer la empresa conjunta de arrendamiento financiero (en su caso), un proyecto de contrato entre la parte vietnamita y la parte extranjera (en el caso de establecimiento de una compañía conjunta de arrendamiento financiero);
- otros documentos que deberán ser presentados por las partes en la empresa conjunta:
 - documentos jurídicos relacionados con su constitución,
 - los estatutos de constitución,
 - un certificado expedido por el organismo competente en el que se autorice al banco extranjero, compañía financiera, empresa de arrendamiento y organizaciones pertinentes a establecer una empresa conjunta o una compañía de arrendamiento financiero de propiedad totalmente extranjera en Viet Nam,

- un certificado expedido por el organismo competente en que se declare el capital constituido y el capital desembolsado para el ejercicio financiero en curso,
- balances, estados financieros (pérdidas y ganancias) e informes anuales de operaciones correspondientes a los tres años anteriores,
- resumen en que se describa el proceso de constitución de la compañía.

El Gobernador del Banco del Estado podrá solicitar documentos adicionales de interés, si fuere necesario.

Expediente de solicitud de licencia de actividad:

- solicitud de licencia de actividad de la empresa de arrendamiento financiero (de propiedad conjunta o totalmente extranjera) en Viet Nam;
- poder notarial en favor del signatario de la solicitud y documentos conexos;
- documentos que deberán adjuntarse a la solicitud de licencia de actividad:
 - instrumentos jurídicos sobre el nombramiento de los miembros del consejo de administración, interventores y directores ejecutivos de la empresa de arrendamiento financiero (de propiedad conjunta o totalmente extranjera),
 - historial profesional de cada uno de los miembros del consejo de administración, interventores y directores ejecutivos de la empresa de arrendamiento financiero (mixta o de propiedad totalmente extranjera) y sus calificaciones,
 - estatutos de constitución de la empresa de arrendamiento financiero (de propiedad conjunta o totalmente extranjera),
 - el Gobernador del Banco del Estado podrá solicitar documentos adicionales, si lo estima necesario,
 - en caso de una empresa conjunta de arrendamiento financiero, además de los documentos mencionados *supra*, las partes en la empresa conjunta deberán presentar al Banco del Estado el contrato de la empresa con indicación del nombre, localidad, capital constituido, principios financieros, distribución de pérdidas y ganancias, etc.

Los documentos mencionados deberán presentarse en dos originales, uno de ellos en inglés, francés o ruso y el otro en vietnamita. Los ejemplares del original en lengua extranjera deberán estar certificados por un notario público del país de origen y los ejemplares de la versión vietnamita deberán estarlo por un notario público de Viet Nam.

3. Servicios de seguros.

Al presentar una solicitud para el establecimiento de una compañía de seguros, esa compañía presentará documentos que justifiquen que reúne los requisitos profesionales y económicos establecidos por el Ministerio de Hacienda.

4. Servicios de contabilidad, auditoría y teneduría de libros:

Todas las empresas que presten servicios de contabilidad, auditoría y teneduría de libros deberán contar con aprobación escrita del Ministerio de Hacienda.

5. Servicios de arrendamiento financiero.

Los trámites de concesión de licencia y registro de las empresas de propiedad extranjera y las empresas conjuntas que ofrezcan servicios de arrendamiento financiero deberán atenerse a lo dispuesto en los siguientes documentos:

- a) Sección II (Condiciones que deberán tenerse en cuenta para el otorgamiento de licencias de actividad comercial) del Decreto N° 64/CP de 9 de octubre de 1995 por el que se promulga la reglamentación provisional de la organización y funcionamiento de las empresas de arrendamiento financiero en Viet Nam;
- b) Sección III (Documentos y trámites de solicitud) de la Circular N° 03/TT-NH5 de 9 de febrero de 1996 expedida por el Banco del Estado en la que se presentan directrices acerca de la aplicación de la reglamentación temporal sobre la organización y funcionamiento de las empresas de arrendamiento financiero en Viet Nam, que se puede consultar en la Secretaría (División de Adhesiones, despacho 1126).

6. Servicios postales y de telecomunicaciones.

En la actualidad, las compañías extranjeras no pueden prestar servicios postales y de telecomunicaciones en Viet Nam.

7. Servicios de salud.

En la solicitud de las licencias de inversión, las compañías con capital extranjero dedicadas a la consulta y tratamiento médico y a actividades como la importación-exportación, comercio y elaboración de productos farmacéuticos, vacunas, productos biológicos inmunizados y equipo médico deben estar en posesión de un certificado de conformidad con las normas y condiciones de explotación expedido por el Ministerio de Salud. Con ello se pretende garantizar que las empresas con inversión extranjera que efectúen servicios de consulta y tratamiento médico dispongan de los medios siguientes:

- directores ejecutivos calificados, personal capacitado y capital de inversión suficiente;
- métodos ortodoxos y modernos de diagnóstico, tratamiento y atención, que puedan garantizar la seguridad de los pacientes;
- infraestructura adecuada, servicios modernos y actualizados que puedan responder a la demanda de los pacientes.

Para información más detallada véase el actual régimen de comercio de servicios en el documento WT/ACC/5 (WT/ACC/VNM/5).

8. Servicios jurídicos.

Las prácticas de las empresas jurídicas extranjeras que operan en Viet Nam estarán sujetas a instrumentos jurídicos específicos, como el Decreto N° 42/CP de 8 de julio de 1995 por el que se promulga la reglamentación de los servicios de asesoría jurídica prestados por empresas jurídicas extranjeras que realizan actividades en Viet Nam y la Circular N° 791-TT-LS-TVPL de 8 de septiembre de 1995 emitida por el Ministerio de Justicia, que puede consultarse en la Secretaría de la OMC (División de Adhesiones, despacho 1126).

En la actualidad, los trámites de solicitud para establecer sucursales de empresas jurídicas extranjeras se aplican de manera uniforme en Viet Nam.

Los trámites de solicitud para establecer sucursales de empresas jurídicas extranjeras que realizan actividades en Viet Nam son los siguientes:

- presentación de dos juegos de documentos al Ministerio de Justicia. Cada uno de los cuales deberá contener la siguiente documentación:
 - solicitud de establecimiento de una sucursal de la empresa jurídica extranjera que realiza actividades en Viet Nam, firmada por el director de la compañía jurídica extranjera,
 - un ejemplar de la carta de constitución o los documentos necesarios para acreditar el establecimiento y funcionamiento legal de la empresa jurídica extranjera,
 - perfil de las operaciones de la empresa jurídica extranjera,
 - informes sobre la situación financiera de la empresa jurídica extranjera durante los dos años anteriores,
 - lista de los abogados extranjeros que trabajarán en la sucursal, resúmenes de sus expedientes profesionales y personales, y copias de sus certificados profesionales,
 - poder notarial por el que se autorice a los abogados extranjeros a ocuparse de la administración y funcionamiento de la sucursal,
 - plan de operaciones para la sucursal,
 - lista de clientes extranjeros que ejerzan actividades comerciales y de inversión en Viet Nam.

En el plazo de sesenta (60) días desde la fecha de recepción de la solicitud, el Ministerio de Justicia deberá proceder a su examen y decidir si se concede la licencia o se deniega la solicitud.

La licencia entrará en vigor a partir de la fecha de la firma.

En el plazo de sesenta (60) días desde la fecha de expedición de la licencia, la sucursal de la empresa jurídica extranjera deberá registrar su actividad en el Departamento de Justicia de la provincia o ciudad bajo control central en que esté ubicada la sede de la empresa.

Para el registro, la sucursal de la empresa jurídica extranjera deberá presentar la licencia de establecimiento de la sucursal y una copia del contrato de arrendamiento de la oficina.

En el plazo de quince (15) días desde la fecha de recepción de la documentación completa y pertinente, el Departamento de Justicia ultimaré los trámites de registro y otorgará a la sucursal un certificado de registro de actividad.

La sucursal de la empresa jurídica extranjera sólo recibirá autorización para actuar a partir de la fecha de registro de actividad.

En el plazo de quince (15) días desde la fecha de registro de actividad, la sucursal de la empresa jurídica extranjera deberá comunicar el establecimiento de su sucursal en cinco (5) números consecutivos de un periódico de Viet Nam.

Véase el régimen actual conforme al formulario del documento WT/ACC/5 (WT/ACC/VNM/5), donde se explica con mayor detalle el trato nacional y NMF aplicados en el sector de los servicios.

9. Servicios de turismo.

No hay ninguna diferencia en los procedimientos de registro y concesión de licencias de actividades aplicados a los proveedores extranjeros y nacionales de servicios turísticos. Dichos procedimientos han mejorado en el sentido de que se han simplificado y facilitado.

Pregunta 548

En el párrafo 2 b) de la sección VI se mencionan los “procedimientos judiciales, de arbitraje y administrativos relativos a decisiones de carácter administrativo sobre asuntos comerciales y de servicios”.

¿Podría explicar Viet Nam en forma detallada las sanciones administrativas aplicadas por las siguientes autoridades: los presidentes de los comités populares, los inspectores del Estado, de los ministerios y de las entidades gubernamentales, las oficinas fiscales y las oficinas de aduanas?

Respuesta

1. Formas de las multas y sanciones.

Las formas de las multas y sanciones aplicadas en el caso de infracción administrativa estipuladas en la Ordenanza de 6 de julio de 1995 serán las siguientes (artículo 11):

- a) Por cada infracción, la persona y/u organización responsable incurrirá en las penas siguientes:
 - amonestación;
 - sanciones financieras.
- b) De acuerdo con la naturaleza y gravedad de la infracción, la persona y/u organización responsable incurrirá también en las sanciones adicionales siguientes:
 - retiro de las licencias;
 - confiscación de los elementos de prueba y medios utilizados en el momento de la infracción o para su comisión.
- c) Además de las multas mencionadas en los párrafos 1 y 2 del presente artículo, todo individuo u organización que haya cometido infracción administrativa podrá ser reo también de una o varias de las penas siguientes:
 - obligación de reparar los daños a fin de volver a la situación existente antes de la infracción, o de cancelar el proyecto que se puso en práctica ilegalmente;
 - obligación de aplicar medidas para corregir la contaminación ambiental y las enfermedades causadas por la infracción;

- obligación de compensar los daños causados por la infracción administrativa, hasta un monto de un millón de dongos;
 - obligación de destruir los productos perjudiciales para la salud humana o la cultura nacional;
 - la imposición de multas y sanciones por la infracción administrativa está estipulada en los instrumentos jurídicos que regulan las multas y sanciones administrativas.
2. Los comités populares, en todos los niveles, tendrán las siguientes facultades para incoar procedimientos por infracciones administrativas:
- a) los presidentes de los comités populares de las pequeñas ciudades y aldeas tendrán las siguientes facultades (artículo 26):
- imponer multas de amonestación;
 - imponer multas de hasta 200.000 dongos;
 - confiscar todos los elementos de pruebas y medios utilizados para perpetrar la infracción administrativa hasta un total de 500.000 dongos;
 - tomar decisiones para imponer la obligación de indemnizar los daños por valor de hasta 500.000 dongos causados por la infracción administrativa;
 - exigir la indemnización por los daños causados a fin de volver a la situación existente antes de la infracción;
 - poner fin a las operaciones causantes de contaminación ambiental, propagación de enfermedades y contaminación acústica, o
 - destruir los elementos perjudiciales para la salud humana.
- b) los presidentes de los comités populares de los distritos y ciudades sometidas a las autoridades provinciales tendrán las siguientes facultades (artículo 27):
- imponer multas de amonestación;
 - imponer multas de hasta 10 millones de dongos;
 - tomar decisiones para imponer sanciones adicionales (retirada de licencias, confiscación de los elementos de prueba y medios utilizados para perpetrar la infracción) y medidas previstas en el párrafo 3 del artículo 11 (mencionado *supra*), exceptuada la facultad de retirar las licencias concedidas por organismos de categoría superior. En tal caso, los presidentes de los comités populares de las ciudades y distritos tomarán la decisión de acabar con la infracción y enviar la propuesta de retirada de licencia a los organismos gubernamentales competentes.
- c) los Presidentes de los comités populares de ciudades y provincias bajo control central tendrán las facultades siguientes (artículo 28):
- imponer multas de amonestación;
 - imponer multas de hasta 100 millones de dongos.

- tomar decisiones para imponer las multas adicionales y adoptar las medidas indicadas en el párrafo 3 del artículo 11 de esta Ordenanza, con excepción de la facultad de retirar las licencias otorgadas por órganos de categoría superior. En tal caso, los presidentes de los comités populares de ciudades o provincias adoptarán las medidas necesarias para poner fin a la infracción y enviarán una propuesta de multa o sanción a los órganos gubernamentales competentes (por ejemplo, inspectores médicos oficiales competentes, inspectores financieros, inspectores bancarios, etc.).
- d) los inspectores competentes, en el desempleo de sus funciones oficiales, tendrán las siguientes facultades:
- imponer multas de amonestación;
 - imponer multas de hasta 200.000 dongos, o
 - confiscar todos los elementos de prueba y los medios utilizados para perpetrar la infracción administrativa por un valor de hasta 500.000 dongos, además de adoptar las medidas previstas en el párrafo 3 del artículo 11 (mencionado *supra*).
- e) el director del Departamento de Inspección competente tendrá las siguientes facultades:
- imponer multas de amonestación;
 - imponer sanciones de hasta 10 millones de dongos, y
 - retirar las licencias otorgadas por organismos subordinados, así como imponer otras medidas contenidas en los párrafos 2 y 3 del artículo 11 de esta Ordenanza.
- g) el director del Organismo de Inspección del Ministerio competente tendrá las siguientes facultades:
- imponer sanciones de amonestación;
 - imponer sanciones de hasta 20 millones de dongos, o
 - retirar la licencia otorgada por organismos subordinados, así como imponer otras medidas contenidas en los párrafos 2 y 3 del artículo 11 de esta Ordenanza.
3. Los organismos aduaneros podrán imponer las siguientes sanciones (artículo 30):
- a) los jefes de equipos aduaneros podrán imponer las siguientes sanciones:
- sanciones de amonestación, y
 - sanciones de hasta 200.000 dongos.
- b) los jefes de los equipos de inspección aduaneras provinciales y los jefes de los equipos aduaneros de los pasos fronterizos podrán imponer las siguientes sanciones:
- sanciones de amonestación, y
 - sanciones de hasta 2 millones de dongos, o

- confiscación de todos los elementos de prueba y medios utilizados para perpetrar la infracción, hasta un valor de 20 millones de dongs.
- c) Los Directores de los organismos aduaneros provinciales podrán imponer las siguientes sanciones:
- sanciones de amonestación;
 - sanciones de hasta 2 millones de dongs, o
 - retirada de las licencias sometidas a su control, así como confiscación de todos los elementos de prueba y medios utilizados para perpetrar la infracción administrativa y destrucción de los productos perjudiciales para la salud humana o la cultura.

En el Decreto Gubernamental N° 16/CP de 20 de marzo de 1996 se establecen los procedimientos sobre las sanciones administrativas de las infracciones aduaneras, en los que se dispone que los funcionarios de aduanas podrán imponer las siguientes sanciones (artículos 16 y 17):

Artículo 16:

Los jefes de los equipos profesionales aduaneros podrán imponer las siguientes sanciones:

- sanciones de amonestación;
- sanciones de hasta 200.000 dongs.

Los jefes de los pasos aduaneros, de los equipos de inspección del Departamento de Aduanas de las provincias o ciudades, de los equipos de inspección del Servicio Anticontrabando del Departamento General de Aduanas podrán imponer las siguientes sanciones:

- sanciones de amonestación;
- sanciones de hasta 20 millones de dongs;
- confiscación de todos los elementos de prueba y medios utilizados y directamente relacionados con la infracción, por un valor de hasta 20 millones de dongs.

Los directores de los departamentos provinciales de aduanas dependientes directamente de las autoridades aduaneras centrales podrán imponer las siguientes sanciones:

- sanciones de amonestación;
- sanciones de hasta 20 millones de dongs;
- confiscación de todos los elementos de prueba y medios utilizados y directamente relacionados con la infracción y destrucción de los productos perjudiciales para la salud humana y la cultura;
- retirada de la licencia de importación-exportación en la forma estipulada en el Decreto.

Artículo 17:

- En lo que se refiere a las infracciones administrativas sujetas a una multa superior a los 20 millones de dong, el Jefe del Departamento de Aduanas de las ciudades o provincias enviará el expediente junto con los elementos de prueba o medios utilizados para perpetrar las infracciones a los comités populares de las ciudades o provincias dependientes de las autoridades centrales que se ocupan de los infractores, para que decidan las multas y sanciones. Al mismo tiempo, el Jefe del Departamento de Aduanas de las ciudades o provincias deberá notificar el caso al Director del Departamento General de Aduanas;
- las oficinas de aduanas locales del lugar en que se produce la infracción del reglamento de aduanas (en tierra o en zonas económicas especiales de Viet Nam) estará facultado para imponer multas y sanciones, en la forma estipulada en el Decreto;
- en los puntos fronterizos nacionales donde no haya oficinas de aduanas, los jefes de las unidades de fronteras del ejército ubicadas en esa zona podrán establecer la forma de las multas impuestas por las infracciones administrativas, en la forma estipulada en el artículo 8 de este Decreto;
- la policía de asuntos económicos y las organizaciones de control del mercado que descubran mercancías importadas, en tránsito, admitidas temporalmente y reexportadas en forma ilegal, y que se consuman en el mercado vietnamita, podrán imponer multas y sanciones en la forma estipulada en los apartados a), b), d), y e) del párrafo 3 del artículo 12 de este Decreto; el monto de las multas podrá oscilar entre 5 y 10 millones de dong, según la gravedad de la infracción.

4. Las oficinas fiscales podrán imponer las siguientes sanciones:

a) Artículo 32:

Los funcionarios fiscales podrán imponer las siguientes sanciones:

- multas de amonestación;
- multas de hasta 100.000 dong.

Los directores de las oficinas fiscales podrán imponer las siguientes sanciones:

- multas de amonestación;
- multas de hasta 200.000 dong.

Los jefes de las oficinas fiscales de distrito podrán imponer las siguientes sanciones:

- multas de amonestación;
- multas de hasta 2 millones de dong;
- confiscación de todos los elementos de prueba y medios utilizados para perpetrar la infracción hasta un valor de 10 millones de dong.

Los jefes de las oficinas fiscales municipales o provinciales podrán imponer las siguientes sanciones:

- multas de amonestación;
- multas de hasta 20 millones de dongs;
- confiscación de todos los elementos de prueba y medios utilizados para cometer la infracción.

b) En el Decreto Gubernamental N° 22/CP de 17 Abril 1996 sobre sanciones administrativas por infracciones fiscales se estipula lo siguiente (artículo 17):

Los funcionarios fiscales, en el desempeño de sus funciones, podrán enviar una amonestación o imponer una multa de hasta 100.000 dongs por infracciones administrativas relacionadas con los impuestos dentro de la localidad cuya gestión se les ha confiado.

Los directores de las oficinas o de los equipos fiscales locales podrán amonestar o imponer una multa de hasta 200.000 dongs por infracciones administrativas relacionadas con los impuestos dentro de la localidad cuya gestión se les ha confiado.

Los directores de las oficinas fiscales de distrito podrán imponer las siguientes sanciones:

- amonestar o imponer un multa de hasta 2 millones de dongs por sanciones administrativas relacionadas con los impuestos, en la forma estipulada en los artículos 2, 4 y 5 de este Decreto, dentro de la localidad cuya gestión se les ha confiado;
- imponer una multa equivalente al monto del impuesto evadido en casos de declaraciones fiscales falsas o evasión de impuestos, en la forma estipulada en el artículo 3 de este Decreto;
- confiscar todas las pruebas materiales o medios utilizados para cometer las infracciones administrativas de carácter fiscal por un valor de hasta 10 millones de dongs, en la forma estipulada en el artículo 6 de este Decreto.

Los directores de las oficinas fiscales municipales o provinciales tendrán las siguientes facultades:

- amonestar o imponer multas de hasta 20 millones de dongs por infracciones administrativas de carácter fiscal en la forma estipulada en los artículos 2, 4 y 5 de este Decreto, dentro de la localidad cuya gestión se les ha confiado;
- imponer una multa equivalente hasta tres veces el monto del impuesto evadido en el caso de declaración falsa o evasión de impuestos, en la forma estipulada en el artículo 3 de este Decreto, y, en particular, por un monto de hasta cinco veces el total de los impuestos evadidos cuando se trate de derechos de importación o exportación;
- confiscar las pruebas materiales o los medios utilizados para cometer las infracciones administrativas de carácter fiscal.

Los directores de las oficinas fiscales de los distritos, municipios o provincias podrán imponer sanciones por cualquier infracción estipulada en el párrafo 2 del artículo 4 de este Decreto.

5. Sanciones administrativas en relación con las prácticas de asesoría jurídica, estipuladas en la reglamentación promulgada en el Decreto N° 42-CP de 8 de julio de 1995:

a) Artículo 39:

Toda organización o persona extranjera que, de cualquier manera, suministre ilegalmente servicios de asesoría jurídica en Viet Nam podrá ser sancionada con una multa por un valor de hasta veinte mil (20.000) dólares de los Estados Unidos, y deberá abandonar dichas actividades; en caso de reincidencia, se impondrá una multa por un monto doble al anterior, se confiscarán todos los beneficios ilegalmente obtenidos de la prestación de los servicios de asesoría jurídica y se pondrá fin a todas sus actividades.

b) Artículo 40:

Las sucursales de las empresas jurídicas extranjeras que incumplan las disposiciones de esta reglamentación incurrirán, según la gravedad de la infracción, en las siguientes sanciones:

- en los casos en que los servicios de asesoría jurídica se presten sin previo registro de la actividad, se impondrá una multa de diez mil (10.000) dólares de los Estados Unidos;
- en los casos en que los servicios de asesoría jurídica se presten en una materia no especificada en la licencia, se impondrá una multa de siete mil (7.000) dólares de los Estados Unidos; si la infracción vuelve a cometerse, se aplicará temporalmente una medida de suspensión o retirada de la licencia;
- en los casos en que se incumplan las decisiones de una investigación o inspección estatal autorizada, se impondrá una multa de cinco mil (5.000) dólares de los Estados Unidos; si se repite la infracción, se impondrá una multa por un valor doble del anterior, además de la suspensión temporal de la actividad; si se comete una tercera infracción, se retirará la licencia;
- en los casos en que se cometa una infracción de otras disposiciones de esta reglamentación, se impondrá una multa de entre dos mil (2.000) y cinco mil (5.000) dólares de los Estados Unidos; si se comete una segunda infracción, se impondrá una multa por un valor doble del anterior.

c) Artículo 41:

Todo abogado extranjero que incumpla algunas de las disposiciones de esta reglamentación podrá ser objeto, según la gravedad de la infracción, de una multa de hasta cinco mil (5.000) dólares de los Estados Unidos, y será objeto de una suspensión temporal de la práctica o se le prohibirá que ofrezca servicios de asesoría jurídica en Viet Nam.

d) Artículo 42:

El Ministerio de Justicia estará facultado para actuar frente a las infracciones en la forma siguiente:

- suspender temporalmente las actividades de las sucursales de empresas jurídicas extranjeras o suspender la práctica de los abogados extranjeros;
- retirar las licencias de las empresas jurídicas extranjeras o prohibir la práctica a los abogados extranjeros;

- imponer una multa de hasta cinco mil (5.000) o más dólares de los Estados Unidos.

e) Artículo 43:

Los comités populares de las provincias y ciudades bajo control central podrán imponer multas de hasta cinco mil (5.000) dólares de los Estados Unidos en los casos en que se cometan infracciones contra esta reglamentación:

Nota: El Decreto N° 42/CP de 8 de julio de 1995 está siendo examinado con el fin de introducir modificaciones y/o adiciones.

Pregunta 549

En el párrafo 2c) de la sección VI se hace referencia a los requisitos en materia de capital mínimo registrado y de calificaciones profesionales del personal del registro de los proveedores de servicios de concesión de licencias, a la prohibición de que las oficinas de representación lleven a cabo operaciones comerciales en Viet Nam, y a las posibles disposiciones restrictivas con respecto al nombramiento del personal o a las cuentas bancarias en las oficinas de representación, en ciertos casos.

a) ¿Podría facilitar Viet Nam información más detallada sobre todas estas prescripciones sobre restricciones en materia de la información, con alusión concreta a cada uno de los sectores de servicios?

b) ¿Podría facilitar Viet Nam información actualizada sobre su política para regular el establecimiento de sucursales de compañías extranjeras?

Respuesta

1. Normas sobre el establecimiento de oficinas de representación extranjeras:

En el Decreto N° 82-CP de 2 de agosto de 1994 promulgado por el Gobierno de la República Socialista de Viet Nam y en el Reglamento para el establecimiento y funcionamiento de oficinas de representación de organizaciones económicas extranjeras en Viet Nam se detallan los requisitos necesarios para el establecimiento de oficinas de representación de organizaciones económicas extranjeras:

a) Las organizaciones económicas extranjeras podrán recibir licencia para establecer una oficina de representación si reúnen las siguientes condiciones:

- han sido establecidas de conformidad con las leyes de su propio país;
- realizan sus actividades desde hace al menos cinco años; y
- tienen proyectos comerciales o de inversión viables con partes vietnamitas, cuya ejecución contribuirá al desarrollo económico y comercial de Viet Nam.

Una organización económica extranjera que solicite el establecimiento de una oficina de representación para llevar a cabo un proyecto de inversión con un capital de diez (10) millones de dólares de los Estados Unidos o más, o para facilitar la ejecución de contratos relacionados con la importación de mercancías producidas o elaboradas en Viet Nam, podrá obtener unas condiciones menos rígidas que las estipuladas en la subcláusula 2 de este artículo y tener prioridad en la expedición de la licencia.

b) Las actividades de la oficina de representación de una organización económica extranjera en Viet Nam pueden ser las siguientes:

- formulación de proyectos o programas relacionados con la cooperación económica, científica y técnica con partes vietnamitas;
- supervisión y control de la ejecución de contratos económicos, comerciales, científicos y técnicos firmados con empresas vietnamitas autorizadas de conformidad con la legislación de Viet Nam;
- no se le permitirá realizar operaciones directamente, prestar servicios ni recaudar dinero de ninguna forma en Viet Nam, ni firmar contratos económicos o comerciales con empresas vietnamitas si no ha recibido autoridad legal del propietario o director ejecutivo de la organización económica extranjera de que se trate.

Las "Normas para el establecimiento y el funcionamiento de oficinas de representación de organizaciones económicas extranjeras en Viet Nam" no limitan el empleo ni el número de empleados (extranjeros o vietnamitas) que trabajan en la oficina de representación.

Las oficinas de representación están autorizadas a abrir una cuenta corriente (en divisas o en moneda vietnamita procedente del cambio de divisas) en un banco que esté establecido y funcione de conformidad con la legislación vietnamita, a fin de pagar los costos administrativos; la oficina de representación no podrá utilizar esta cuenta con fines comerciales, actividades de servicio rentables ni en forma de cuenta intermediaria (para depositar dongs vietnamitas en la cuenta y convertirlos en divisas a fin de transferirlas al extranjero o de pagar productos adquiridos en Viet Nam).

2. Normas sobre el establecimiento de sucursales extranjeras en Viet Nam:

La Ley de Comercio que fue aprobada el 10 de mayo de 1997 por la IX Legislatura de la Asamblea Nacional de la República Socialista de Viet Nam en su undécima sesión y entró en vigor el 1º de enero de 1998 regula el establecimiento de sucursales de compañías extranjeras en Viet Nam de la siguiente manera:

"Por sucursal de una entidad comercial extranjera en Viet Nam se entiende una entidad afiliada de dicha entidad comercial extranjera, que está establecida y realiza actividades en Viet Nam previa aprobación del Gobierno vietnamita".

a) Las sucursales de entidades económicas extranjeras en Viet Nam tienen derecho a:

- realizar actividades comerciales en la forma estipulada en sus licencias;
- alquilar oficinas y viviendas y arrendar o adquirir el equipo y los servicios necesarios para las actividades de las sucursales;
- contratar a vietnamitas y extranjeros para que trabajen en las sucursales de conformidad con la legislación vietnamita;
- realizar transacciones y concertar contratos comerciales con Viet Nam de conformidad con el ámbito de las operaciones especificado en sus licencias;
- abrir cuentas en dongs vietnamitas y en divisas en bancos autorizados a funcionar en Viet Nam;

- importar los servicios necesarios para sus actividades y pagar derechos de conformidad con la legislación de Viet Nam;
- transferir beneficios al exterior de conformidad con la legislación de Viet Nam, y
- tener sellos con los nombres de las sucursales de conformidad con la legislación de Viet Nam.

b) Las sucursales de entidades comerciales financieras en Viet Nam están obligadas a:

- cumplir la legislación de Viet Nam;
- registrar, declarar y pagar impuestos, derechos y cargas de conformidad con la legislación de Viet Nam;
- adoptar los sistemas contables estipulados por la legislación de Viet Nam; cuando sea necesario adoptar un sistema diferente de contabilidad comúnmente utilizado, deberá obtenerse la aprobación del Ministerio de Hacienda; e
- informar sobre sus actividades de conformidad con lo dispuesto en la legislación de Viet Nam.

En la actualidad, el Gobierno vietnamita está examinando la posibilidad de establecer reglamentos detallados con directrices acerca de la aplicación de la Ley de Comercio en relación con las sucursales de comerciantes extranjeros en Viet Nam.

Véase también el régimen actual sobre el comercio de servicios conforme al formulario del documento WT/ACC/5 (WT/ACC/VNM/5).

Pregunta 550

¿Tiene Viet Nam intención de liberalizar el transporte interior?

Respuesta

El Gobierno vietnamita alienta la inversión nacional y extranjera en el sector del transporte interior.

Los inversores extranjeros pueden invertir en transporte interior con ciertas limitaciones. No obstante, no se ha elaborado todavía un plan para la liberalización de este sector.

Véase también el régimen actual del comercio de servicios conforme al formato del documento WT/ACC/5 (WT/ACC/VNM/5).

Pregunta 551

En el Memorándum (WT/ACC/VNM/2) no se analizan en forma detallada los servicios profesionales. Se acogen con beneplácito las reformas reglamentarias actualmente en curso en Viet Nam, pero desearíamos saber si Viet Nam tiene previsto examinar algunas esferas que son motivo de preocupación. Sírvanse facilitar información sobre las reformas emprendidas o previstas en cada una de las esferas que se mencionan a continuación:

- **normas de contabilidad y auditoría;**

- **incapacidad de las empresas extranjeras de contabilidad de efectuar por cuenta propia las auditorías de compañías mixtas (aunque están autorizadas a hacer auditorías en las empresas de propiedad totalmente extranjera);**
- **el cobro de un impuesto de retención del 8 por ciento aplicable a las empresas de contabilidad extranjeras;**
- **incapacidad de los abogados extranjeros de practicar el derecho internacional y de terceros países;**
- **falta de legislación y de infraestructura jurídica claras en relación con la inversión extranjera directa;**
- **falta de reconocimiento de las calificaciones de ingenieros y arquitectos, e incapacidad de los mismos de firmar proyectos;**
- **incapacidad de establecer sucursales de empresas profesionales de propiedad extranjera;**
- **costos iniciales de establecimiento en Viet Nam que no pueden ascender a 1-2 millones de dólares EE.UU.;**
- **dificultad de obtener financiación de los bancos locales.**

Respuesta

1. Viet Nam está estudiando la posibilidad de elaborar y promulgar las Normas nacionales de auditoría de Viet Nam basadas en la legislación vietnamita y en normas internacionales reconocidas. A partir de 1999, Viet Nam comenzará a promulgar su Normas nacionales de contabilidad.

2. La Ley de Inversiones Extranjeras en Viet Nam no limita a las compañías de auditoría extranjera a intervenir en las empresas conjuntas o de propiedad totalmente extranjera. Únicamente las empresas de auditoría extranjeras con permisos para actuar legalmente en Viet Nam tienen autorización para efectuar auditorías en empresas de capital extranjero en Viet Nam.

3. Las compañías de auditoría autorizadas a actuar en Viet Nam de conformidad con la Ley de Inversiones Extranjeras en Viet Nam deben satisfacer los siguientes derechos:

- impuesto del 20 por ciento sobre los beneficios;
- impuestos sobre las remesas de beneficios en las siguientes proporciones:
 - 5 por ciento cuando el capital legal de la empresa extranjera es de más de 10 millones de dólares EE.UU.,
 - 7 por ciento cuando el capital legal de la empresa extranjera es de 5-10 millones de dólares EE.UU., y
 - 10 por ciento en los casos en que el capital legal de la empresa extranjera es inferior a 5 millones de dólares EE.UU.

4. De acuerdo con las reglamentaciones y leyes de Viet Nam, los abogados extranjeros de sucursales de empresas jurídicas extranjeras podrán ofrecer asesoramiento sobre las leyes extranjeras y el derecho internacional únicamente en los campos de las actividades empresariales, la inversión y el comercio; en cambio, no se les permitirá asesorar sobre la legislación vietnamita ni participar en

calidad de asesores jurídicos o representantes de algún cliente en ningún procedimiento ante los tribunales de Viet Nam.

En las actividades empresariales, las sucursales de empresas jurídicas extranjeras que realizan actividades en Viet Nam pueden firmar contratos de cooperación en cada caso con compañías jurídicas vietnamitas para que ofrezcan asesoramiento sobre la legislación del país.

5. En el proceso de transición económica, el sistema jurídico no ha estado exento de errores en algunos casos, pero, en el futuro, Viet Nam aprovechará las experiencias anteriores para enmendar, completar y mejorar la calidad de los documentos jurídicos. En lo que se refiere a la Ley de Inversiones Extranjeras en Viet Nam, Viet Nam ha enmendado dos veces esta Ley en 1990 y 1992, antes de sustituirla en el año 1996 por una nueva. Entre los grandes objetivos del gobierno figuran la transparencia, la racionalización y la simplificación de los procedimientos.

En todas las materias relacionadas con los proyectos de inversión de capital extranjero que no estén reguladas por la legislación vietnamita, Viet Nam permite la aplicación de los usos y reglas internacionales.

6. Los planos arquitectónicos para los proyectos de construcción deben ser aprobados por autoridades gubernamentales. Dichos planos pueden ser elaborados por un arquitecto o compañía profesional pero deben reunir todos los requisitos del Sistema Homologado de Construcción de Viet Nam.

7. La Ley de Comercio que entró en vigor el 1º de enero de 1998 autoriza a las compañías extranjeras a abrir sus sucursales comerciales en Viet Nam. Actualmente se están preparando los documentos normativos que regularán la aplicación de dicha Ley de Comercio.

8. No existe actualmente ninguna regulación que limite el capital inicial a más de 1-2 millones de dólares EE.UU. No obstante, el actual régimen contable regula en concreto los gastos que deberán considerarse como costos de establecimiento.

Pregunta 552

¿Podría explicar Viet Nam las regulaciones relativas al suministro de servicios profesionales (por ejemplo, de contabilidad, derecho, ingeniería y arquitectura) a organismos gubernamentales?

Respuesta

1. Servicios arquitectónicos:

Los extranjeros interesados en realizar planos arquitectónicos profesionales para proyectos de construcción deberán ser residentes en Viet Nam. Los planos arquitectónicos elaborados por un extranjero deben ser examinados al menos por un arquitecto superior vietnamita a fin de garantizar la conformidad del plano con los reglamentos y normas de construcción de Viet Nam.

Los licitantes extranjeros de servicios de consultoría y diseño deben solicitar un permiso para cada producto de construcción en Viet Nam, una vez que se les haya adjudicado el contrato o que sean elegidos para su ejecución.

2. Servicios jurídicos:

No hay ninguna reglamentación concreta sobre la prestación de servicios de asesoría jurídica de compañías vietnamitas ni extranjeras. Entre los “clientes” de las organizaciones jurídicas

vietnamitas y las sucursales de empresas jurídicas extranjeras pueden figurar organismos gubernamentales de Viet Nam.

En la práctica, estas organizaciones prestan desde hace tiempo servicios de consultoría a organismos gubernamentales vietnamitas.

2. Políticas que afectan al comercio de servicios

a) Departamentos gubernamentales, organismos, asociaciones profesionales u otros órganos con autoridad o función competente en la realización de actividades de servicio.

Pregunta 553

¿Cuál es el ámbito de los servicios jurídicos autorizados a un abogado extranjero; ¿Cuál es el límite de sus actividades en calidad de abogado extranjero?

Respuesta

A los abogados extranjeros empleados de sucursales de empresas jurídicas extranjeras se les permite prestar asesoramiento sobre leyes extranjeras y derecho internacional únicamente en materias relacionadas con actividades empresariales, inversiones y comercio, pero no están autorizados a desempeñar las siguientes funciones:

- prestación de asesoramiento jurídico sobre la legislación de Viet Nam que suponga una de las actividades siguientes:
 - explicación e interpretación de las disposiciones de la legislación de Viet Nam,
 - emisión de opiniones jurídicas sobre la aplicación de la legislación de Viet Nam,
 - formulación de contratos y otros documentos a los que se aplique la legislación de Viet Nam,
 - otras formas de asesoramiento sobre las leyes de Viet Nam, o
 - participación en calidad de asesores jurídicos o representantes de algún cliente en ningún procedimiento ante los tribunales de Viet Nam.

Actualmente, dos instrumentos jurídicos regulan directamente las prácticas de servicios de asesoría jurídica en Viet Nam a las empresas jurídicas extranjeras, en general, y de abogados extranjeros, en particular. Se trata del Decreto Gubernamental N° 42/CP de 8 de julio de 1995 por el que se promulga la reglamentación de las prácticas de las empresas jurídicas extranjeras que ejercen en Viet Nam y la Circular del Ministerio de Justicia N° 791 LB TT/LS-TVPL de 8 de septiembre de 1995 que contiene directrices para la aplicación de la regulación de las prácticas de las empresas jurídicas extranjeras que realizan actividades en Viet Nam.

De conformidad con estos instrumentos jurídicos, los abogados de empresas jurídicas extranjeras que ejercen en Viet Nam deben reunir las siguientes condiciones:

1. haber prestado servicios de asesoría jurídica durante cinco o más años en una empresa extranjera de consultoría jurídica;

2. no estar sometidos a un proceso criminal, ni estar cumpliendo sentencia ni haber sido inculcados penalmente, y
3. demostrar buena voluntad hacia el Estado de Viet Nam.

Si un abogado extranjero reúne todas esas condiciones, podrá ejercer como asesor jurídico en Viet Nam en la sucursal de una empresa jurídica extranjera.

Pregunta 554

En el párrafo 4 de la sección VI.2 a) (WT/ACC/VNM/2) se hace referencia al apéndice 6 (lista de documentos jurídicos que se aplican al comercio de servicios). ¿Cuáles son los nombres de los documentos jurídicos relacionados con el comercio y las inversiones en el sector de las telecomunicaciones?

Respuesta

Véase la respuesta a la pregunta 545 del anexo 2 del documento WT/ACC/VNM/3/Add.1.

Pregunta 555

¿Qué tipo de servicios de telecomunicaciones pueden prestar las compañías extranjeras en Viet Nam?

Respuesta

Las compañías extranjeras no están autorizadas a prestar servicios de telecomunicaciones en Viet Nam.

Pregunta 556

¿Cuáles son los procedimientos para el trámite de licencias relativas a los servicios de telecomunicaciones?

Respuesta

Como las compañías extranjeras no están autorizadas a prestar servicios de telecomunicaciones en Viet Nam, de momento no existen procedimientos para el trámite de licencias.

Pregunta 557

¿Se han fijado límites al nivel de propiedad extranjera en los servicios de telecomunicaciones?

Respuesta

Véanse las respuestas a las preguntas 538, 539, 540 y 556.

Como se dice más arriba, a los extranjeros no se les permite prestar servicios de telecomunicaciones en Viet Nam ni intervenir en ellos.

Pregunta 558

Sírvanse facilitar referencias de todas las políticas relativas a actividades de servicios, en particular las relacionadas con los proveedores de servicios extranjeros, que hayan sido establecidas por los ministerios del ramo, con indicación del lugar de publicación.

Respuesta

Véanse el anexo 2 (WT/ACC/VNM/3/Add.1) y la respuesta a la pregunta 545.

Pregunta 559

¿Tienen los comités populares provinciales autoridad conjuntamente con el gobierno central en lo que se refiere a la gestión de las actividades de servicio o, por el contrario, se trata de una autoridad delegada por el gobierno central?

Respuesta

El Gobierno es el organismo (ejecutivo) supremo en materia de observancia jurídica.

Los gobiernos locales administran dentro de las localidades todas las actividades autorizadas o delegadas por el gobierno central. Los órganos locales aplican en particular todas las decisiones del gobierno central y no están autorizados a contravenirlas. Deben cumplir también estrictamente las orientaciones y directrices administrativas del Gobierno Central.

Véase la respuesta a la pregunta 173 (WT/ACC/VNM/3).

De acuerdo con las normas relativas a la aprobación de los documentos de proyecto, si uno de estos documentos compete al gobierno central, debe ser aprobado en principio por el gobierno local. Antes de presentar la propuesta al gobierno central debe obtenerse la opinión del gobierno local sobre su conformidad, el plan general de la zona donde se realizará el proyecto y la tasa que se aplicará en concepto de arrendamiento de la tierra.

- c) **Disposiciones, con inclusión de las estipuladas en los acuerdos internacionales, relativas a los requisitos y procedimientos de calificación, normas técnicas y prescripciones en materia de licencias y/o registro para la prestación de servicios.**

Pregunta 560

En cada uno de los tres últimos años, ¿cuántas empresas o personas extranjeras han solicitado el registro o licencia para la prestación de servicios y cuántas de estas peticiones se han aprobado? En cada uno de los tres últimos años, ¿cuántas empresas o personas extranjeras han solicitado establecer una oficina representativa o realizar operaciones comerciales en Viet Nam, y cuántas de esas solicitudes se han aprobado?

Respuesta

1. Licencias para proyectos de inversión en los tres últimos años:

(Miles de dólares EE.UU.)

		1995	1996	10 meses en 1997
Proyectos en el sector de los servicios que han solicitado permisos de inversión	Número	57	41	20
	Capital invertido	1586	4462	270
Número de permisos otorgados	Número	62	30	23
	Capital invertido	2667	4025	600

2. Número de permisos para el establecimiento de oficinas de representación extranjeras otorgados en los tres últimos años.

	Total	Servicios
1995	493	140
1996	427	87
1997	335	69

Pregunta 561

En cada uno de los tres últimos años, ¿qué número de empresas o personas extranjeras, desglosadas por sector de los servicios, recibieron trato fiscal o arancelario preferencial no ofrecido a las compañías o personas del país?

Respuesta

Los inversores extranjeros reciben el siguiente trato preferencial:

Impuesto sobre los beneficios: las empresas con capital extranjero y las partes extranjeras en contratos de cooperación entre empresas deberán estar sujetas al impuesto sobre los beneficios a un tipo inferior al 25 por ciento de los beneficios obtenidos (podrán aplicarse tipos del 10, 15 y 20 por ciento), con exclusión de los sectores del petróleo, la explotación de los recursos escasos, los servicios de seguros y los de auditoría. Mientras tanto, los inversores internos podrán ser gravados con el impuesto sobre los beneficios a los tipos del 25, 35 y 45 por ciento, según las ramas de actividad. Además, los inversores extranjeros pueden obtener exención del impuesto sobre los beneficios durante un máximo de cuatro años y una reducción del 50 por ciento del impuesto sobre la renta durante un máximo de los 4 años siguientes. Para algunos proyectos que se desee alentar en forma especial se podrá consentir una exención del impuesto sobre los beneficios por un período máximo de ocho años.

- Pueden otorgarse exenciones del derecho de importación para las siguientes partidas:
 - equipo y maquinaria para la formación de activos fijos de una empresa o activos fijos para la realización de un contrato de cooperación entre empresas,
 - medios especializados en transporte que se utilicen en un montaje industrial importado en Viet Nam para la constitución de activos fijos de una empresa con capital extranjero, o la constitución de activos fijos para la ejecución de

un contrato de cooperación entre empresas y los medios de locomoción importados que se utilicen para el transporte de trabajadores (vehículos de 24 o más asientos; vehículos de transporte de agua),

- accesorios, componentes, piezas de repuesto, moldes, accesorios para los bienes de equipo y la maquinaria, medios especiales de transporte y otros dispositivos de transporte;
- materiales importados para la ejecución de proyectos de construcción-explotación-transferencia, construcción-transferencia-explotación o construcción-transferencia, y
- las semillas vegetales, variedades animales y plantas medicinales especiales podrán importarse para la realización de proyectos agrícolas, forestales y pesqueros.

El Decreto N° 10-C/P de 23 de enero de 1998 autoriza la exención de derechos de importación por una sola vez aplicable al equipo importado por empresas conjuntas para actividades relacionadas con hoteles, oficinas, apartamentos de alquiler, centros comerciales, servicios técnicos, supermercados, campos de golf, zonas de turismo, deporte y esparcimiento, dispensarios y servicios de capacitación, cultura, financiamiento, banca, seguros, auditoría y asesoría.

Dicho trato preferencial podrá ofrecerse a todos los inversores extranjeros.

Pregunta 562

Lamentamos las molestias que podamos causar solicitando que se presente de nuevo información sobre los servicios, pero la presentación de una respuesta al documento WT/ACC/5 simplificaría y agilizaría enormemente el examen del régimen de los servicios por el Grupo de Trabajo. Sírvanse facilitar una respuesta conforme al nuevo formato.

Respuesta

Véase el actual régimen sobre el comercio de servicios conforme al formulario del documento WT/ACC/5 (WT/ACC/VNM/5).

Pregunta 563

En virtud de la actual reglamentación de Viet Nam, las empresas extranjeras no pueden llevar a cabo operaciones comerciales en Viet Nam, pero sí pueden firmar y concertar contratos con autorización de la sociedad matriz. Pueden establecerse también oficinas de representación con el fin de facilitar los enlaces, el estudio del mercado y la marcha del negocio. Sírvanse describir las operaciones comerciales que no pueden llevar a cabo las oficinas de representación de empresas extranjeras.

Respuesta

1. Reglamentación general:

El establecimiento de oficinas de representación de compañías extranjeras en Viet Nam está sujeto a las disposiciones de la Ley de Comercio y el Decreto Gubernamental N° 82-CP de 2 de agosto de 1994 sobre normas para el establecimiento y el funcionamiento de oficinas de representación de organizaciones económicas extranjeras en Viet Nam.

- las oficinas de representación de las organizaciones económicas extranjeras no pueden llevar a cabo directamente operaciones comerciales, prestar servicios ni recaudar dinero de ninguna forma en Viet Nam. Los directores de las oficinas de representación y los empleados de las mismas no pueden firmar contratos económicos o comerciales con empresas vietnamitas, si no tienen autorización legal del propietario de su empresa o del director gerente de la organización económica extranjera;
- las oficinas de representación de organizaciones económicas extranjeras en Viet Nam no disfrutarán de ninguna de las inmunidades o privilegios de que gozan los organismos de representación diplomáticas, los consulados extranjeros y las oficinas de representación de organizaciones internacionales en Viet Nam (artículo 18, capítulo III);
- las oficinas de representación no pueden realizar ninguna actividad económica con fines de lucro (producción o comercio de bienes o servicios), subarrendar su oficina o vivienda ni representar a otras compañías en Viet Nam.

En las normas para el establecimiento y el funcionamiento de oficinas de representación de organizaciones económicas extranjeras en Viet Nam no hay ninguna disposición que limite la contratación ni el número de empleados (extranjeros o vietnamitas) que trabajan en las oficinas de representación.

Las oficinas de representación están autorizadas a establecer una cuenta bancaria concreta (en divisa o en moneda vietnamita procedente del exterior) en un banco que esté establecido y funcione de conformidad con las leyes de Viet Nam, a fin de pagar los gastos administrativos; esta cuenta no podrá utilizarse para la realización de actividades comerciales ni para prestar servicios con fines de lucro, ni como cuenta intermediaria (para depositar dongs vietnamitas en la cuenta y convertirlos en divisas a fin de transferirlas al extranjero o de pagar productos adquiridos en Viet Nam).

2. Servicios de salud:

- las oficinas de representación no están autorizadas a realizar ninguna actividad económica con fines de lucro, y
- no podrán dedicarse a la venta de medicamentos.

3. Servicios bancarios:

En la Circular del Banco del Estado de Viet Nam N° 01/NH-TT de 28 Abril 1995, se incluyen directrices acerca de la aplicación de las normas para el establecimiento y el funcionamiento de oficinas de representación de organizaciones económicas extranjeras en Viet Nam, en lo referente a los bancos y organizaciones de crédito extranjeros. El ámbito de las actividades de las oficinas de representación se estipula como sigue:

- no pueden realizar actividades comerciales ni prestar de ninguna forma servicios con fines de lucro en Viet Nam;
- no están autorizadas a firmar contratos económicos con organizaciones económicas vietnamitas a no ser que estén en posesión de una autorización legal otorgada por una persona competente de la organización de crédito. Esta autorización deberá registrarse y se enviará una copia de la misma al Banco del Estado (certificada por un notario público de su país de origen) para su supervisión.

Véase la respuesta a la pregunta 549.

Pregunta 564

¿En qué estado se encuentra la promulgación de una regulación sobre el establecimiento de sucursales de empresas extranjeras en Viet Nam? ¿Qué medidas de carácter experimental se han adoptado o se piensa adoptar con respecto a la concesión de licencias a algunas sucursales que ya están funcionando en Viet Nam?

Respuesta

El establecimiento de sucursales de empresas extranjeras en Viet Nam está regulado en la Ley de Comercio y las directrices acerca de su aplicación figuran en otros instrumentos jurídicos.

El Gobierno vietnamita ha aprobado un reglamento relativo al establecimiento de sucursales de bancos, de empresas jurídicas extranjeras y de compañías de auditoría extranjeras. Véase el anexo 2 (WT/ACC/VNM/3/Add.1).

En la actualidad, hay algunas sucursales en los citados sectores que han recibido autorización para establecerse y realizar operaciones.

1. Servicios jurídicos:

Los instrumentos jurídicos que regulan actualmente las actividades de asesoría de las empresas jurídicas extranjeras que realizan actividades en Viet Nam son los siguientes:

- Decreto Gubernamental N° 42-CP de 8 de julio de 1995 sobre la reglamentación de los servicios de asesoría de las empresas jurídicas extranjeras que realizan actividades en Viet Nam;
- Circular del Ministerio de Justicia N° 791-TT/LSTVPL de 8 de agosto de 1995 en la que se incluyen directrices para la regulación de los servicios de asesoría de las empresas jurídicas extranjeras que realizan actividades en Viet Nam. Las empresas jurídicas extranjeras deben reunir los siguientes requisitos:
 - tener buena reputación en lo que respecta a la prestación de servicios de asesoría jurídica,
 - manifestar buena voluntad hacia el Estado vietnamita,
 - tener un plan de actividades y compromisos vinculantes de cumplir sus obligaciones en el marco de la legislación de Viet Nam, y
 - disponer de los materiales necesarios para realizar las operaciones.

2. Servicios bancarios:

- a) Al final de 1997, el Banco del Estado de Viet Nam había autorizado el establecimiento de 24 sucursales bancarias extranjeras de 12 países y territorios.
- b) A tenor de la Circular del Banco del Estado de Viet Nam N° 178/NH-TT de 5 de octubre de 1991 por la que se imparten directrices sobre la aplicación del Reglamento sobre sucursales de bancos extranjeros y bancos mixtos que funcionan en Viet Nam, el ámbito de las actividades se estipula de la forma siguiente:

- el ámbito y actividades de operación de una sucursal bancaria extranjera o de un banco mixto en Viet Nam deben estar indicados en la licencia de actividad expedida por el Banco del Estado;
- las sucursales de bancos extranjeros o los bancos mixtos sólo podrán efectuar las transacciones bancarias en divisas y en donges vietnamitas que se estipulen en la licencia de operaciones expedida por el Banco del Estado;
- cuando, en el curso de sus actividades, resulte necesario ampliar su ámbito de actuación, las sucursales de bancos extranjeros o los bancos mixtos podrán solicitar al Banco del Estado que examine y apruebe estas actividades adicionales;
- cuando se necesiten fondos en donges vietnamitas para la realización de sus actividades, las sucursales de bancos extranjeros o los bancos mixtos podrán cambiar sus divisas por donges vietnamitas en el Banco del Estado, el Banco Comercial o los centros nacionales de cambio en la forma autorizada por el Banco del Estado;
- las sucursales de bancos extranjeros o los bancos mixtos podrán movilizar capital en moneda vietnamita de conformidad con la cuantía y alcance estipulado en la licencia de operaciones expedida por el Banco del Estado.

Véase también la respuesta a la pregunta 549.

d) Disposiciones que regulan la existencia y funcionamiento de los monopolios o proveedores exclusivos de servicios.

Pregunta 565

Sírvanse facilitar un ejemplar traducido de la Decisión del Primer Ministro N° 339/TTg, de 4 de agosto de 1994.

Respuesta

Se facilitará en breve plazo un ejemplar traducido de dicha decisión.

Pregunta 566

¿Podría Viet Nam facilitarnos información más detallada sobre sus sectores de servicios de importación? ¿Qué servicios prestan actualmente los monopolios?

Respuesta

Los servicios en régimen de monopolio son los siguientes:

1. Servicios de telecomunicaciones: estos servicios los prestan exclusivamente empresas sometidas a control estatal.
2. Servicios de transporte: los servicios de transporte ferroviario son ofrecidos hasta ahora por el monopolio estatal.
3. Servicios de cultura e información:

- Fafilm Viet Nam, dependiente del Ministerio de Cultura e Información, es importador y distribuidor exclusivo de las producciones cinematográficas en Viet Nam;
- la empresa de importación/exportación de libros y periódicos (XUNHASABA), dependiente del Ministerio de Cultura e Información, es la importadora exclusiva de libros, periódicos y revistas en Viet Nam.

En la mayor parte de los otros servicios, participan empresas de todos los sectores, incluidas empresas extranjeras, de conformidad con la Ley de inversión extranjera en Viet Nam y otros reglamentos aplicables.

Véase también la respuesta a la pregunta 567.

Pregunta 567

¿Hay planes de reforma o privatización de los sectores de servicios?

Respuesta

Viet Nam está actualmente en proceso de reforma económica, incluida la reforma de los sectores de servicios. La privatización de las empresas estatales relacionadas con los sectores de servicios se está llevando a cabo en el marco del plan gubernamental de conversión de las empresas estatales en sociedades por acciones, que avanza con cautela, inicialmente con carácter experimental y posteriormente en el ámbito sectorial y regional. Esta cautela se debe a la necesidad de garantizar la estabilidad social y política durante el proceso de reforma económica.

En la actualidad, el Estado sólo ejerce el monopolio o funciones principales en importantes servicios de sectores como correos, telecomunicaciones, transporte aéreo, transporte ferroviario y marítimo, servicios financieros y bancarios, electricidad y abastecimiento de agua, importación y exportación de productos culturales y radiodifusión. En los demás sectores de servicios se está produciendo una creciente participación de proveedores del sector privado.

Pregunta 568

¿Ha actualizado Viet Nam las cifras sobre el grado de privatización de los sectores de servicios?

Respuesta

Además de los servicios en régimen de monopolio mencionados en las respuestas a las preguntas 566 y 567, algunas empresas con diferentes formas de propiedad reciben un trato semejante. En muchas ramas de actividad, los proveedores del sector privado ocupan un lugar destacado. Por ejemplo, en lo que se refiere al transporte interior, la actividad está dominada por el sector privado. En cuanto al turismo, si bien las estadísticas no son completas, el sector de la hostelería y restauración está controlado por empresas privadas en una proporción del 60 y el 80 por ciento, respectivamente.

El programa de conversión de las empresas en sociedades por acciones, en virtud del cual las empresas privadas pueden adquirir acciones de empresas estatales ha avanzado con relativa lentitud. El Gobierno vietnamita ha promulgado el Decreto N° 44/CP de 29 de junio de 1998 sobre las transferencias de empresas estatales a compañías por acciones con el fin de acelerar la conversión de las empresas estatales de este sector en sociedades por acciones.

Pregunta 569

El Gobierno vietnamita deberá reconocer prioridades y privilegios a las empresas nacionales en áreas como el transporte interior, radiodifusión, televisión y mantenimiento y reparación de equipo de radio y televisión, asesoría sobre la legislación vietnamita y suministro de agua y electricidad.

- a) **¿Tiene Viet Nam algún plan para permitir la competencia en alguna parte de los sectores de servicios que actualmente son monopolio estatal?**
- b) **¿Cuáles son las esferas en que no se autoriza la privatización ni la competencia extranjera?**

Respuesta

El Gobierno de Viet Nam no tiene previsto mantener monopolios en la economía nacional en general ni en el sector de los servicios en particular. En los sectores no sujetos a monopolio estatal en que se promueve la competencia, se alienta la inversión privada, siempre que no ponga en peligro la seguridad nacional. El transporte interior es un ejemplo claro de lo que representa un sector con un alto nivel de actividad del sector privado. El suministro de electricidad y de agua fueron antes monopolios estatales, pero recientemente se ha autorizado a algunas compañías extranjeras a que participen en operaciones de construcción-explotación-transferencia. En el sector de las telecomunicaciones, se han concertado contratos de cooperación con empresas del sector privado.

1. Programa de conversión de las empresas estatales en sociedades por acciones:

Las empresas estatales se clasifican en dos grupos distintos: empresas de interés público y empresas orientadas a la obtención de beneficios. Las del primer grupo no se convertirán inmediatamente en sociedades por acciones, ya que por su misma naturaleza esa actividad económica no favorece una alta rentabilidad y, en muchos casos, requiere una constante subvención pública. La conversión en sociedades por acciones ha tenido lugar sobre todo en el segundo grupo. El Gobierno vietnamita ha permitido que algunos sectores de servicios, como los del transporte aéreo, el transporte marítimo y el suministro de electricidad y de agua, actualmente monopolizados por el Estado, establezcan empresas conjuntas con agentes económicos extranjeros de conformidad con la legislación y la política nacional vigentes.

2. Sectores en los que está prohibida la privatización:

- repoblación forestal y protección de los bosques;
- explotación de minerales preciosos y raros;
- producción y venta de explosivos, venenos y productos químicos venenosos;
- producción y suministro de medicinas que producen adicción;
- fabricación y reparación de armas, municiones, material de defensa nacional y algunas empresas que intervienen en áreas estratégicas del sector de la defensa nacional;
- red nacional de transmisión de electricidad;
- aeropuertos y grandes puertos marítimos;
- formulación de planes de riego;

- banca comercial;
- seguros;
- radiodifusión, televisión, telecomunicaciones y red nacional postal;
- suministro de agua en las grandes ciudades;
- exportación-importación y comercio de determinados materiales y productos estratégicos;
- impresión de moneda y algunos documentos valiosos; y
- servicios de imprenta y publicación.

3. Competencia exterior:

Periódicamente, de conformidad con su orientación y los objetivos de desarrollo nacional, el Gobierno vietnamita publica una lista de sectores que disfrutarán de incentivos a la inversión así como de aquellos que están cerrados a la participación extranjera.

a) Servicios de transporte:

A tenor de la reglamentación actual, el Gobierno vietnamita otorga prioridades y preferencias al desarrollo de las compañías nacionales que realicen actividades de transporte interior por mar, carretera, vías de navegación interior y ferrocarril, de consignación de buques y corretaje marítimo. No obstante, tanto las empresas públicas como privadas pueden competir libremente en esas áreas. Son muchas las empresas de transporte, tanto de propiedad pública como privada, sometidas a la competencia exterior, sobre todo en el sector del transporte de exportación-importación.

El Gobierno vietnamita no autoriza actualmente a buques extranjeros a realizar operaciones de transporte interior. Las empresas conjuntas con un 51 por ciento o más de capital vietnamita pueden operar en este sector. Las empresas vietnamitas tenían el monopolio en los servicios de agencias de transporte.

b) Servicios de cultura e información:

Los siguientes sectores están cerrados a la privatización y a la competencia exterior: imprenta, edición y prensa. Las emisiones de radio y televisión son patrimonio del Estado, y por lo tanto, no se autoriza en ellas ni la privatización ni la competencia exterior. Sin embargo, las empresas privadas, extranjeras o nacionales, pueden participar en el suministro, reparación y mantenimiento del equipo de radio y televisión.

c) Inversiones:

El Gobierno vietnamita ha promulgado el Decreto N° 07/1688/ND-CP de 15 de enero de 1998 que contiene una regulación detallada de conformidad con la Ley para alentar la inversión interna, posteriormente modificada, y establece determinadas prioridades y privilegios para las compañías nacionales en algunas esferas que se indican expresamente.

d) Servicios de telecomunicaciones:

Actualmente, hay en Viet Nam tres compañías controladas por el Estado que prestan servicios de telecomunicaciones, y sin competencia de empresas privadas o extranjeras en este sector. La

participación extranjera a través de contratos de cooperación entre empresas está autorizada, mientras que no están permitidas las empresas conjuntas. En lo que se refiere a la redes de teléfonos móviles, sólo hay una compañía que ha concertado un contrato de cooperación entre empresas con un socio extranjero.

e) Servicios de suministro de electricidad y de agua:

En el sector del suministro de agua y alcantarillado, la participación extranjera no está prohibida directamente, si bien los inversores extranjeros deben atenerse a los planes provinciales de desarrollo vigentes así como a las demás disposiciones de la legislación vietnamita.

En lo que respecta al sector del suministro de electricidad, los inversores extranjeros pueden participar en empresas conjuntas, en sucursales que sean totalmente de su propiedad o en contratos de construcción-explotación-transferencia. No obstante, los inversores extranjeros deberán cumplir además las disposiciones pertinentes de la Ley de Inversión Extranjera.

f) Asesoría jurídica:

De conformidad con el Decreto N° 42/CP de 8 de julio de 1995 sobre la condición jurídica de las empresas jurídicas extranjeras que realizan actividades de consultoría en Viet Nam, los abogados extranjeros únicamente pueden ofrecer servicios de asesoría en la esfera de la legislación extranjera e internacional en los campos de la actividad empresarial y la inversión, pero en cambio no pueden asesorar sobre la legislación vietnamita ni representar a clientes ante los tribunales de Viet Nam.

4. Está prohibida la participación extranjera en los siguientes ámbitos:

- proyectos relacionados con materias de seguridad nacional, defensa o interés público;
- proyectos que representen una amenaza para el patrimonio histórico o cultural y las costumbres tradicionales;
- proyectos que perjudiquen el medio ambiente o entrañen la descarga de desechos tóxicos procedentes de fuera de Viet Nam; y
- proyectos que produzcan compuestos químicos venenosos o empleen materiales tóxicos prohibidos en virtud de acuerdos internacionales.

Pregunta 570

¿Hay alguna modalidad de intervención en la determinación de los precios de las mercancías y servicios en régimen de monopolio, como la energía eléctrica, el franqueo postal y las tasas de telecomunicaciones? En estas tareas concretas, ¿tiene Viet Nam planes de cambiar la condición jurídica del proveedor a fin de autorizar a otros proveedores a prestar algunos de los servicios antes mencionados?

Respuesta

La fijación de precios para los servicios de telecomunicaciones está bajo control estatal.

El Gobierno vietnamita no tiene actualmente ningún plan que permita la participación adicional extranjera en estos sectores, aparte del actual régimen de contratos de cooperación entre empresas.

Véase también la respuesta a la pregunta 569.

Pregunta 571

¿Podría explicar Viet Nam más claramente las normas gubernamentales relativas al establecimiento de compañías extranjeras? ¿Se puede afirmar que los suministradores de servicios extranjeros únicamente están autorizados a establecer oficinas de representación, pero no sucursales, y que el establecimiento de compañías extranjeras en Viet Nam únicamente puede revestir la forma de empresas conjuntas con compañías vietnamitas?

Respuesta

1. El establecimiento en Viet Nam de empresas de inversión extranjera directa puede adoptar una de las dos formas siguientes: compañías conjuntas o compañías con capital totalmente extranjero. En los últimos se ha observado una tendencia favorable a las compañías de capital totalmente extranjero.

2. La Ley de Comercio de mayo de 1997 regula el establecimiento de compañías extranjeras en Viet Nam. El Gobierno aprobará instrucciones concretas adicionales en este terreno. Los suministradores de servicios extranjeros pueden establecer oficinas de representación en las áreas permitidas por la legislación de Viet Nam. No obstante, las oficinas de representación de organizaciones económicas extranjeras, como las compañías de seguros y de auditoría, no podrán realizar actividades con fines de lucro.

3. Los proveedores de servicios extranjeros podrán recibir licencias para la inversión directa en Viet Nam en el sector de la alta tecnología o en los sectores de servicios cuando no se disponga de capacidad interna.

a) Servicios postales y de telecomunicaciones:

La participación extranjera está permitida únicamente en forma de contratos de cooperación entre empresas. No están autorizadas las empresas conjuntas.

b) Servicios financieros:

En la actualidad, los bancos y organizaciones de crédito así como las compañías de arrendamiento financiero pueden establecer oficinas de representación o empresas conjuntas con socios vietnamitas o sucursales en Viet Nam con autorización del Banco del Estado. Las compañías extranjeras de seguros pueden realizar operaciones de seguros, y las empresas extranjeras de auditoría pueden efectuar actividades de auditoría a través de empresas conjuntas, compañías de propiedad totalmente extranjera o sucursales, es decir, no necesariamente mediante empresas conjuntas con compañías nacionales.

Servicios de contabilidad y auditoría: hasta ahora, son cinco las empresas de auditoría de propiedad totalmente extranjera en servicio; Viet Nam no ha autorizado el establecimiento de una nueva compañía extranjera de auditoría. Después del año 2000, según la evolución de los acontecimientos, podrá revisarse el número de empresas de auditoría.

c) Turismo:

En los últimos años, se han establecido varias empresas conjuntas con socios extranjeros en los sectores de la hostelería, el transporte turístico y los espectáculos.

Véase el actual régimen de comercio de servicios de Viet Nam conforme al formato del documento WT/ACC/5 (WT/ACC/VNM/5).

d) Construcción:

Actualmente, los suministradores de servicios extranjeros en el sector de la construcción están autorizados a establecer oficinas de representación de conformidad con lo dispuesto en la legislación vietnamita, pero no pueden establecer sucursales en Viet Nam.

El establecimiento de compañías que presten servicios profesionales y de construcción sólo pueden efectuarse mediante empresas conjuntas con socios vietnamitas. En algunos casos especiales el Gobierno puede autorizar el establecimiento de una compañía de capital totalmente extranjero.

Pregunta 572

Como se menciona en el texto, las calificaciones exigidas para el registro u obtención de licencias varían según el tipo de empresa. ¿Podría confirmar Viet Nam que las empresas nacionales y extranjeras deben cumplir los mismos requisitos?

Respuesta

En general, hay ciertas diferencias en lo que se refiere al ofrecimiento de licencias a las empresas extranjeras y a las nacionales. Los requisitos concretos en algunos sectores son los siguientes:

1. Seguros:

Básicamente, las condiciones para otorgar certificados de calificación y para prestar servicios de seguros son las mismas para las empresas extranjeras y las nacionales. No obstante, los extranjeros que participen en compañías de seguros, empresas conjuntas de seguros, empresas de capital invertido totalmente extranjero o sucursales extranjeras deben ser organizaciones administradas de acuerdo con la ley y en situación financiera satisfactoria en su país de origen. Además, los requisitos de capital legal mínimo para las compañías de seguros con capital invertido totalmente extranjero o sucursales de compañías de seguros extranjeras son también más elevados que los exigidos a las compañías nacionales o empresas conjuntas de seguros.

Las solicitudes de certificados de calificación para la prestación de servicios de seguros por compañías extranjeras sólo se tendrán en cuenta si éstas tienen oficinas de representación en Viet Nam desde hace tres años como mínimo.

2. Contabilidad y auditoría:

Los trámites para el registro y establecimiento de una empresa de contabilidad y auditoría son los mismos para las empresas extranjeras y las nacionales.

La única diferencia es el nivel de autoridad que otorga la licencia de actividad.

Las compañías nacionales obtendrán la licencia de actividad de los comités populares del lugar donde esté registrada la compañía.

Las compañías extranjeras obtendrán la licencia de actividad del Ministerio de Planificación e Inversión.

Véase la respuesta a la pregunta 162.

Pregunta 573

¿En qué estado se encuentra actualmente la legislación laboral que ha de aumentar la flexibilidad del mercado de trabajo en Viet Nam?

Respuesta

El Código del Trabajo, que fue aprobado por la Asamblea Nacional el 23 de junio de 1994 y entró en vigor el 1º de enero de 1995, regula las relaciones laborales entre empleadores y empleados, así como las cuestiones sociales.

El Código del Trabajo protege el derecho al trabajo, los intereses y otros derechos de los trabajadores. Todos tienen derecho a elegir libremente su trabajo u ocupación y a recibir capacitación como aprendices y a mejorar su calificación profesional, sin distinción de sexo o nacionalidad, clase social o religión. Estas disposiciones tienen como objetivo facilitar el desarrollo y mejorar la calidad de los recursos laborales. El Código del Trabajo protege también los derechos e intereses legítimos de los empleadores.

Los empleadores tienen libertad de contratar empleados y asignarles puestos de trabajo según las necesidades de las empresas, así como derecho a elegir los métodos de remuneración, recompensa, sanción y disciplina de conformidad con las disposiciones del Código del Trabajo. El Estado crea el mecanismo a través del cual los usuarios de la mano de obra pueden presentar a los órganos estatales sus recomendaciones sobre las cuestiones relacionadas con el trabajo.

Además de las disposiciones relativas a los derechos y beneficios de empleadores y empleados, el Código del Trabajo define las obligaciones de empleadores y empleados con el fin de garantizar la solidez del mercado de trabajo.

El Código del Trabajo contiene disposiciones que alientan a las personas a crear empleos para ellas mismas o incentivan a las empresas a crear puestos de trabajo mediante la inversión en producción y la creación de empleo en gran escala.

El marco jurídico del Código del Trabajo establece condiciones de igualdad para todos los sectores económicos y tiene como finalidad facilitar el desarrollo económico. Además, separa las funciones de ordenación estatal de la mano de obra de las funciones de ordenación laboral de las empresas. Confirma la autonomía de las empresas en lo que respecta a las cuestiones laborales.

El Código del Trabajo establece el entorno jurídico adecuado para que las partes negocien y firmen en condiciones de igualdad contratos laborales individuales y colectivos, con condiciones adecuadas en cuanto a la contratación, remuneración, etc. Establece además un mecanismo flexible y adecuado de solución de diferencias con el fin de proteger los derechos e intereses legítimos de los empleados y empleadores para conseguir relaciones laborales armoniosas y estables y un mercado de trabajo abierto.

El sistema de centros de trabajo establecido en la mayor parte de las ciudades y provincias es un puente entre la oferta y demanda de trabajo, y entre empleadores y empleados.

Pregunta 574

¿Podría facilitar Viet Nam una explicación detallada de las normas relativas a la residencia temporal y los permisos de trabajo para extranjeros?

Respuesta

- a) En aquellos casos en que las personas extranjeras entran en Viet Nam con pasaportes que no necesitan visado expedidos por un país que haya firmado un acuerdo sobre la exención de visados con el Gobierno vietnamita, la autoridad gubernamental competente expedirá en un punto de control de inmigración un permiso de residencia temporal por un período que estará en conformidad con el mencionado en el Acuerdo y con los fines de la inmigración.
- b) En los casos de personas extranjeras sin pasaportes exentos de visado:
- en el momento de presentación de los pasaportes o de otros documentos que los sustituyan, las personas extranjeras que entran en Viet Nam recibirán en el punto de control de inmigración un permiso de residencia temporal expedido por la autoridad gubernamental vietnamita competente. La duración de la residencia prevista en el permiso de entrada expedido por el Departamento de Control de Migración e Inmigración del Ministerio de Fuerzas de Policía no podrá exceder de 12 meses, de conformidad con las disposiciones establecidas en el párrafo 2 c) del artículo 9 del Decreto Gubernamental N° 04/CP de 18 de enero de 1993;
 - los residentes temporales en Viet Nam que deseen prorrogar el permiso de residencia o cambiar la finalidad registrada de la residencia (así como los permisos de residencia válidos o caducados) deberán solicitar autorización al Departamento de Control de Migración e Inmigración o a la División de Control de Migración e Inmigración del Departamento Provincial de Policía del lugar donde residan. Podrá exigirse además una carta de invitación de una organización anfitriona vietnamita;
 - en los casos en que el permiso de residencia haya caducado sin previa prórroga o se haya cancelado, las personas extranjeras deben abandonar Viet Nam aun cuando dispongan todavía de un visado válido de migración-inmigración;
 - a las personas extranjeras que entren en Viet Nam para trabajar o estudiar durante un largo período (de 6 meses en adelante), como el personal de sucursales, oficinas de representación, organizaciones extranjeras, miembros de consejos de administración, juntas directivas y personal fijo de proyectos de inversión, coordinadores de proyectos internacionales, profesores con contratos de larga duración en universidades vietnamitas y alumnos, les serán otorgados certificados de residencia de una validez que no exceda de 12 meses, que podrán ser prorrogados de conformidad con la duración de las licencias de inversión, el período de estudio o los contratos de trabajo.
- En los casos en que venzan los visados de inmigración de extranjeros que vivan en Viet Nam, no necesitan solicitar la prórroga del visado si se ha ampliado la duración de sus certificados de residencia.
- c) Los extranjeros que trabajen en empresas y organizaciones de Viet Nam deben obtener una licencia del Ministerio de Asuntos Laborales y Sociales y de los Inválidos.

Pregunta 575

¿Adoptan la forma de leyes todas estas reglamentaciones, o aplican la ley mediante decretos los diferentes ministerios?

Respuesta

Las normas referentes a la entrada, residencia y viajes de los extranjeros se estipulan mediante leyes así como a través de otras normas jurídicas de categoría inferior, como ordenanzas, decretos, decisiones ministeriales, circulares ministeriales, etc.

Pregunta 576

En el Memorándum se afirma que los proyectos con inversión extranjera están sujetos a la reglamentación sobre salarios mínimos y que, en general, estos salarios son más elevados que los que se aplican por ley en las empresas vietnamitas.

- a) **¿Se exige la contratación de ciudadanos vietnamitas?**
- b) **¿Hay alguna limitación sobre las personas extranjeras que pueden ser empleadas en los sectores de servicios?**

Respuesta

El artículo 25 de la Ley de Inversiones Extranjeras en Viet Nam estipula que las empresas con capital extranjero y las partes en un contrato de cooperación entre empresas tienen derecho a contratar y emplear trabajadores en función de sus necesidades comerciales, si bien se concede preferencia a los ciudadanos vietnamitas. Los extranjeros únicamente podrán ser contratados para empleos que requieran un nivel de especialización técnica y de gestión que no puedan ofrecer personas vietnamitas. Hay que capacitar a ciudadanos vietnamitas para que ocupen esos empleos.

Las limitaciones en los sectores de servicios se describen en el actual régimen sobre el comercio de servicios, conforme al formulario del documento WT/ACC/5 (WT/ACC/VNM/5).

Pregunta 577

Las oficinas de representación tienen en determinados casos reglamentaciones restrictivas para la contratación de personal o las cuentas bancarias de esas oficinas.

- a) **¿Podría aclarar Viet Nam cuáles son esos casos?**

Respuesta

1. Reglamentación general:

La contratación de personal extranjero por las oficinas de representación está sometida a la aprobación del Ministerio de Comercio. En las esferas en que no se disponga de personal vietnamita experimentado y calificado, no habrá restricciones del número de trabajadores extranjeros.

Las oficinas de representación se registrarán en los comités populares de las provincias o ciudades en que estén ubicadas los extranjeros que lleguen a Viet Nam para trabajar en esas oficinas de representación (tanto extranjeros como nacionales vietnamitas que residan en el exterior) de conformidad con lo estipulado en la licencia, y los empleados contratados en Viet Nam (tanto ciudadanos vietnamitas como extranjeros residentes en Viet Nam) de conformidad con el Código del Trabajo de Viet Nam.

Las oficinas de representación podrán establecer una cuenta bancaria de pago (en divisa o en moneda vietnamita de procedencia exterior) en un banco que se haya establecido y funcione de conformidad con las leyes de Viet Nam a los efectos del pago de los gastos de administración; esa

cuenta no podrá ser utilizada para la realización de actividades comerciales o la prestación de servicios con fines de lucro, ni como cuenta intermedia (para depositar dong vietnamitas en la cuenta y convertirlos en divisas a fin de transferirlas al extranjero o de pagar productos adquiridos en Viet Nam).

Véase también la repuesta a la pregunta 549.

Pregunta 578

¿Podría facilitar Viet Nam información concreta sobre su situación actual en lo que se refiere al acceso a los mercados de los diferentes modos de transporte y servicios auxiliares de transporte?

Respuesta

El acceso a los mercados de los diferentes modos de transporte y servicios auxiliares de transporte se rige por las disposiciones de la Ley de Inversiones Extranjeras en Viet Nam y a los decretos que orientan la aplicación de dicha Ley y otras reglamentaciones promulgadas por el Ministerio de Transporte, a saber:

- los proveedores de servicios extranjeros están autorizados a invertir en el transporte por mar, ferrocarril, carretera y vías navegables interiores en forma de empresa conjunta o de contrato de cooperación con una empresa vietnamita (Decreto N° 10/1998-ND-CP de 23 de enero de 1998);
- transporte marítimo: los buques y embarcaciones extranjeras podrán transportar mercancías nacionales en casos excepcionales, previa aprobación del Ministerio de Transporte. Viet Nam otorga preferencia a las empresas nacionales en lo que se refiere al transporte interior en la forma siguiente:
 - transporte por vías navegables interiores: los buques y embarcaciones extranjeros podrán únicamente transportar mercancías y/o pasajeros con aprobación del Ministerio de Transporte;
 - fletamento de buques y corretaje marítimo: los servicios de transitarios y de apoyo se conceden actualmente a empresas nacionales;
 - transporte por carretera: actualmente las reglamentaciones gubernamentales no reconocen prioridad alguna a las empresas nacionales. Sin embargo, durante la evolución de los proyectos con inversión extranjera se podrán otorgar estas prioridades a empresas nacionales previo estudio caso por caso;
 - transporte ferroviario: actualmente, todas las empresas de transporte ferroviario son de propiedad estatal. Los proyectos con inversión extranjera podrán ser considerados caso por caso.

La legislación mencionada puede ser objeto de modificación en el futuro. Viet Nam proyecta formular medidas legislativas sobre el transporte por carretera, por vías navegables internas y por ferrocarril.

Pregunta 579

- a) **¿Podría explicar Viet Nam la situación actual en cada uno de los grandes sectores y servicios profesionales y empresariales -por ejemplo, servicios jurídicos, servicios de**

arquitectura, servicios de contabilidad y auditoría, servicios de ingeniería y servicios médicos?

- b) ¿Pueden los proveedores extranjeros de servicios en estas esferas entrar en el mercado de Viet Nam?**
- c) ¿Qué normas regulan el acceso al mercado?**
- d) ¿Hay algún sector reservado exclusivamente a nacionales vietnamitas?**

Respuesta

1. Servicios jurídicos:

a) podrán establecer sucursales para prestar servicios de asesoría jurídica en Viet Nam las empresas jurídicas extranjeras que reúnan las siguientes condiciones:

- tener acceso a un núcleo de clientes extranjeros que realicen actividades económicas o de inversión en Viet Nam;
- gozar de buena reputación como proveedoras de servicios de asesoría jurídica;
- demostrar buena voluntad hacia el Estado de Viet Nam;
- preparar un plan de operaciones viables y comprometerse a cumplir sus obligaciones derivadas de la reglamentación y legislación de Viet Nam; y
- disponer de un establecimiento físico y de las instalaciones necesarias para llevar a cabo sus operaciones.

Toda empresa jurídica extranjera podrá establecer hasta dos sucursales en Viet Nam. Dichas empresas serán responsables de todas las operaciones de sus sucursales en Viet Nam.

El período de actividad de cada una de las sucursales de las empresas jurídicas extranjeras será de cinco años, a partir de la fecha de firma de la licencia, que podrá renovarse por un período no superior a tres años.

b) Los abogados de empresas jurídicas extranjeras que ejerzan su profesión en Viet Nam deben reunir las siguientes condiciones:

- experiencia previa en servicios de asesoría jurídica durante al menos cinco años en una empresa extranjera de consultoría;
- no estar sometidos a un proceso penal, ni cumplir sentencia en ese momento ni haber sido inculcado en una causa penal;
- manifestar buena voluntad hacia el Estado de Viet Nam.

Los abogados extranjeros de sucursales de empresas jurídicas extranjeras están autorizados a ofrecer asesoramiento sobre leyes extranjeras y derecho internacional únicamente en las áreas de la gestión empresarial, la inversión y el comercio; no podrán asesorar sobre la legislación vietnamita ni participar en calidad de asesores jurídicos o representantes de ningún cliente en ninguna actuación ante tribunales de Viet Nam.

Las sucursales de empresas jurídicas extranjeras podrán concertar contratos de cooperación con organizaciones vietnamitas de asesoría jurídica para casos concretos en los que podrán ofrecer asesoramiento jurídico sobre la legislación de Viet Nam. Los servicios de asesoría sobre la legislación de Viet Nam deberán ser prestados por abogados vietnamitas.

2. Servicios médicos:

Se alienta sin ninguna limitación la inversión extranjera en el sector médico vietnamita. En algunos terrenos, a fin de promover las empresas nacionales, los inversores extranjeros están sujetos a la siguiente reglamentación:

- diagnóstico y tratamiento médico: la inversión extranjera está autorizada en forma de empresas conjuntas o de capital totalmente extranjero. Viet Nam alienta los proyectos de equipo de tratamiento moderno, tecnología avanzada y alta especialización y desalienta los servicios médicos sin ninguna inversión en elementos base de equipo médico.

3. Servicios de contabilidad y auditoría:

Los inversores extranjeros tienen acceso, por ley y en la práctica, al mercado vietnamita en forma de empresas conjuntas o empresas de propiedad totalmente extranjera.

La legislación y los instrumentos jurídicos aplicables son los siguientes: Ley de Sociedades, Ley de Inversiones Extranjeras en Viet Nam, Decreto Gubernamental N° 07/CP y Circular del Ministerio de Hacienda N° 22 de 19 de marzo de 1994.

En la esfera de la auditoría, no existe discriminación entre vietnamitas y extranjeros en lo que se refiere al derecho de establecimiento, pero se establecen diferentes disposiciones al respecto.

4. Servicios de ingeniería:

- la Circular del Ministerio de Construcción N° 01/BXD-CSXD de 15 de abril de 1997 contiene disposiciones referentes al volumen de negocio anual y la presencia comercial de entidades extranjeras, y regula las condiciones de acceso al mercado en Viet Nam de las empresas extranjeras de construcción e ingeniería;
- las empresas extranjeras de asesoramiento en ingeniería no pueden prestar servicios de agrimensura, la exploración geológica y estudios meteorológicos e hidrográficos, excepto en los casos en que esos servicios sean solicitados por la parte vietnamita;
- las empresas extranjeras de asesoramiento en ingeniería no pueden prestar servicios relacionados con estudios técnicos para el diseño de planes urbanos y rurales, ni para planes maestros sectoriales.

Los otros detalles referentes a las condiciones actuales de acceso a los mercados se presentarán conforme al formulario del documento WT/ACC/5 (WT/ACC/VNM/5) junto con la próxima lista de compromisos.

Pregunta 580

¿Existen límites sectoriales específicos relativos al monto de la inversión extranjera en los sectores del transporte?

Respuesta

De conformidad con el Decreto N° 10/CP, la inversión extranjera en transporte aéreo, ferroviario, marítimo y público y en construcción de puertos y terminales aéreas (con excepción de los proyectos de construcción-explotación-transferencia, construcción-transferencia-explotación o construcción-transferencia que están sometidos a reglamentaciones específicas) se efectuará únicamente mediante empresas conjuntas.

La inversión extranjera en los sectores del transporte debe atenerse a la reglamentación de la inversión extranjera de Viet Nam. Actualmente, está previsto que la parte del capital extranjero en las empresas conjuntas no sea inferior al 30 por ciento del total del capital legal de la empresa conjunta.

En lo que se refiere a las empresas conjuntas de transporte marítimo que deseen prestar servicios de transporte por vías de navegación interior, de consignación y de transitarios, el límite máximo de la proporción entre capital extranjero y el capital legal es del 49 por ciento.

Véase también la respuesta a la pregunta 578.

Pregunta 581

¿Reciben los proveedores extranjeros trato nacional en el sector del transporte?

Respuesta

No. Los proveedores extranjeros no reciben trato nacional en el sector del transporte.

Véase también la respuesta a la pregunta 578.

Pregunta 582

Los que comparten la misma profesión pueden fundar colegios y asociaciones profesionales de carácter social y actuar de acuerdo con los estatutos y los programas de dichas organizaciones. Dichos colegios y asociaciones profesionales cuentan con reconocimiento del Estado y se les permite actuar en consonancia con las leyes y la Constitución. Se pueden citar como ejemplo los Colegios de Abogados de Viet Nam, la Asociación de Medicina y Terapéutica Tradicionales de Viet Nam, la Asociación de la Prensa Vietnamita, etc.

- a) **¿Está ese reconocimiento basado en el derecho y cuál es el procedimiento que se debe seguir?**
- b) **¿Se aplica el mismo procedimiento a todo los servicios profesionales prestados por extranjeros?**
- c) **¿Es el mismo procedimiento para las diferentes nacionalidades?**
- d) **¿Pueden los extranjeros afiliarse a asociaciones vietnamitas?**

Respuesta

1. El establecimiento y actuación de las organizaciones profesionales (sociedades, clubes, asociaciones, etc.) de Viet Nam están sujetos a las siguientes disposiciones legales:

- Artículo 69 de la Constitución: "Los ciudadanos tienen libertad de expresión y de prensa; tienen derecho a ser informados, a reunirse, a establecer asociaciones y a manifestarse de conformidad con lo dispuesto en la ley";
- Ley del Presidente de la República Democrática de Viet Nam N° 102-SL/L-004 de 20 de mayo de 1957 sobre el Establecimiento de Asociaciones;
- Decreto del Primer Ministro N° 258-TTg de 14 de junio de 1957, que contiene disposiciones detalladas para la aplicación de la Ley N° 102-SL/L-004 de 20 de mayo de 1957.

De conformidad con la Constitución y la Ley sobre el Establecimiento de Asociaciones, el Estado de Viet Nam ha promulgado varios instrumentos jurídicos que regulan la organización y actuación de las asociaciones y colegios profesionales, por ejemplo, la Ordenanza sobre Organizaciones Jurídicas, en la que se establecen los procedimientos para el establecimiento de Colegios de Abogados en Viet Nam en las provincias y ciudades dependientes del Gobierno Central, y el Decreto Gubernamental N° 08/1998/ND-CP de 22 de enero de 1998 por el que se promulga la reglamentación sobre el establecimiento de la asociación de empresas extranjeras en Viet Nam.

Pregunta 583

¿Pueden los abogados extranjeros ser miembros de pleno derecho del Colegio de Abogados de Viet Nam?

Respuesta

En la actualidad, existen en Viet Nam los Colegios de Abogados y la Asociación Vietnamita de Profesionales del Derecho. Los Colegios de Abogados son organizaciones profesionales de abogados vietnamitas, establecidas en provincias y ciudades dependientes del Gobierno Central. Se trata de organizaciones de abogados vietnamitas dedicados a la práctica del derecho.

La Asociación Vietnamita de Profesionales del Derecho es una organización profesional y social de ámbito nacional integrada por todos los ciudadanos vietnamitas que realizan actividades relacionadas con la práctica del derecho en Viet Nam. Tiene dependencias en las provincias y distritos y en los organismos del Gobierno Central.

Para ser miembro de los colegios de abogados y de la Asociación Vietnamita de Profesionales del Derecho hay que ser ciudadanos de Viet Nam.

En Viet Nam no ha habido un colegio de abogados de ámbito nacional. No obstante, se están preparando proyectos de enmiendas a la Ordenanza sobre los Abogados, en que figuran disposiciones en la que se permite a los abogados en ejercicio establecer asociaciones profesionales en las provincias y ciudades dependientes del Gobierno Central.

Véase también la respuesta a la pregunta 582.

Pregunta 584

¿Reciben los proveedores extranjeros trato nacional en la esfera de los servicios financieros?

Respuesta

No se otorga el trato nacional a los proveedores extranjeros de servicios financieros.

Pregunta 585

¿Hay límites aplicables a sectores específicos en lo que se refiere al monto de la inversión extranjera en el sector de los servicios financieros?

Respuesta

La Ley de Inversiones Extranjeras en Viet Nam no fija límites al monto de la inversión extranjera en el sector de los servicios extranjeros. No obstante, pueden aplicarse restricciones relativas a la concesión de licencias, según la situación del período de que se trate.

Pregunta 586

¿Podría describir Viet Nam las leyes, reglamentos o prácticas que limitan la capacidad de los proveedores extranjeros y/o no residentes de servicios financieros de establecer y/o prestar diferentes servicios financieros?

Respuesta

Estas leyes y reglamentos se mencionan en la respuesta a la pregunta 545 y en el anexo 2 (WT/ACC/VNM/3/Add.1).

De conformidad con la legislación vigente en Viet Nam, los extranjeros y/o no residentes en Viet Nam únicamente pueden establecerse comercialmente y/o prestar servicios de seguros mediante las siguientes formas: empresas conjuntas, empresas de propiedad totalmente extranjera y sucursales de compañías extranjeras de seguros. La solicitud para el establecimiento de empresas conjuntas, empresas de propiedad totalmente extranjera y sucursales de compañías extranjeras de seguros es aprobada caso por caso teniendo debidamente en cuenta el nivel de desarrollo del mercado de seguros de Viet Nam.

Con el fin de establecerse comercialmente y/o prestar servicios de seguros en Viet Nam, los extranjeros y/o no residentes de Viet Nam deben obtener la licencia de inversión y un certificado en el que se acredite que se cumplen todos los criterios y condiciones para la realización de actividades de seguros de conformidad con las leyes.

En lo que respecta a los servicios de reaseguro y corredores de seguros, los extranjeros y/o no residentes de Viet Nam podrán ofrecer servicios directamente a las compañías de seguro vietnamitas sin necesidad de estar comercialmente establecidos en Viet Nam.

Véanse también las respuestas a las preguntas 484 y 485.

Pregunta 587

¿Podría facilitar Viet Nam una explicación más detallada sobre los servicios del sector del transporte público, incluido el transporte ferroviario?

Respuesta

El sector del servicio del transporte público comprende los siguientes servicios, administrados por los organismos públicos que se indican a continuación:

- el Ministerio de Transporte es un organismo del Gobierno que ejerce la administración de las actividades relacionadas con el transporte por mar, carretera,

ferrocarril y vías navegables interiores. Se trata de sectores que atienden las necesidades de transporte público de la sociedad;

- el Departamento de transporte por carretera de Viet Nam es un organismo dependiente del Ministerio de Transporte y se encarga de administrar el transporte por carretera;
- el Departamento de vías navegables interiores de Viet Nam es un organismo dependiente del Ministerio de Transporte y se encarga de administrar el transporte por vías navegables interiores;
- el Departamento de Transporte Marítimo de Viet Nam es un organismo dependiente del Ministerio de Transporte y se encarga de administrar el transporte marítimo;
- la Unión Ferroviaria de Viet Nam es una entidad comercial dependiente del Ministerio de Transporte y se encarga de administrar determinadas actividades especializadas;
- el sector del transporte público atiende las necesidades de transporte público de la sociedad, sea por carretera, ferrocarril, aguas navegables interiores, mar o aire. El Ministerio de Transporte se encarga únicamente de cuatro formas de transporte: por carretera, por vías navegables interiores, por mar y por ferrocarril. En virtud de la legislación, todos los sectores de la economía pueden participar en todos los servicios de transporte público. La forma de las empresas comerciales que intervienen actualmente en el transporte público son de los siguientes tipos: de propiedad estatal, empresas conjuntas y empresas de responsabilidad limitada, además de cooperativas y particulares a título personal. Los inversores extranjeros pueden obtener también acceso al sector del transporte público de conformidad con la legislación vigente sobre las inversiones extranjeras.

Pregunta 588

¿Qué normas regulan el establecimiento de empresas en el transporte por carretera?

Respuesta

Las normas que regulan el establecimiento de empresas en el sector del transporte por carretera dependen de la forma de propiedad de la empresa a la que se van a aplicar las leyes y reglamentos pertinentes. Dichas leyes y reglamentos están contenidos en la siguiente legislación:

- Ley de Empresas de propiedad estatal;
- Ley de Sociedades;
- Ley de Empresas Privadas;
- Ley de Cooperativas; y
- Ley de Inversiones extranjeras en Viet Nam y Condiciones de la práctica profesional.

Pregunta 589

¿Están autorizadas las compañías extranjeras a establecer sucursales o a invertir en el sector del transporte?

Respuesta

Las compañías extranjeras pueden establecer empresas de propiedad totalmente extranjera a fin de prestar servicios de transporte por carretera y por vías navegables interiores, previa aprobación del Ministerio de Transporte. Antes de que el Ministerio de Planificación e Inversiones examine las solicitudes de licencia, el proyecto deberá ser evaluado por el Ministerio de Transporte teniendo debidamente en cuenta la compatibilidad del proyecto con el plan rector, las necesidades de desarrollo y los efectos sociales y económicos.

El compromiso de no realizar actividades de transporte interior es condición indispensable para la evaluación del proyecto de inversión y el otorgamiento de la licencia de inversión para la compañía extranjera que establece una sucursal con capital totalmente extranjero a fin de realizar actividades en el sector del transporte de Viet Nam.

A las compañías extranjeras se les permite establecer sucursales (con capital totalmente extranjero), invertir en empresas conjuntas, concertar contratos de cooperación entre empresas o invertir en proyectos de construcción-explotación-transferencia, construcción-transferencia-explotación y construcción-transferencia en el sector del transporte, de conformidad con la legislación vigente en Viet Nam.

Las empresas conjuntas del sector del transporte marítimo cuya contribución en capital extranjero sea inferior al 49 por ciento del capital legal podrán participar en los servicios de transporte interior de mercancías, agencias marítimas y servicios de transitarios de exportación-importación.

Transporte por vías navegables interiores: los buques y embarcaciones de propiedad extranjera pueden participar en el transporte de mercancías y pasajeros en las rutas interiores de Viet Nam, únicamente después de haber obtenido la aprobación del Ministerio de Transporte.

Véanse también las respuestas a la preguntas 578 y 580.

Pregunta 590

Los pagos internacionales por transacciones de servicios y otras operaciones comerciales deberán hacerse por medio de los bancos que tengan autorización del Banco del Estado para negociar en moneda extranjera.

a) ¿Podría indicar Viet Nam el procedimiento que deberá utilizarse para solicitar autorización al Banco del Estado?

b) ¿Se aplica a todos los bancos extranjeros el mismo procedimiento que a los bancos vietnamitas?

Respuesta

Los procedimientos que regulan la concesión de licencias de actividad a los bancos extranjeros están previstos en las directrices gubernamentales que contienen la regulación de las sucursales de bancos extranjeros y bancos mixtos que realizan operaciones en Viet Nam, promulgadas conjuntamente con el Decreto N° 189/HDBT de 15 de junio de 1991 y la Circular del Banco del Estado de Viet Nam N° 178-NH/TT de 15 de octubre de 1991, en las que se facilitan nuevas orientaciones para la aplicación de dicha reglamentación. Los documentos y procedimientos necesarios para solicitar las licencias se indican en el Decreto y en la Circular y son de fácil acceso en los instrumentos jurídicos sobre la legislación bancaria de Viet Nam. Antes de solicitar una licencia de actividad, los bancos extranjeros deben completar los procedimientos previstos para obtener la

aprobación en principio, ya que el Banco del Estado debe examinar la situación actual y la condición jurídica del banco principal para determinar si, en principio, un banco extranjero determinado puede abrir una sucursal en Viet Nam.

En virtud de la reglamentación vigente del Banco del Estado de Viet Nam, los pagos internacionales por transacciones de servicios y otras actividades comerciales deberán hacerse por medio de los bancos que tengan autorización del Banco del Estado para negociar en moneda extranjera.

Véase también la respuesta a la pregunta 547.

Pregunta 591

¿Cuáles son las limitaciones relativas al monto de los ingresos en divisas que las personas físicas y las organizaciones pueden ingresar en sus propias cuentas en bancos autorizados? ¿Cómo se determina el precio para la venta de los depósitos en divisas que superen los límites admisibles?

Respuesta

La Decisión del Primer Ministro N° 396/TTg de 4 de agosto de 1994 fija los límites relativos al monto de los ingresos en divisas que las personas físicas y las organizaciones pueden mantener en sus propias cuentas en bancos autorizados. No obstante, en la práctica el Banco del Estado no ha aplicado esta reglamentación contra ninguna empresa. Todas las transacciones en divisas entre empresas y bancos se efectúan utilizando el tipo de cambio anunciado públicamente por los bancos comerciales en el momento de la transacción.

Pregunta 592

Sírvanse describir las normas aplicables a las remesas de beneficios fuera de Viet Nam en moneda extranjera por proveedores de servicios extranjeros.

Respuesta

Los proveedores de servicios extranjeros pueden efectuar remesas de beneficios fuera de Viet Nam de conformidad con la Ley de Inversiones Extranjeras en Viet Nam. Puede consultarse un ejemplar de esta Ley en la Secretaría de la OMC (División de Adhesiones, despacho 1126).

Véanse también las respuestas a las preguntas 149 y 150 en el documento WT/ACC/VNM/3.

Pregunta 593

¿Cómo determina el Banco del Estado qué bancos u otras instituciones tendrán acceso al mercado de divisas? ¿Pueden los bancos extranjeros efectuar transacciones en el mercado interbancario? ¿Está autorizada alguna institución financiera no bancaria a efectuar transacciones en moneda extranjera en el mercado interbancario? ¿Cuáles son los límites, si los hubiere, en lo que respecta al monto de las transacciones admisibles en moneda extranjera?

Respuesta

El establecimiento del mercado interbancario de divisas tiene como finalidad crear un mercado organizado para el cambio de divisas entre bancos comerciales autorizados a efectuar transacciones en moneda extranjera. El Banco del Estado de Viet Nam (Banco Central) actúa como organizador y regulador del mercado, en el que interviene para aplicar la política monetaria y cambiaria del Gobierno.

En el mercado pueden participar las instituciones crediticias autorizadas a efectuar transacciones en divisas, que cuentan con sistemas adecuados e información interna conectados con el Banco del Estado de Viet Nam y que han remitido una solicitud de admisión. Entre ellas figuran las siguientes:

- bancos comerciales de propiedad estatal;
- Banco de Inversión y Desarrollo;
- bancos comerciales por acciones;
- sucursales de bancos extranjeros que operan en Viet Nam; y
- bancos mixtos con socios vietnamitas y extranjeros que realizan actividades en Viet Nam.

Esto significa que las instituciones no financieras y no bancarias no están autorizadas a participar en este mercado interbancario de divisas.

Actualmente, participan en el mercado interbancario de divisas 58 instituciones, entre ellas una sociedad por acciones.

El volumen mínimo para las transacciones en moneda extranjera en el mercado interbancario es de 50.000 dólares EE.UU. o su equivalente.

Pregunta 594

Régimen comercial de los servicios: i) en el párrafo 9 de la página 74 se afirma que algunos servicios requieren aprobación del Primer Ministro. ¿Podría explicar Viet Nam cuáles son los requisitos para su aprobación?

Respuesta

Las empresas de inversión extranjera están sujetas a la Ley de Inversiones Extranjeras en Viet Nam. De conformidad con las disposiciones de dicha ley, las empresas de inversiones extranjeras estaban sujetas a limitaciones en determinados sectores del comercio de servicios, como la adquisición de mercancías para la reexportación, la importación y exportación por encargo para otras empresas, la elaboración con destino a la reexportación, y la reventa de materiales a otras empresas con destino a la exportación. Estos sectores se reservaban principalmente para empresas nacionales. En virtud de las disposiciones del Decreto Gubernamental N° 10/1998 ND-CP de 23 de enero de 1998 por el que se promulgan medidas para alentar y garantizar la inversión extranjera directa en Viet Nam y la Decisión N° 0321/1998/QĐ-BTM de 14 de marzo de 1998 por la que se promulgan directrices para la aplicación del citado Decreto, las empresas con inversión extranjera gozan de los mismos derechos que las empresas nacionales en esos sectores.

Con excepción de las empresas establecidas conforme a la Decisión N° 90/TTg de 7 de marzo de 1994 (sobre la reorganización de las empresas de propiedad estatal) y la Decisión N° 91/TTg de 7 de marzo de 1994 (sobre el programa experimental para establecer las sociedades de comercio), se requiere aprobación previa del Primer Ministro para las empresas que intervienen en las siguientes esferas:

- obras de infraestructura para zonas industriales y de elaboración de exportaciones, empresas de "construcción-explotación-transferencia", "construcción-transferencia-explotación" y "construcción-transferencia";
- empresas con capital legal de más de 40 millones de dólares EE.UU. que realicen actividades en los siguientes sectores: electricidad, minería, petróleo, metalurgia, cementos, productos químicos, puertos marítimos, aeropuertos, centros culturales y turísticos y empresas inmobiliarias;
- transporte marítimo y aéreo;
- correos y telecomunicaciones;
- cultura, editoriales, prensa, radio, televisión, capacitación, investigación científica, atención de salud;
- seguros, finanzas, auditoría;
- seguridad, defensa nacional; y
- proyectos que utilicen más de 5 hectáreas de superficie urbana o más de 50 hectáreas de otras tierras.

Pregunta 595

En el párrafo 6 de la página 75 se afirma lo siguiente: "No obstante, la cantidad de moneda extranjera que pueden tener en sus cuentas es limitada". ¿Es ese límite compatible con los artículos 11 (Pagos y transferencia) y 12 (Restricciones para proteger la balanza de pagos) del Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios?

Respuesta

Está limitada la cantidad de moneda extranjera disponible en las cuentas de las organizaciones, pero esos límites no son incompatibles con los artículos XI y XII del AGCS ya que las organizaciones que efectúan pagos internacionales tienen derecho a adquirir moneda extranjera en los bancos cuando lo necesiten.

- d) Disposiciones que regulan la existencia y las actividades de los monopolios o los proveedores exclusivos de servicios**

Pregunta 596

En la sección VI.2 d) se describen las disposiciones relativas a los pagos internacionales. Desearíamos recibir información más detallada sobre las limitaciones de la moneda extranjera autorizada en cuentas bancarias de personas físicas u organizaciones que reciben pagos internacionales, así como las normas que regulan la forma en que "todo lo que rebase esos límites deberá venderse a los bancos y a las instituciones de crédito" ¿Podría facilitar Viet Nam información sobre las "disposiciones concretas" aplicables a los pagos internacionales con destino a ciertos organismos del sector marítimo, el sector aéreo, el de correos y el de seguros, a empresas con capital extranjero y "a determinadas entidades de carácter financiero autorizadas por el Primer Ministro"?

Respuesta

Véanse las respuestas a las preguntas 582 y 583.

Pregunta 597

En la páginas 75 parece indicarse que la participación extranjera en los servicios se limita a las empresas conjuntas o las oficinas de representación (estas últimas no pueden llevar a cabo operaciones comerciales). ¿Podría facilitar Viet Nam información más detallada, desglosada por sectores, sobre las restricciones que se aplican a la forma de la participación extranjera en los servicios?

Respuesta

En Viet Nam, se considera que el sector de los servicios está insuficientemente desarrollado y no puede competir con los servicios ni los proveedores de servicios extranjeros. Actualmente, se mantienen todavía algunas restricciones, que se indican a continuación:

1. Telecomunicaciones.

Sólo están autorizados los contratos de cooperación entre empresas y las oficinas de representación.

2. Turismo.

Los proveedores de servicios extranjeros pueden intervenir en el sector del turismo únicamente mediante empresas conjuntas y oficinas de representación.

Entre las restricciones vigentes figuran las siguientes:

- agencias de viaje conjuntas: la participación extranjera en el capital conjunto no puede ser superior al 49 por ciento;
- el capital legal de la empresa conjunta no debe ser inferior a 1 millón de dólares EE.UU.;
- las empresas conjuntas están autorizadas a realizar actividades turísticas sólo con destino al interior; y
- los guías turísticos deben ser nacionales vietnamitas.

3. Cultura e información.

Los proveedores de servicios extranjeros realizan actividades en las esferas mencionadas en la respuesta a la pregunta 162 únicamente en forma de contrato de cooperación entre empresas o empresas conjuntas.

La forma de empresa conjunta es obligatoria en los siguientes sectores: imprenta, envasado, marcado, tratamiento de textos, centros recreativos y construcción de salas cinematográficas.

La forma de contratos de cooperación entre empresas es obligatoria en el sector de la publicidad.

Además de las formas específicas antes mencionadas, los interlocutores extranjeros podrán recibir autorización para participar en otras formas de inversión, según el sector y el proyecto concreto de que se trate.

4. Servicios jurídicos.

Las empresas jurídicas extranjeras que reúnan las condiciones estipuladas por la legislación vietnamita podrán abrir sucursales en Viet Nam a fin de prestar servicios de asesoría jurídica. De acuerdo con la reglamentación existente, la constitución de sucursales es el único procedimiento a través del cual pueden prestar servicios las empresas jurídicas extranjeras que realizan actividades en Viet Nam. Cada una de esas empresas no podrá abrir más de dos sucursales.

Las empresas jurídicas extranjeras son responsables de las actividades de sus sucursales en Viet Nam.

Las sucursales de las empresas jurídicas extranjeras sólo están autorizadas a intervenir en los sectores especificados en la licencia para el establecimiento de las sucursales en Viet Nam.

Véanse las respuestas a las preguntas 571, 579 y 586.

Pregunta 598

En la sección VI.2 d) se describe la reglamentación que se aplica a los pagos internacionales. Desearíamos recibir información más detallada sobre la limitación de la moneda extranjera que se puede ingresar en las cuentas bancarias de las personas físicas u organizaciones que reciben pagos internacionales, y las normas que regulan la forma en que "todo lo que rebase esos límites deberá venderse a los bancos y a las entidades de crédito". ¿Podría Viet Nam facilitar información sobre las "disposiciones concretas" aplicables a los pagos internacionales en el sector marítimo, el sector aéreo, el de correos y el de seguros, empresas con capital extranjero y "determinadas entidades de carácter financiero autorizadas por el Primer Ministro"?

Respuesta

Desde que se promulgó la Decisión del Primer Ministro N° 396/TTg de 4 de mayo de 1994, por la que se modifican y complementan varias disposiciones relativas al control de la moneda extranjera, el Banco del Estado de Viet Nam no ha aplicado ninguna medida que obligue a las organizaciones a vender a los bancos e instituciones de crédito la cantidad sobrante de moneda extranjera de sus cuentas.

Hay una reglamentación uniforme de los pagos internacionales que se aplica a las empresas de los sectores marítimo y aéreo, de correos, telecomunicaciones y seguros, empresas con capital extranjero, establecimientos comerciales autorizados por el Primer Ministro y las demás empresas vietnamitas. Previa petición, también pueden recibir autorización del Banco del Estado de Viet Nam para abrir cuentas en el exterior.

Las empresas de los sectores marítimo, aéreo, de correos y seguros y las empresas vietnamitas establecidas en el extranjero para la producción y venta pueden transferir ingresos en monedas extranjeras a su cuenta exterior.

Las empresas con capital extranjero registradas en Viet Nam están autorizadas por el Banco del Estado de Viet Nam a abrir cuentas en el exterior únicamente para la recepción de préstamos extranjeros.

f) Disposiciones relativas a las transferencias y pagos internacionales por transacciones corrientes de servicios

Pregunta 599

En lo que respecta a las medidas relacionadas con la inversión, con inclusión de la adquisición de tierras y el acceso a los servicios públicos y su utilización (párrafo 2 de la página 65 del documento WT/ACC/VNM/2), ¿ninguna de las medidas intersectoriales estipuladas en virtud del párrafo c) del artículo 28 del AGCS es incompatible con el principio del trato nacional (por ejemplo, con respecto al acceso y utilización de la tierra, las telecomunicaciones, etc., medidas discriminatorias contra los proveedores extranjeros, "dobles precios" para imponer precios más altos para los proveedores extranjeros, etc.)? Además, ¿se van a respetar las disposiciones contenidas en el párrafo 5 b)-f) del Anexo sobre Telecomunicaciones?

Respuesta

Actualmente, las inversiones extranjeras no reciben en Viet Nam trato nacional.

1. Telecomunicaciones.

En general, la reglamentación pertinente es compatible con los principios del trato nacional y el párrafo 5 b)-f) del Anexo sobre Telecomunicaciones del AGCS, excepto en lo que se refiere a la diferencia de precios y de tasas de determinados servicios entre usuarios extranjeros y vietnamitas.

2. Inversiones.

La tierra es propiedad del Estado, que la administra en exclusiva. Por consiguiente, nadie tiene derecho a vender o comprar tierra. Las personas físicas y organizaciones nacionales y extranjeras sólo pueden tener derechos de uso o arrendamiento de la tierra, pero no la propiedad. De acuerdo con la vigente Ley de la Tierra, hay diferencia en los derechos de utilización de tierra entre los inversores extranjeros y las personas físicas y organizaciones nacionales (los inversores extranjeros únicamente tienen derecho a arrendar las tierras de acuerdo con las condiciones establecidas en los contratos y no pueden emplear los derechos de utilización de las tierras como contribución de capital).

Los precios de algunos servicios, como los de transporte aéreo y las telecomunicaciones, se aplican de distinta manera a los extranjeros y a los ciudadanos vietnamitas. Los organismos gubernamentales competentes examinarán la posibilidad de introducir los mismos precios para los consumidores vietnamitas y extranjeros.

Pregunta 600

En la última línea de la sección 3 de la página 76 (WT/ACC/VNM/2) se afirma que las empresas extranjeras que tengan proyectos de inversión se considerarán autorizadas a ponerlos en práctica si cuentan con la aprobación del ministerio competente. ¿Cuáles son los requisitos para la aprobación?

Respuesta

Los inversores extranjeros que soliciten licencias de inversión deben enviar los documentos de solicitud al Ministerio de Planificación e Inversiones o al comité popular provincial autorizado por el Gobierno para otorgar la licencia. Una vez recibidos los documentos, la autoridad encargada de otorgar la licencia de inversión enviará la solicitud a los ministerios competentes para su examen, pero no a los inversores extranjeros. Los criterios que deberán tenerse en cuenta son los siguientes:

- condición legal y financiera de la persona jurídica inversora y su situación financiera;
- compatibilidad del proyecto con la política y los planes de desarrollo del Gobierno;
- compatibilidad con la legislación vietnamita sobre los compromisos contractuales y el estatuto del proyecto;
- forma de la inversión;
- proporción y valor de la contribución de capital y calendario para la misma;
- fuentes financieras para el proyecto;
- plan tecnológico, maquinaria y equipo;
- plan de localización (en su caso);
- plan de importación y distribución del material y la maquinaria;
- plan de tratamiento de desechos y de protección del medio ambiente;
- ubicación, arquitectura y construcción del proyecto;
- plan de empleo; y
- proceso de aplicación.

i) Disposiciones relativas a cualquier forma de ayuda, donación, subvención interior, incentivo fiscal o plan de promoción que afecten al comercio de servicios

Pregunta 601

En la sección VI.2 g) se hace referencia a las políticas de incentivos, como bonificaciones y exenciones de los derechos de importación y moratorias fiscales en el caso de algunos sectores de servicios que están aún en fase de desarrollo y que no son lucrativos. En la actualidad, estos incentivos se aplican al comercio de mercancías.

¿Podría aclarar Viet Nam si estas medidas se aplican a cualquier empresa que sea o pueda ser de propiedad extranjera o una compañía conjunta? En caso afirmativo, ¿qué criterios se utilizan para decidir qué industrias reciben esos incentivos? ¿Se asignan los incentivos de acuerdo con los principios de NMF y trato nacional?

Respuesta

Los establecimientos recientemente constituidos en esferas de la producción y los servicios en las que se ha alentado la inversión podrán disfrutar de una reducción del impuesto sobre la cifra de negocio o una exención del impuesto sobre los beneficios durante los años iniciales de la inversión. El período concreto de reducción o exención fiscal está previsto en la Ley de Inversiones Extranjeras de Viet Nam, la Ley de Promoción de la Inversión Nacional, la Ley del Impuesto sobre los Beneficios y la Ley del Impuesto sobre la Cifra de Negocios.

Este trato preferencial no se aplica a todas las empresas (ya sean extranjeras o nacionales) que operan en los sectores del comercio, los restaurantes y los servicios de suministro de comidas por contrato.

Las cuestiones relacionadas con los principios de NMF y trato nacional se han explicado con detalle en la Lista de Compromisos y los otros apéndices.

3. Acceso a los mercados y trato nacional

Pregunta 602

¿Podría explicar Viet Nam con detalle los actuales límites de acceso a los mercados en la prestación de servicios, ya que afirma que éstos no existen "en principio"?

Respuesta

Las restricciones de acceso a los mercados en el sector de los servicios varían según las distintas actividades y las diferentes formas de prestación. Dichas restricciones, tanto de derecho como de hecho, se han explicado exhaustivamente en el actual régimen de servicios (WT/ACC/VNM/5) y se presentarán en la Lista de Compromisos.

A continuación se describen algunas de las características principales del régimen:

1. Servicios de importación-exportación.

De acuerdo con la reglamentación reciente, sólo las empresas con licencia de importación-exportación tendrán autorización para realizar directamente transacciones de importación-exportación. Las empresas que no reúnan las condiciones para obtener licencias de importación-exportación deberán confiar sus operaciones de importación-exportación a una empresa que disponga de esa licencia para realizar transacciones de importación-exportación en nombre de aquellas. Las empresas que disponen de mercancías destinadas a la exportación podrán exportarlas directamente aun cuando no tengan licencia de importación-exportación otorgada por el Ministerio de Comercio.

Desde febrero de 1998, se ha ampliado el derecho comercial a exportar de las empresas nacionales y extranjeras.

2. Servicios de cultura e información.

En el proceso de apertura del mercado interno, es probable que se modifiquen las reglamentaciones específicas referentes al acceso a los mercados y a la cooperación con extranjeros.

En el sector de la cultura y la información, los proyectos de inversión extranjera se han aprobado caso por caso en lo que respecta a la forma de inversión, la proporción de la contribución de capital y el alcance de las actividades.

3. Servicios bancarios.

Los bancos, organizaciones de crédito y compañías de arrendamiento financiero extranjeras pueden tener acceso al mercado financiero y bancario de Viet Nam en forma de oficinas de representación, empresas conjuntas con interlocutores comerciales vietnamitas, sucursales de bancos extranjeros o compañías de arrendamiento de propiedad total extranjera, previa aprobación del Banco del Estado de Viet Nam.

4. Servicios de seguros.

En el sector de los servicios de seguros, existen limitaciones únicamente en lo que se refiere a la presencia comercial y el capital legal de cada tipo de presencia comercial para la prestación de servicios de seguros en el mercado vietnamita. Véase el régimen vigente en el comercio de servicios conforme al formulario del documento WT/ACC/5 (WT/ACC/VNM/5).

5. Servicios de auditoría y contabilidad.

Véase la respuesta a la pregunta 571 y el régimen vigente en el comercio de servicios conforme al formulario del documento W/ACC/5 (WT/ACC/VNM/5).

6. Servicios de transporte.

Véanse las respuestas a las preguntas 572 y 578.

7. Servicios de telecomunicaciones.

Véase la respuesta a la pregunta 597.

8. Servicios de turismo.

Véase el régimen vigente en el comercio de servicios conforme al formulario del documento WT/ACC/5 (WT/ACC/VNM/5).

Véase la respuesta a la pregunta 597.

9. Servicios de atención de salud.

Véase la respuesta a la pregunta 579.

10. Servicios de construcción.

Las organizaciones extranjeras pueden ser tenidas en cuenta, caso por caso, para la concesión de un permiso de prestación de servicios de construcción y otros servicios profesionales afines, una vez que hayan conseguido la adjudicación de un contrato o hayan sido seleccionadas en la forma estipulada por la reglamentación actual sobre la licitación en Viet Nam. No obstante, los proveedores de servicios seleccionados deberán formar una asociación con al menos una entidad jurídica vietnamita capaz de ejecutar el contrato. Véase la respuesta a la pregunta 162.

11. Servicios industriales.

Hay restricciones en algunos subsectores, por ejemplo, en los del suministro de electricidad, así como en su producción y distribución. La construcción de nuevas instalaciones independientes de generación de energía eléctrica deben ser aprobadas por el Gobierno. Cuando la construcción de dichas instalaciones se haga mediante proyectos "construcción-explotación-transferencia" deberá solicitarse previamente la aprobación de las condiciones concretas, por ejemplo, los precios aplicados a los usuarios y las zonas geográficas donde se distribuirá la electricidad.

La exploración y la explotación de los recursos auríferos debe ser aprobada por el Gobierno.

12. Servicios jurídicos.

De conformidad con el Decreto Gubernamental N° 42/CP de 8 de julio de 1995 por el que se reglamentan las prácticas de asesoría jurídica de las empresas jurídicas extranjeras que realizan actividades en Viet Nam, las empresas jurídicas extranjeras que realizan actividades en Viet Nam, sólo pueden hacerlo mediante sucursales.

Los abogados de empresas jurídicas extranjeras que presten servicios en Viet Nam deben reunir las siguientes condiciones:

- experiencia anterior en la prestación de servicios de asesoría jurídica durante cinco o más años en una empresa jurídica extranjera;
- no estar sometidos a un proceso penal, no estar cumpliendo sentencia ni haber sido inculcados en un proceso penal;
- manifestar buena voluntad hacia el Estado de Viet Nam.

Los abogados extranjeros de sucursales de empresas jurídicas pueden asesorar sobre legislación extranjera y leyes internacionales únicamente en las áreas de la gestión empresarial, la inversión y el comercio; en cambio, no podrán asesorar sobre la legislación vietnamita ni participar en calidad de asesores jurídicos o representantes de un cliente en ningún proceso ante los tribunales de Viet Nam.

No obstante, las sucursales de empresas jurídicas extranjeras podrán concertar contratos de cooperación con organizaciones vietnamitas de asesoría jurídica mediante negociación caso por caso en lo que respecta al asesoramiento jurídico sobre la legislación de Viet Nam. Los servicios de consultoría sobre la legislación vietnamita deberán prestarlos abogados vietnamitas.

13. Servicios bancarios.

Tanto el ámbito como el tipo de servicios prestados por los bancos extranjeros y los bancos mixtos en Viet Nam se establecen en la licencia otorgada por el Banco del Estado de Viet Nam.

Pregunta 603

A las empresas nacionales se les reconocen prioridades y privilegios en esferas como el transporte interno, la radiodifusión y la asesoría sobre la legislación vietnamita.

- a) **¿Se prohíbe a las compañías extranjeras entrar en el mercado en estos sectores?**
- b) **¿Es de prever algún cambio en la situación actual?**

Respuesta

En lo que se refiere a la radiodifusión y la asesoría jurídica sobre la legislación vietnamita, las empresas nacionales cuentan actualmente con ciertos privilegios. Los proyectos culturales, de publicaciones, radiodifusión y cinematografía necesitan la aprobación del Primer Ministro.

La expedición de licencias para el transporte interior está basada en una red de transporte público planificada y ya existente en cada zona local.

1. Servicios de transporte.

Se otorgan prioridades a las empresas nacionales en el transporte interior de carga por mar y vías navegables interiores. Las empresas extranjeras que desean participar en el transporte por tierra, por mar o de carga por vías navegables interiores necesitan la aprobación del Ministerio de Transporte (de conformidad con el artículo 9 del Código Marítimo, la Decisión del Ministro de Transporte N° 2788/QD-CP de 17 de mayo de 1995 y el artículo 25 del Decreto N° 40/CP de 5 de julio de 1996).

Esta política no se modificará por el momento.

A las empresas nacionales se les reconocen también privilegios para prestar servicios de consignatarios de buques y de corretaje marítimo de acuerdo con la Decisión N° 2188/QD-VT de 23 de octubre de 1992, así como para la prestación de otros servicios asociados al transporte, a tenor de lo dispuesto en la Decisión del Ministro de Transporte N° 1991/QD-VT de 28 de septiembre de 1992.

No hay ninguna legislación concreta que otorgue derechos preferenciales de participación a las empresas nacionales en el sector del transporte interior, pero cuando las empresas extranjeras solicitan una licencia de inversión para realizar actividades en este sector, el Ministerio de Transporte exigirá la introducción de algunas condiciones en la licencia para garantizar que se mantengan las oportunidades de las empresas nacionales de acuerdo con las prioridades nacionales de planificación y la situación económica reinante en el sector.

2. Consultoría jurídica.

a) De acuerdo con la reglamentación actual, sólo los abogados vietnamitas pueden prestar asesoramiento sobre la legislación de Viet Nam y actuar en calidad de asesores jurídicos de los clientes ante los tribunales vietnamitas.

Al recibir la solicitud de un cliente, las empresas jurídicas extranjeras deben firmar contratos con organizaciones vietnamitas de asesoría jurídica con el fin de prestar asesoramiento sobre la legislación de Viet Nam. Los abogados vietnamitas asesorarán luego a los clientes sobre la legislación de Viet Nam. Los resultados de la asesoría sobre la legislación de Viet Nam serán presentados por escrito y firmados por abogados vietnamitas, y deberán estar certificados por organizaciones vietnamitas de asesoría jurídica. Así pues, las sucursales de empresas jurídicas extranjeras no están absolutamente excluidas del acceso al mercado vietnamita. En realidad, las empresas jurídicas extranjeras pueden recibir de los clientes peticiones de asesoramiento sobre la legislación de Viet Nam. No obstante, deben remitir dichas peticiones a abogados vietnamitas que hayan firmado contratos de cooperación con las sucursales.

b) En el futuro, Viet Nam considerará la posibilidad de permitir que las empresas jurídicas extranjeras empleen abogados vietnamitas en sus oficinas de Viet Nam. Las organizaciones jurídicas vietnamitas también tienen derecho a emplear abogados extranjeros. Además, Viet Nam examinará la conveniencia de permitir que ciudadanos de otros países que reúnen todas las condiciones y requisitos establecidos por la ley sean reconocidos como abogados vietnamitas para ofrecer asesoría jurídica acerca de la legislación de Viet Nam.

Pregunta 604

Según nuestra manera de entender el Memorándum (WT/ACC/VNM/2), Viet Nam ofrece mejor trato a los países miembros de la ASEAN y otros países con los que ha concertado acuerdos bilaterales.

- a) **Sírvanse confirmar si nuestra interpretación es o no correcta.**
- b) **¿Podría Viet Nam explicar con mayor detenimiento la cobertura de esos acuerdos?**
- c) **¿Cuáles son "los demás" países?**
- d) **¿Tiene Viet Nam intención de aceptar exenciones del principio NMF en estos acuerdos?**

Respuesta

- a) Sí. Véase la respuesta a la pregunta 608.
- b) La cobertura actual se efectúa mediante acuerdos sobre comercio, finanzas y servicios.
- c) Las exenciones en el caso de los acuerdos regionales y bilaterales se explicarán en el material facilitado sobre el régimen actual de servicios conforme al formulario del documento WT/ACC/5 (WT/ACC/VNM/5) y la próxima lista de compromisos.
1. Transporte

Se ha otorgado trato preferencial a los países miembros de la ASEAN de acuerdo con lo previsto en los acuerdos bilaterales.

2. Industria.

Se otorgará trato preferencial en el marco de la AFTA a los países de la ASEAN, en condiciones de reciprocidad. En el sector industrial, el trato preferencial se ampliará a las empresas que se adhieran al acuerdo sobre planes de cooperación industrial de la ASEAN (AICO).

3. Asesoría jurídica.

De conformidad con la reglamentación sobre las prácticas de asesoría jurídica de las empresas jurídicas extranjeras que realizan actividades en Viet Nam, todas las empresas jurídicas extranjeras, incluidas las de países de la ASEAN, deben ser tratadas en condiciones de igualdad. Todas las empresas jurídicas extranjeras, cualquiera que sea su nacionalidad, deben ser autorizadas para establecer sucursales en Viet Nam, si reúnen los requisitos necesarios.

Viet Nam ha entablado negociaciones con otros países miembros de la ASEAN en el contexto del Acuerdo Marco de la ASEAN sobre el comercio de servicios. Con ello se desea ofrecer trato preferencial a los proveedores de servicios jurídicos de otros países miembros de la ASEAN, en condiciones de reciprocidad. Los detalles del trato propuesto se facilitarán una vez convenido.

Pregunta 605

De acuerdo con el Memorándum (WT/ACC/VNM/2), se concederán privilegios y preferencias a las empresas del país en las esferas del transporte interno, radiodifusión, televisión y mantenimiento y reparación de equipo de radio y televisión, asesoría sobre la legislación vietnamita y suministro de agua y electricidad.

En relación con cada uno de esos sectores de servicios, sírvanse describir la naturaleza de las preferencias o privilegios otorgados a las empresas del país.

Respuesta

No se otorgan privilegios a todas las empresas de propiedad estatal. Se reconocen preferencias a las empresas de servicios públicos.

El Estado reconoce preferencias a los siguientes sectores:

- servicios de transporte público en las zonas industriales y urbanas;
- generación de electricidad y suministro a las redes nacionales; y

- prestación de los servicios imprescindibles necesarios para el desarrollo cultural y social.

1. Servicios de transporte.

Véase más información en la respuesta a la pregunta 603.

2. Servicios de cultura e información.

El Gobierno vietnamita mantiene el monopolio en el sector de la radiodifusión.

Pregunta 606

¿Concede el Gobierno de Viet Nam privilegios y prioridades a las empresas del país en la prestación de servicios en otros sectores? En caso afirmativo, sírvanse indicar el sector y describir la naturaleza de las preferencias o privilegios concedidos a las empresas del país.

Respuesta

Véase el régimen actual del comercio de servicios conforme al formulario del documento WT/ACC/5 (WT/ACC/VNM/5).

Según la legislación vigente (artículo 3 de la Ley de Inversiones Extranjeras en Viet Nam), el Gobierno vietnamita no autorizará proyectos en esferas que se consideren perjudiciales para la defensa nacional y la seguridad, el patrimonio histórico, la cultura, la tradición y las costumbres vietnamitas o el medio ambiente. Véase la respuesta a la pregunta 597, en la que se describen otras limitaciones a las inversiones extranjeras en Viet Nam.

El Gobierno otorga trato preferencial al establecimiento de empresas y a las compañías establecidas en zonas remotas, montañosas y poco desarrolladas para reducir las diferencias de nivel de desarrollo. Se concede prioridad al desarrollo de la infraestructura, y el Gobierno vietnamita respaldará también el desarrollo de otros sectores económicos incapaces de crecer o con pocas posibilidades de recibir inversiones de los medios empresariales.

El Gobierno vietnamita otorgará trato preferencial a los sectores cuyo desarrollo está específicamente previsto en el marco de la Ley de Promoción de la Inversión Nacional, y pondrá en práctica políticas orientadas a proteger las empresas nacionales de conformidad con las políticas de reducción arancelaria a fin de permitirles integrarse gradualmente en el mercado internacional.

Se alienta la inversión extranjera mediante disposiciones concretas de la Ley de Inversiones Extranjeras en Viet Nam.

1. Servicios de cultura e información.

Las empresas de propiedad estatal dedicadas a actividades editoriales y de producción cinematográfica reciben subvenciones por determinados productos, previo estudio caso por caso.

2. Servicios bancarios.

Por norma general, las empresas extranjeras reciben el mismo trato que las empresas nacionales en el sector de los servicios bancarios. No obstante, hay diferencias de trato en lo que respecta a la reglamentación sobre los depósitos y los préstamos en moneda vietnamita entre las operaciones bancarias extranjeras y nacionales.

Pregunta 607

Según el Memorándum (WT/ACC/VNM/2), las empresas extranjeras que tengan proyectos de inversión se considerarán autorizadas a ponerlos en práctica si cuentan con la aprobación del ministerio competente.

¿Qué significa esta afirmación? ¿Quiere decir que las compañías extranjeras que tratan de invertir en proyectos de servicios deben obtener autorización del ministerio competente y no del Ministerio de Planificación e Inversión? ¿Cuenta cada uno de los ministerios competentes con reglamentos en los que se especifiquen los criterios para conceder o rechazar la autorización de proyectos de servicios? ¿Necesitan también obtener aprobación de la administración local las empresas extranjeras que deseen invertir en proyectos de servicios?

Respuesta

Con excepción de los proyectos en el sector bancario, que son autorizados por el Banco del Estado de Viet Nam, todos los proyectos en el sector de los servicios son autorizados por el Ministerio de Planificación e Inversiones o los comités populares debidamente autorizados, las juntas de administración de zonas industriales o las zonas de elaboración para la exportación.

El Ministerio de Planificación e Inversiones y los organismos autorizados consultarán a los ministerios competentes o a los comités populares del lugar donde esté ubicado el proyecto antes de otorgar la licencia de inversión.

Las licencias de inversión sirven también como licencias de actividad en el sector de los servicios.

Pregunta 608

¿Reconoce Viet Nam trato de nación más favorecida y/o trato nacional para todos los servicios a los países miembros de la ASEAN? Sírvanse identificar los servicios respecto de los cuales los países miembros de la ASEAN no reciben trato de nación más favorecida o trato nacional en el mercado de Viet Nam.

Respuesta

De conformidad con el Acuerdo Marco de la ASEAN sobre los servicios, los países de la ASEAN se comprometen a ofrecer trato recíproco preferencial en los siguientes ámbitos: telecomunicaciones, construcción, servicios marítimos, transporte aéreo, finanzas, turismo y servicios empresariales.

Por el momento, en el marco de la ASEAN, Viet Nam ha ofrecido la Lista de Compromisos en algunos de los subsectores de las telecomunicaciones y los servicios turísticos. En cambio, Viet Nam no ha otorgado todavía trato nacional a otros países miembros de la ASEAN.
